

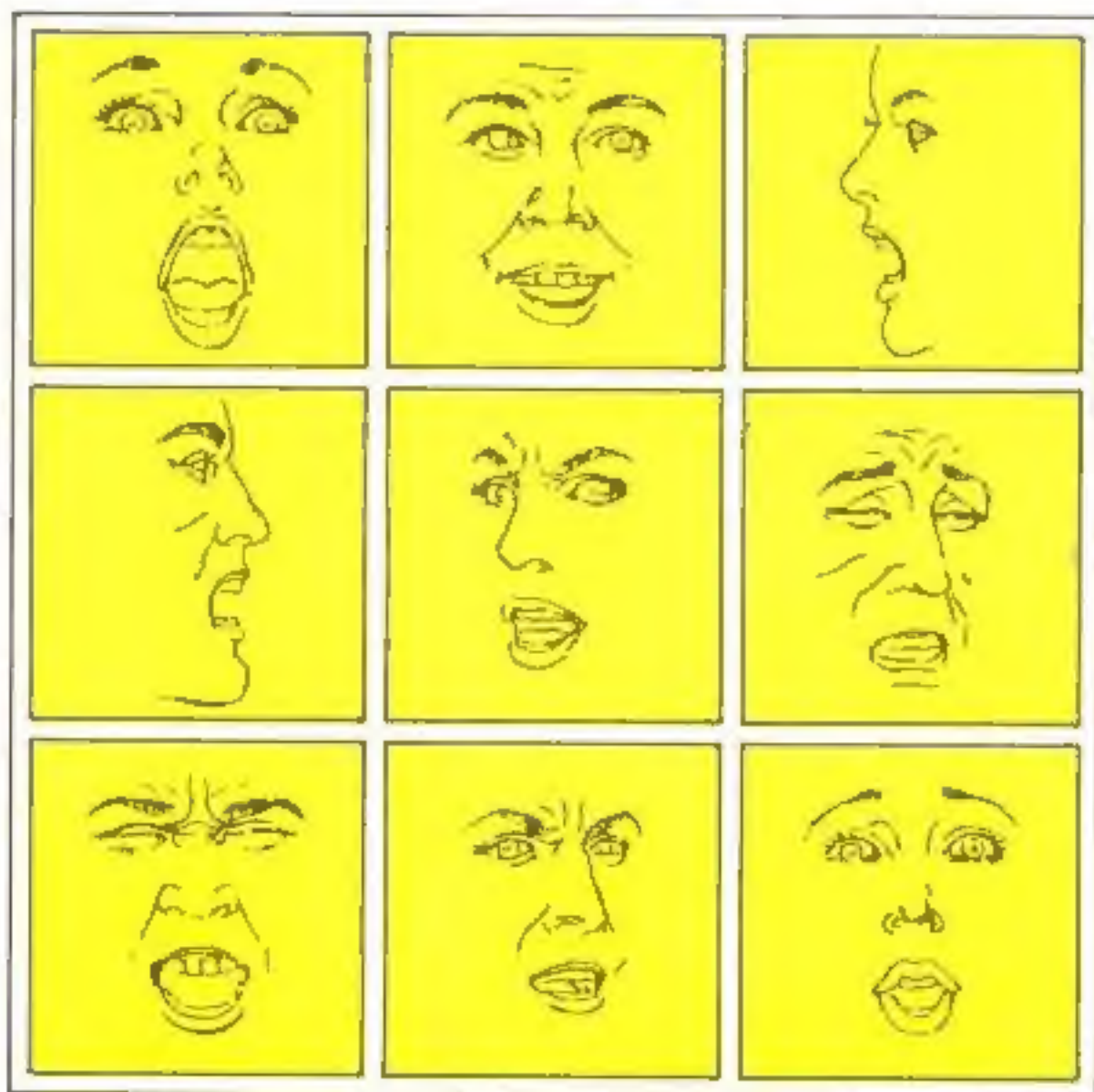
السلسلة اللسانية

عِلْمُ وَظَائِفِ الْأَصْوَاتِ اللُّغَوِيَّةِ

الفونولوجيا

الدكتور عصام نور الدين

أستاذة العلوم اللغوية بالجامعة اللبنانية



دار
المكر اللبناني

السلسلة الأولى

عِلْمُ وَظَائِفِ الْأَصْوَاتِ اللُّغَوِيَّةِ الفونولوجيا

الدكتور عصام نور الدين
أستاذ العلوم اللغوية بالجامعة اللبنانية

دار الفكر اللبناني
بيروت

دار المكر اللبناني

الطباعة والنشر

كرونيش بشاره الخريجات - بيروت - لبنان

هاتف: ٦٣٠٩٠٦ - ٦٣١٠٠٢٠ - ٦٣٠٧٥٧

صندوق ٤٦٩٩ أو ١٤٧٥١٩٠

جميع الحقوق محفوظة للتأليف
الطبعة الأولى ١٩٩٢

مطابع يوسف بيخون

بيروت - هاتف: ٨٧٧٥١٩ - ٨٧٧٥١٧ - ١٦٠٧٤٣

المقدمة

- ١ -

يشكل الصوت الإنساني مادة اللغة الأولى في الدراسة اللغوية، لأن كل أمة، أو كل جماعة لغوية تعتمد منهجاً محدداً ومميزاً في صوغ كلماتها من الأصوات التي ينتجها «الجهاز النطقي» الإنساني، ثم تصوغ، من الكلمات، الجمل والتراكيب بغية التعبير بها عن حاجاتها المادية والمعنوية التي لا حصر لها.

إن صوغ الكلمات والجمل والتراكيب يتم وفق عبقرية كل أمة، ووفق خصائصها وسنتها، ويكون ذلك ببلورة الفكرة في ذهن المتكلم أولاً، وفي ذهن السامع أو المتلقي ثانياً وفي الوقت نفسه، مما يعني أن علم اللغة، أو علم اللسان، لا يفصل بين مستويات اللغة الصوتية، والصرفية، والنحوية أو التركيبية، والأسلوبية، والمعنوية إلا لهدف مدرسي، نلجأ إليه تسهلاً وتقريباً... لأننا نظن ظناً قوياً أن الطالب المعاصر لا يستطيع الإحاطة بهذه المستويات، ويمناهجها، وغاياتها، وتقنياتها ووسائلها في الوقت القصير الذي تخصصه الجامعات العربية لدراسة العلوم اللغوية.

وقد تنبه أجدادنا، من قبل، لمثل ما تنبهنا إليه اليوم، فكانت كتبهم، أول الأمر، تدرس المستويات اللغوية كلها في كتاب واحد... ثم تطور الأمر من بعد، فألفوا الكتب المتخصصة في كل مستويات الدرس اللغوي.

تعتبر الدراسة الصوتية من أصل العلوم عند العرب، لأنها تتصل اتصالاً مباشراً بتلاوة القرآن الكريم، وفهم كلماته وتراكيبه وأسلوبه ومعانيه. . وما يتضمن من أحكام دينية ودنيوية.

وقد سبق العرب أمم الأرض في دراسة لغتهم دراسة صوتية وصفية أدهشت علماء الغرب والشرق، فأقرّوا بأنه لم يسبق العرب، زمنياً، سوى الهنود القدماء الذين درسوا لغتهم «السَّنسكريتية» (Sanskrit) Sanscrit، لغة كتابهم المقدس الـ «فيدا» VÉDAS، ووصفوها وصفاً صوتياً دقيقاً جداً. . وسطع اسم علامتهم الشهير «بانيني» PANINI الذي شُبّه سيويه به فيما بعد.



بدأت الدراسة الصوتية عند العرب وصفية تعتمد الملاحظة الذاتية مضافة إلى فطنة الدارس وثقافته والتزامه وأمانته العلمية، ولا أظنني أجافي المنطق العلمي ومنهجه إذا ذكرت بصنيع «أبي الأسود الدؤلي»، المتوفى سنة ٦٩ هجرية، عندما اعتمد الرؤية البصرية المرتكزة على وصف كلمات القرآن الكريم وصفاً صوتياً أسس، فيما بعد، مع ما أخذ — من قبل — عن إمام النحاة واللغويين «علي بن أبي طالب» الدرس اللغوي العربي كله.

ثم جاء الخليل بن أحمد الفراهيدي، المتوفى سنة ١٧٥ هجرية، فدرس، في مقدمة معجمه «العين» الصوت اللغوي مفرداً، معزولاً، ومجرداً عن سياقه، ممّا سمح له بترتيب معجمه مستنداً إلى الصوت المعزول المجرد، ومبتدأ من الحلق ومتتبعاً بالشفيتين، وهذا ما جعله يدرس أعضاء النطق، ويصنّف الأصوات إلى صحيحة وصائفة، ثم درس تصنيف الصوامت — أو الحروف الصالح كما سماها — حسب مخرج الصوت، وصفات النطق، والجهر والهمس، وقرّر أن الصوائت أصوات هوائية جوفية. .

ودرس الخليل وظيفة الصوت اللغوي عندما يسبقه صوت آخر أو يتبعه صوت ما . . وكيف يتأثر هذا الصوت ويفقد بعض صفاته أو خصائصه التي كان يملكها أو يتصف بها لحظة كان مفرداً، معزولاً، ومجرداً . . ثم كيف يغير الصوت معنى الكلمة.

ثم جاء سيويه، والمبرد، والزجاجي، والزمخشري، وابن فريد، وعلماء التجويد والقراءات القرآنية كابن الجزري، وعلماء إعجاز القرآن، وعلماء البلاغة كالرسماني، وابن ستان الخفاجي، وأبي بكر الباقلاني، وعلماء النقد كالجاحظ، فساهموا في دراسة الصوت اللغوي، ووافقوا الخليل أو عارضوه معارضة جزئية هنا، وأخرى هناك . . ثم جاء فارس علم الأصوات؛ عنيت ابن جني، المتوفى سنة ٣٩٢ هجرية، فقدّم أدق المساهمات وأوفرها نصيباً من العلمية بعد الخليل . . ولن ننسى الشيخ الرئيس الفيلسوف ابن سينا، المتوفى سنة ٤٢٨ هجرية، الذي سدّ ثغرة كبيرة في الدرس الصوتي عند العرب، وقدّم وصفاً دقيقاً لأسباب حدوث الحروف، ولمخارجها، وقد يكون أول من شرّح الحنجرة وعرف دورها كجرتان . . وعرف دور الوترين الصوتيين في إحداث الصوت الإنساني.



— ٤ —

إنّ علماء الأصوات المعاصرين لم يخرجوا كثيراً عن أسلوب الدراسات الصوتية العربية . . فجعلوا دراساتهم في فرعين أساسيين، وهما: الفونيتيكا أو علم الأصوات اللغوية والفونولوجيا أو علم وظائف الأصوات.

وقد توصّلوا إلى عزل الصوت، واستطاعوا إعادة تركيبه؛ لأن الصوت الإنساني مادة، ودراسة هذه المادة تكون علمية مثله بالمثل، تبدأ منذ لحظة تشكّل الصوت في الجهاز النطقي بدءاً من ضغط الحجاب الحاجز، على الرئتين اللتين تدفعان الهواء في القصبة الهوائية، مروراً بالحنجرة والفم . . وصولاً إلى أذن السامع أو المتلقّي . . بل وحتى وصول الأصوات إلى الدماغ وتحليلها، وردّ الفعل الذي تحدثه، ممّا يفرض على عالم الأصوات اللغوية دراسة الجهاز النطقي كلّ،

ومخارج الأصوات، وصفاتها، وخصائصها، وتأثيرها بعضها ببعض، لأن مادة الصوت الأولى لا تحتفظ بصفاتها المنفردة، أثناء التكلم، نتيجة تأثير الصوت السابق في الصوت اللاحق كما يؤثر الصوت اللاحق بالصوت السابق.. فللصوت وظيفة في تغيير المعنى وتحديدته وتمييزه من غيره.

وقد لاحظ علماء الأصوات أن نطق أبناء اللغة الواحدة للصوت الواحد، وفي الكلمة الواحدة، والعبارة الواحدة، قد يختلف من إنسان إلى آخر - بل قد يختلف عند الإنسان الواحد - نتيجة عوامل عدة، منها ما يتعلق بجهاز النطق والصفات الوراثية، والمُناخ - بضم الخاء - والعادات النطقية المتوارثة، وتأثر هذه العادات باللغات التي سبقت اللغة المعينة، في فترة ما، وباللغات المجاورة، وباللغات التي قد تكون سائدة مع اللغة... إلخ، مما يفرض على الباحث دراسة تلوّنات الصوت النطقية التي لا تتغير في المعنى، لأن أبناء اللغة يعرفون هذه الانحرافات، ويردّونها، عفويًا، إلى ما يجب أن تكون، أو إلى ما تواطأت الجماعة اللغوية على كتابته بأبجدية متفق عليها، وبمقارنة هذه الأصوات المكتوبة على هيئة حروف بالأصوات نفسها كما تسجلها الأبجدية الصوتية الدولية.

ولكن بعض التلوّنات النطقية، كالإختلاف في نبر مقطع الكلمة أو مقاطعها، ونبر مقاطع العبارة، أو تنعيمها تنغيماً معيناً قد يحدث تغييرات في المعنى.



أما نحن فقد درسنا الصوت الإنساني من منطلقين مختلفين، ولكنهما متكاملان متساويان، يأخذان بيد القارئ ليوصلاه إلى المعرفة العلمية الأكيدة، فجعلنا دراستنا هذه في كتابين، وهما:

الأول: «علم الأصوات اللغوية» أو «الفونيتيكا».

والثاني: «علم وظائف الأصوات اللغوية» أو «الفونولوجيا».

أما الكتاب الأول «علم الأصوات اللغوية» أو «الفونيتيكا» فجعلته في تمهيد،

وبابين،

أما الباب الأول «علم الأصوات اللغوية» أو «الفونيتيكا» فجعلته في خمسة فصول هي : «علم الأصوات النطقي» أو «الفونيتيكا التطبيقية» و«علم الأصوات الأكوستيكي أو الفونيتيكا الأكوستيكية» و«علم الأصوات التجريبي أو الفونيتيكا التجريبية» و«علم الأصوات السمي أو الفونيتيكا السمعية» و«علم الأصوات التركيبي أو الفونيتيكا التركيبية».

وأما الباب الثاني «تصنيف الأصوات» فجعلته في فصلين، وهما : «الصوامت» و«الصوائت».

ونكون قد مهدنا بهذا الكتاب للكلام على وظيفة الصوت اللغوي الذي خصصنا له الكتاب الثاني.

أما الكتاب الثاني : «علم وظائف الأصوات اللغوية» أو «الفونولوجيا» فجعلته في تمهيد وأربعة فصول :

الفصل الأول : الوحدة الصوتية المميزة درسنا فيه «الفونيم» Phonème و«الفون» Phone والـ «ألفون» Allophone والصوت المزدوج dia phone.

الفصل الثاني : «التنوعات الصوتية» درسنا فيه المقطع، والنبر، والتنغيم، وأثر ذلك في تغيير معنى الكلمة، أو الجملة، أو التركيب.

الفصل الثالث : «الأبجدية الصوتية الدولية» درسنا فيه هدف العلماء المعاصرين من تحديد رمز كتابي واحد للصوت الإنساني الواحد، وأثر ذلك في الدرس اللغوي.

الفصل الرابع : «البحوث الصوتية العربية والقرآنية» سلطنا الضوء فيه على مكانة هذا العلم في الدرس اللغوي العربي، وعلى جهود اللغويين العرب، ولفتنا، فيه، إلى القضايا الصوتية التي درسها علماء القراءات القرآنية، ومنهجهم في علم القراءات والبحوث الصوتية.

وختمنا كلاً من الكتابين بفهرس لمصادر البحث ومراجعته، وبثبتي
المصطلحات العلمية المستعملة مع ما يقابلها في اللغة الفرنسية.

وطبيعي أن يُتَبَقَّ كُلُّ من الكتابين بمقدمة منهجية موحدة تضيء جوانب
الموضوع مادة ومنهجاً ومصادر ومراجع... ووسائل بحث... فيما شكّل «تمهيد
المصطلح والمنهجية» إضاءة منهجية حدّدت المصطلحات المستعملة بدقة علمية،
وقد رأينا أن ثبت هذا التمهيد الموحد في الكتابين؛ «علم الأصوات اللغوية»
و«علم وظائف الأصوات اللغوية» - كما أثبتنا المقدمة نفسها، وفهرس المصادر
والمراجع، وثبتي المصطلحات العلمية المستعملة - لأننا من القائلين بأن الفصل
بين العلميين وتمييز أحدهما من الآخر هو عمل مدرسي نلجأ إليه بغية الإيضاح
وتسهيل الدرس. ولكنهما، في حقيقة الأمر، علم واحد لا يتجزأ، كما ورد في
مؤلفات أجدادنا اللغويين والنحاة بدءاً من الخليل بن الفراهيدي... وصولاً إلى أي
لقوي استطاع استيعاب المنهج «الابستمولوجي» Epistémologie الذي صدر عنه
أجدادنا.



أما مصادر البحث ومراجعته فقد اتبعنا طريقة الأخذ منها دون العزو إليها،
لأسباب علّة، منها:

١ - إن الغاية من بناء هذا الكتاب وبعثه في الناس قد تختلف عن غاية الكتب
الأكاديمية... فالغاية، هنا، تعليمية، تعتمد أسلوب اليسر العلمي، وتنهج
نهج الحوار البناء... لأن الكتاب بُني على افتراض وجود قارئ يسأل...
وأستاذ يجيب.

٢ - إن المعلومات التي أوردناها مطروحة في الكتب الصوتية المتخصصة، أو في
الكتب اللغوية العامة، وهي معلومات علمية لا خلاف حولها، وأصبحت تشبه
قولنا إن الخط المستقيم هو أقصر طريق بين نقطتين، أو كقولنا: إن الفاعل
مرفوع والمفعول منصوب.

٣ - إن العزو إلى المصادر والمراجع لا يقدّم، في هذا البحث، جديداً... لكنه قد

يرهب القارئ في هوامش هو بغنى عنها ما دعنا قد قلّمنا له لائحة تكاد تكون
كاملة بمصادر بحثنا ومراجعته، ويستطيع العودة إليها متى شاء. . . ولنا في ذلك
أسوة حسنة ببعض كبار العلماء من عرب وأجانب.

وأودّ، مع ذلك، أن أشير، في هذه المقدمة، إلى بعض الدراسات التي
أخذت منها أكثر من غيرها، بغية تمهيد الطريق أمام الطالب الباحث:

فمن المصادر العربية القديمة:

- ١ - كتاب «العين» للخليل بن أحمد الفراهيدي،
- ٢ - الكتاب لسيويه،
- ٣ - الخصائص لابن جني،
- ٤ - «صناعة الإعراب» لابن جني.
- ٥ - «المنصف» لابن جني،
- ٦ - «المحجب»، لابن جني.
- ٧ - أسباب حدوث الحروف للرئيس ابن سينا.

ومن المراجع العربية الحديثة:

- ١ - الأصوات اللغوية للدكتور إبراهيم أنيس،
- ٢ - أصوات اللغة، للدكتور عبد الرحمن أيوب،
- ٣ - الأصوات اللغوية للدكتور كمال بشر،
- ٤ - دراسة الصوت اللغوي للدكتور أحمد مختار عمر،
- ٥ - الألسنية العربية للدكتور ريمون طحّان،
- ٦ - دراسات في علم أصوات العربية للدكتور داود عبده،
- ٧ - دراسة السمع والكلام للدكتور سعد مصلوح،
- ٨ - مناهج البحث في اللغة للدكتور تمام حسان.
- ٩ - علم الأصوات العام: أصوات اللغة العربية للدكتور بسام بركة.

ومن الكتب الأجنبية المترجمة إلى العربية:

- ١ - دروس في علم أصوات العربية لجان كاتينو، ترجمة صالح القرمادي،

- ٢ - علم الأصوات، لبرتيل مالبرج، تعريب الدكتور عبد الصور شاهين،
- ٣ - المنظومة الكلامية، للدكتورين. بيتر بديس، وأليوت شس، ترجمة محيي الدين حميدي
- ٤ - مبادئ علم الأصوات العام، لـ. ديفيد ابركرومبي، ترجمة الدكتور محمد فيج،

ومن الكتب اللغوية العامة أشير إلى

- ١ - كتاب العالم فرديناد دي موسير،
- ٢ - كتاب العالم «فندريس» «اللغة» وقد ترجم إلى العربية،
- ٣ - كتاب ماريوناي «أسس علم اللغة»، وقد ترجم إلى العربية

وطبعي ألا أذكر كل الكتب والدراسات التي اعتمدت عليها في ساء هذا الكتاب . فبمكان القارئ العودة إلى ثت المصادر والمراجع، حيث ذكرت كلها . ولكنا أحسا التنويه بالكتب التي ذكرناها، هنا، لأنها ربما تكون قد أحدها منها أكثر ممّا أحدها من غيرها . وهذا لا يلعب قيمة ما لم نذكره ها . لأن كل ما في كتابنا مأخوذ من مصادر البحث ومراجعته المذكورة في لائحة المصادر، ومطعم بخبرتنا الشخصية في التدريس والتأليف والبحث

كتابنا، هذا، إذا، يتمتع بمرادة تميّره من كل الكتب المذكورة في لائحة المصادر والمراجع، التي نهلنا منها؛ لأن كتابنا هذا كالإنسان . أو كالرجل . هو مثل كل رجال العالم، ويشترك معهم في عالية الصفات المميزة، ولكنه ليس أي رجل آخر . وكتابنا هذا ليس كمثل شيء من الكتب التي أحدها منها، وإن كان هيكله العظمي ولحمه وسنخه ولحاؤه وإهابه منها .

لقد حاولنا أن نضيف لسة واحدة إلى هذا البناء الذي ورثناه عن أجدادنا، والذي كان معبراً عن عقريتهم وجلدهم وأناتهم وإخلاصهم . . وكان خير زاد لنا إذا قرأناه على ضوء المنهج العربي أولاً . . وفي ضوء المناهج العلمية الحديثة ثانياً .

فما المنهج الذي اعتمدناه في كتابنا هذا؟

• • •

منهج البحث الذي يميّز كتابنا هذا من الكتب التي سبقته هو منهج وصفي حوارّي، ونظراً أننا لم نسبق إلى مثل هذا المنهج، في هذا المجال من قبل. لأننا نرى أن المعلومات الصوتية مطروحة في الكتب التي ذكرناها، ويستطيع كل من حصل قدرًا من الدربة على القراءة والكتابة أن يعود إليها. ولأننا نفتقر، في الوطن العربي، وفي جامعاتنا العربية، إلى المعامل الصوتية والمختبرات. فلم يبق أمامنا إلا الأسلوب العلمي الذي نحرص فيه المعلومات التي نريد.

إن منهج الحوار والنقاش - حسب خبرتنا التعليمية المتواضعة - هو خير الوسائل في توصيل المعلومات وفي تقبلها بل وفي تقويمها وتطويرها، لأن الحوار بدأ بالصوت الإنساني، ولم ينتهي ما دام الإنسان يعتر عن حاجاته المادية والمعنوية بالأصوات اللغوية الهادفة.

إن منهجنا الوصفي الحواري يهدف إلى خدمة القارئ العبد عن قاعات الجامعات ومختبراتها بجعل هذا الكتاب أستاذًا زائرًا، يخاطب العقول المتمتعة، والمتعطشة إلى المعرفة. ويجلب انتباه الدارس، ويعرّيه بالقراءة والكتابة، والمتابعة، ويناقشه بأناة وعلمية، ويرر النقاط الرئيسية التي سيت منها المادة الصوتية، ويشرحها، ويلخصها، ويوضحها بالأمثلة والرسوم، وإثارة الأسئلة دون إعطاء الإجابة حياً وإعطائها حيناً آخر لتحقيق جدلية الأحد والعطاء باكمال دائرة التواصل المدعة، بارتفاع أصواتنا، وتدعيمها، لتصح لغة نعر بها عن دوتنا، وبودع فيها سرّ عقريتنا، ومنهج تفوقنا.

وقد لحأنا، أيضاً، إلى إنهاء كلّ مبحث بأسئلة يجيب الطالب عنها، وهي عبارة عن تلخيص منهجيّ لنقاط البحث كلّها على صورة أسئلة، ممّا يدفع القارئ دعاً إلى إعادة القراءة، متأباً، متمهلاً، مستوعباً القضية وتفصيلاتها، فإذا بالمبحث وقد أصبح جزءاً من محروبه العلمي، وجزءاً من منهجه في التفكير وفي التوصيل والتواصل.

ألا يستحق ذلك محاولة القراءة والمناقشة؟



تمهيد المصطلح والمنهجية

المصطلح والمنهجية

عرّف علماؤنا اللغة بأنها «أصواتٌ يُعبّرُ بها كلُّ قومٍ عن أغراضهم»

وتُعبّرُ الأقوامُ الشريّةُ، اليومَ، عن أغراضها بأربعة آلاف لغة، يشكّلُ أفرادُ كلِّ لغةٍ منها «جماعةٌ لغويةٌ» متميزةٌ بطقِ الأصوات، وبظمِها، وتوزيعها، وتنعيمها، ودلالاتها، مُكوّنةٌ بذلك أنظمة اللغة المعينة الصوتية، والصرفية، والتركيبية، والدلالية، والأسلوبية، والتي لا يمكنُ الفصلُ بينها، لآ لأسبابٍ مدرسية

إنَّ الكلامَ على تميّزِ لغات العالم بعضها من بعض لا يعني أنها لا تشترك في خصائص، تُميّزُ بدورها، اللغةَ الإنسانيةَ الطبيعيةَ من بقية «لغات» الكائنات لأنَّ كلَّ لغةٍ إنسانيةٍ طبيعية تشترك مع بقية لغات البشر في أربعة أشياء، هي

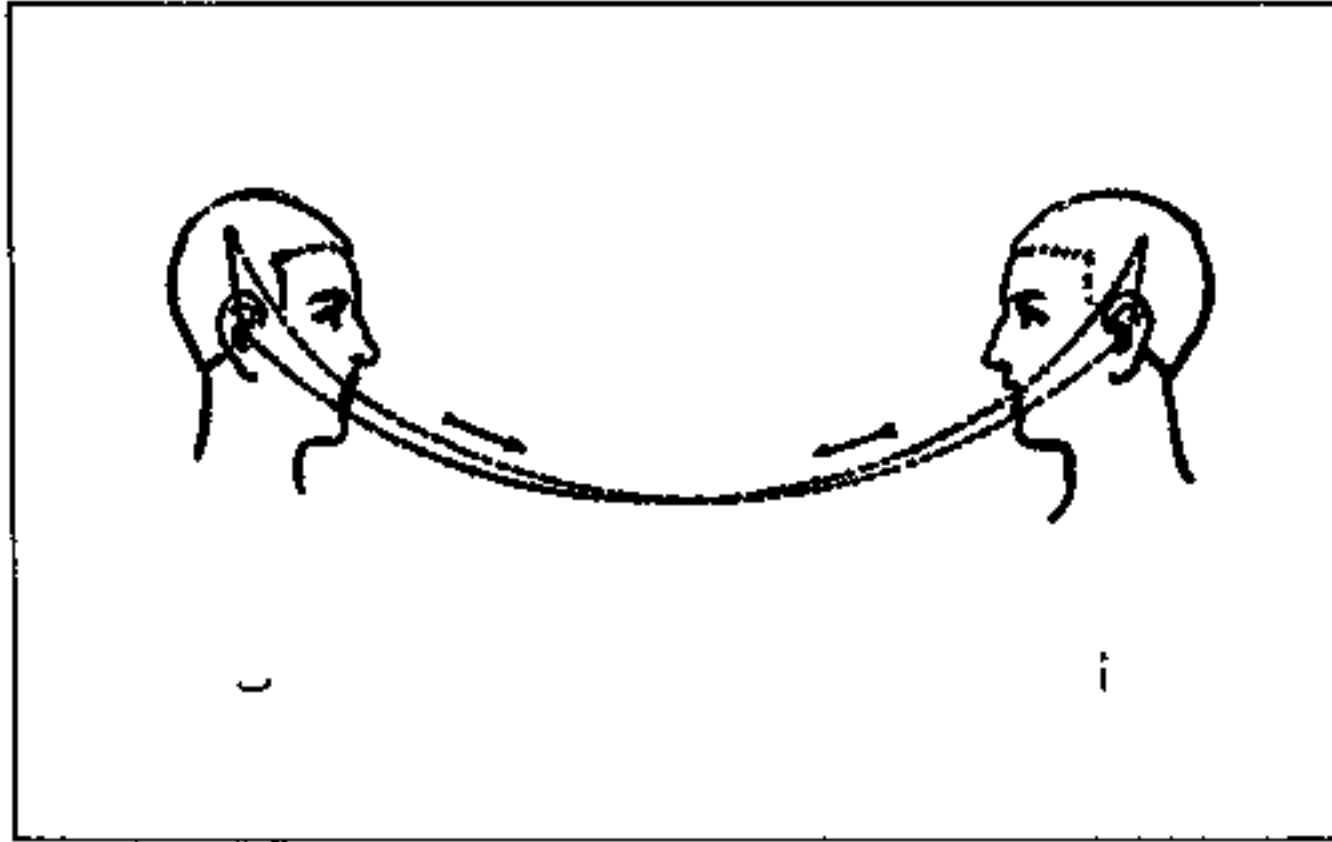
١ - «أصوات»

٢ - «يُعبّرُ بها»

٣ - «كلُّ قومٍ»

٤ - «عن أغراضهم»

وتُعالجُ الأصواتُ الإنسانيةُ - وهي مادة اللساني - من مستوياتٍ مختلفة، ولكنا نلاحظ، دائماً، صدورها عن إنسانٍ لتصل إلى أدنٍ إنسانٍ آخر، وذلك حسب الرسم التالي.



الصوت ومدلوله :

س : ولكن لماذا يتلفظ إنسان ما بصوت معين دون غيره؟

ج . إن سر العملية كلها يكمن في تلك الصلة القائمة في عقول أناء اللغة المعينة . وفي عقلي إساين على الأقل، مما يعكس الصلة القائمة بين

— «الصوت» وهو الرمز

— «المدلول» وهو ما يشير الرمز إليه كما تواطأت الجماعة اللغوية

عليه

س يسدواك تشير، يا دكتور، إلى دائرة العالم السويسري وفرديناند دي سوسير Ferdinand De Saussure التي شرح فيها العلاقة بين المتكلم أو المرسل، وبين السامع أو المتلقي، حيث فصل عناصر اللسان بعضها عن بعض قائلاً بوحوب وجود إساين على الأقل، كما ورد سابقاً، ومفترضاً أنهما (أ) و(ب)، ويتادلان حديثاً بينهما، ومفترضاً أن نقطة الانطلاق كانت في دماغ الإنسان

(أ)، حيث ترتبط الحقائق الفكرية Concepts أو الأفكار بما يمثلها من العلامات اللغوية signes linguistiques، التي تعني الصور الصوتية images acoustiques المستخدمة للتعبير عن الأفكار، فهل تشرح لنا كيف تتم العملية كلها؟

ج : أحست، أولاً، في فهم كلام «دي سوسير»، وثانياً في طرح هذا السؤال الذي أجيب عنه بقول «دي سوسير» نفسه، الذي قال: إن العملية الطيفية كلها تتم كما يلي:

— تُثيرُ الفكرةُ المعينةُ الصورةَ الصوتيةَ التي ترتبطُ بها. . وهذه الظاهرةُ نفسيةٌ (سايكولوجية Psychique) تسببُها عمليةٌ فيزيولوجيةٌ Physiologique تتمثل -

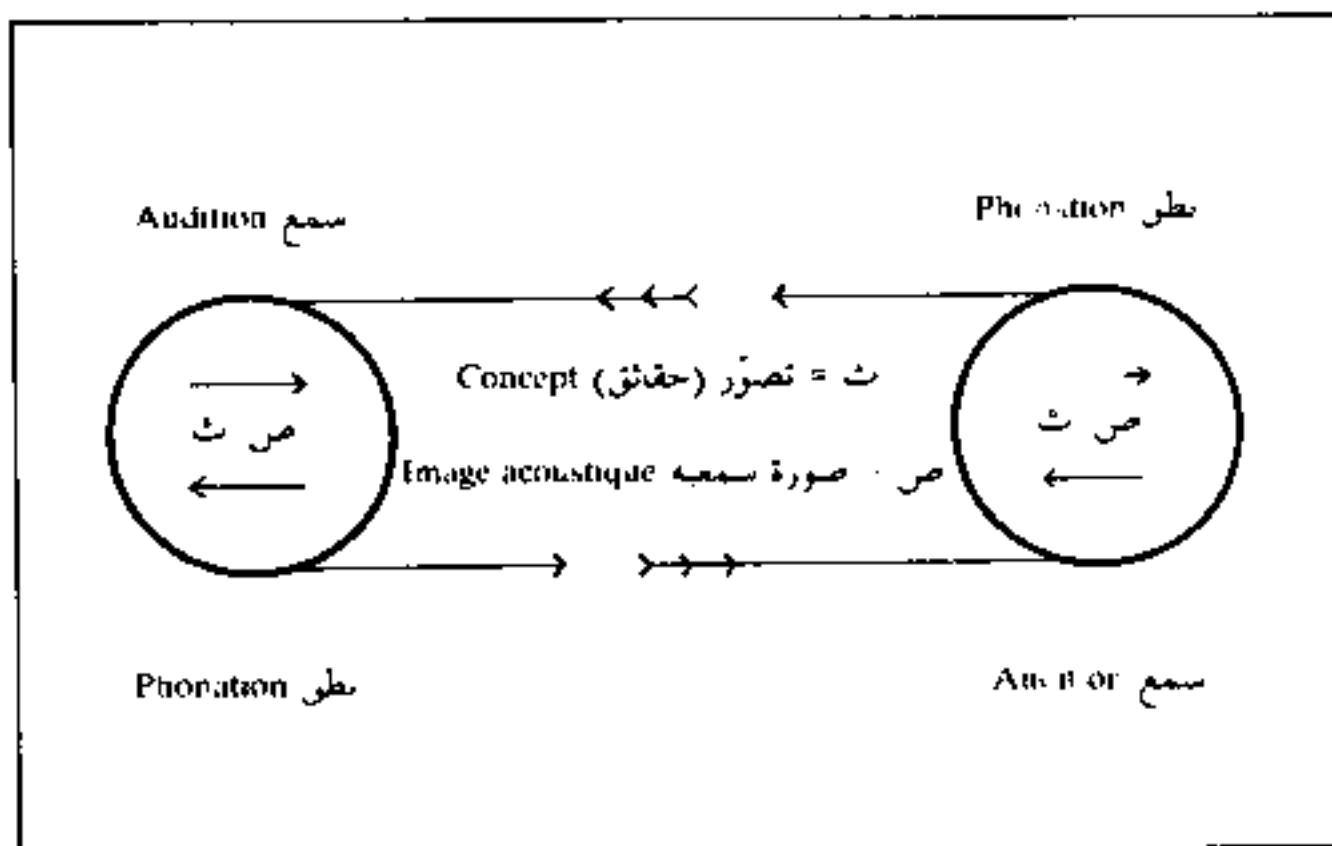
— إرسالُ الدماغِ إشارةً مناسبةً للصورةِ إلى أعضاءِ العلقِ
— تنقلُ الموجاتُ الصوتيةُ من فمِ الإنسانِ (أ) إلى أذنِ الإنسانِ (ب). وهذه عمليةٌ فيزيائيةٌ محضة Physique

— تستمرُّ الدائرةُ عندِ الإنسانِ (ب)، استمراراً معكوساً، لأنَّ الإشارةَ تسيرُ من الأذنِ إلى الدماغِ. وهو إرسالٌ فيزيولوجي للصورة السَّمعية (أي الصوتية)

— ثم يتمُّ الربطُ، في الدماغِ، بين الصورة والفكرة. وهو ربطٌ نفسي Psychique (سيكولوجي)

— إذا تكلمَ الإنسانُ (ب) بدأ فعلاً حديدٌ من دماغه إلى دماغِ الإنسانِ (أ)، متبعاً خطَّ السيرِ نفسه الذي سارَ فيه العملُ الأولُ، وماراً بالمداخلِ نفسها

وقد أوضح «دي سوسير» العملية كلها بالرسم التوضيحي التالي:



س هل يمكننا، يا دكتور، تقسيم الدائرة السوسيرية أجزاءً مختلفة، تساعدنا على فهم الجريئات والكليات معاً؟

ج نعم لقد قسم «دي سوسير» دائرته أقساماً، كما يلي.

١ - جزء خارجي وآخر داخلي:

- يضم الجزء الخارجي اهتزاز الأصوات المنتشرة من فم المتكلم إلى أذن السامع

- ويضم الجزء الداخلي الأجزاء الباقية من الدائرة.

٢ - جزء نفسي وآخر غير نفسي:

- يضم الجزء النفسي (السايكولوجي Psychique) العمليات غير المحسوسة، والتي يعالجها علم النفس.

- أما الجزء غير النفسي (غير سايكولوجي Non-psychique) فيضم:

(أ) الوقائع الميزيائية physiques الواقعة خارج الإنسان، سواء
أكان متكئاً أم سامعاً

(ب) الوقائع لفيريولوجية physiologiques التي تقوم به الأعضاء
الصوتية.

٣ - جزء إيجابي فعال actif وآخر مُتفعل passif:

- يصمُ الحرءُ لفعال كل ما يطلق من مركز الارتباط للمتكلّم centre
d'association إلى أذن السامع

- ويصمُ الحرءُ المُتفعل أو السلي كل شيء ينتقل من أذن السمع إلى مركز
الارتباط عنده

٤ - ونستطيع أن نُسمي، أخيراً، في الجزء النفسي la partie
psychique المتمركز في الدماغ:

(أ) تنفيذياً أو مُقدماً Exécutif كل ما هو فاعل actif أو إيجابي (ت) ←
(ص)

(ب) مُستقبلاً أو مُتقبلاً réceptif كل ما هو مُتفعل أو سلي passif (ص) ←
(ت)

٥ - الملكة الترابطية التنسيقية:

faculté d'association et de coordination

وتظهر هذه الملكة أو القدرة الترابطية التنسيقية عندما لا يتعلّق الأمر بعلامات
معزولة signes isolés . وتلعب هذه الملكة أو القدرة دوراً أساسياً في تنظيم اللغة
من حيث هي نظام.

ولا يفهم دور هذه الملكة أو القدرة إلا إذا تجاوزنا الفعل الفردي l'acte
individuel - وهو ليس إلا بداية اللغة Langage - إلى الواقعة الاجتماعية le fait
social .

س : لكن هل أبقي علماء الأصوات اللغوية أبحاث الأحداث النفسية والعمليات العقلية في مجال تخصصهم؟

ج : اتفق علماء الأصوات - إلا قليلاً منهم - على إهمال الأحداث النفسية والعمليات العقلية التي تجري

(أ) في ذهن المتكلم قبل المباشرة بالكلام أو أثناءه

(ب) في ذهن السامع عند سماعه الكلام، أي عند استقباله موجات الصوت وذبذباته المحمولة إليه بواسطة الهواء.

س : لماذا علّل علماء الأصوات استبعادهم الأحداث النفسية والعقلية من مجال تخصصهم؟

ج : علّل علماء الأصوات الأسباب التي دعته إلى استبعاد الأحداث النفسية والعقلية - والتي هي من اختصاص علماء النفس دون غيرهم - بقولهم

١ - لا يُعنى اللغويُّ إلا بالأحداث المنطوقة بالفعل... أي أنه غير مُعني بمصادر الأحداث اللغوية وآثارها النفسية العقلية.

٢ - لا يستطيع اللغويُّ إصدار حكم علمي صارم بحق العمليات النفسية العقلية المعقدة العارضة.

٣ - لا يهتم اللغويُّ إلا بما يستطيع السيطرة عليه سيطرة تامة، لأن تأهيله المعرفي والتقني لا يؤهله للنظر في الجوانب النفسية العقلية

س : هل نبدأ دراستنا، إذاً، بتحديد الماهج التي استعملها علماء الأصوات ودراسة الوحدات الصوتية في لغات العالم، والتي يقارب عندها، نظرياً، الثمانين وحدة صوتية؟

ج : إن دراسة الأصوات اللغوية ووظائفها لا تكون إلا بتحديد المناهج التي استعملها علماء الأصوات في دراسة الوحدات الصوتية الشائعة والمستعملة في لغات العالم كله، والتي يقارب عندها - نظرياً - الثمانين وحدة صوتية. بينما لا تزيد وحدات أصوات لغات العالم المستعملة على أربعين وحدة صوتية..

لا يستعمل منها أثناء اللغة العربية والناطقون بها إلا ثيماً وثلاثين صوتاً، سُمِّيها وحدات الأصوات العربية

وتُدرُسُ الوحدات الصوتية في علمين مستقلين، وبمجهجين مختلفين، ولكنهما - مع ذلك - متكاملان، ويتعاونان على دراسة الأصوات الإنسانية دراسة علمية، وهما:

١ - «علم الأصوات اللغوية» la phonétique // phonetics

٢ - «علم وظائف الأصوات» la phonologie // phonology

ولا تهتم الدراسة الصوتية - بمعناها الفونيتيكي، والفونولوجي - إلا بالتعبير اللغوي، دون النظر في المصنوع الذي يقوم تحليله على القواعد والمعجم، أي أنها لا تهتم بالجانب الحوي التركيبي وبالجانب الدلالي

فدراسة الأصوات اللغوية هي دراسة أصوات اللغة الإنسانية ولكنها غير معنية بدراسة الأصوات الأخرى غير اللغوية، كالتأثر، والشخير، والمصغ، والتنفس العادي

الدراسة الصوتية لا تُعنى إلا باللغة المنطوقة، لأنها فرع من علم اللغة linguistique. وتهمل الدراسة الصوتية أشكال الاتصال الأخرى المنظمة، كاللغة المكتوبة، ورموز الصم والكتم، وعلامات السحارة المتعق عليها، وإشارات الشَّير، وحركات الوجه واليدين والجسد. لأن الدراسة الصوتية - بالمفهوم العلمي - فرع من علم اللغة، الذي يعرف اللغة بأنها أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم، كما سبق واقتبسنا من ابن جني

يدرس علماء الأصوات الصوت الإنساني بمجهجين مختلفين، لكنهما متكاملان، وهما:

١ - الفونيتيكا la phonétique // phonetics الذي يدرس مادة الصوت La

. matière // material

وقد ارتصينا ترجمة هذا المصطلح بـ «علم الأصوات اللغوية»، وهي ترجمة الدكتور محمد أبو الفرح، وتعريبه إلى «فونيتيكا»، أو «فوناتيكنس» أو «فوناتيكا»، ولم نأخذ بترجمته، إلى «علم الأصوات العام»، أو «علم الأصوات»، أو «علم الصوتيات»، أو «علم الصوتية» دون إيراد مَعْرَباً، لأن علماء العربية المُحَدِّثِينَ لم يتفقوا على ترجمة موحدة؛ ولأن الترجمات المقابلة تشير إلى اختلاف المدارس التي صدر عنها المترجمون، متأثرين بالمدارس العربية وماهجها في تحديد مجال هذا المصطلح ومناهج البحث فيه.

فـ «الفوناتيكنس» أو «الفونيتيكا» أو «الفوناتيكا» يَدْرُسُ الأصواتَ الإنسانية، ويحلّلها ويحرّي عليها التجارب ويشرحها. . دون نظر خاص إلى ما تنتمي إليه هذه الأصوات من لغات، أو إلى أثر تلك الأصوات في اللغة من الساحة العملية، أو إلى وظيفة الأصوات، ودورها في تغيير معنى الكلمة. وبهذا فهو عالمي، كُوت له هيئة تكشف لنا كل يوم عن أصوات إنسانية كانت مجهولة، وسيأتي بحثه مُفَصَّلاً

٢ - الفونولوجيا La phonologie // phonology أو «علم وظائف الأصوات اللغوية»، يَدْرُسُ الصوتَ الإنساني في تركيب الكلام، ودوره في الدراسات الصرفية والنحوية والدلالية في لغة معينة، كدراسة أصوات اللغة العربية، ودورها في الصرف العربي، وفي تراكيب اللغة العربية، ودلالاتها

من. . بلاحظ، يا دكتور، أنك قد عَرَبْتَ مصطلح علم «الفونولوجيا»، فهل تعتبر هذا تعريباً للمصطلح الإنكليزي phonology أو للمصطلح الفرنسي la phonologie؟ ولماذا؟

ج . أظن أن تعريب هذا المصطلح إلى «فونولوجيا» قد يكون تعريباً للمصطلح الإنكليزي phonology، وليس تعريباً للمصطلح الفرنسي phonologie، الذي يعلب إطلاقه، في الدراسات التقليدية، خاصة عند الفرنسيين، على الدراسات الصوتية الوصفية la phonologie descriptive، أو الساتكرونية la phonologie synchronique، كما ورد عند دي موسير، والتي تدرس السق الصوتي،

في حالة معينة، وفي لغة معينة. . ويقابلها الدراسة «الفونولوجية التاريخية»
la phonologie historique، أو الدياكرونية^(١) la phonologie diachronique.

س: ولماذا لم تترجم المصطلح إلى العربية بدل تعريبه؟

ج: أعلم أننا قد ارتصبنا ترجمة هذا المصطلح إلى «علم وظائف الأصوات اللغوية» مقروناً بتعريبه إلى «فونولوجيا»؛ لأن علماء العربية المحدثين لم يتفقوا على ترجمة موحدة له. . بل نراهم قد ترجموه إلى:

— «علم وظائف الأصوات» — وهذه ترجمة المرحوم الدكتور محمد أبو الفرح، وقد تكون هذه الترجمة أكثر توفيقاً من بقية الترجمات؛ لأنها لحطت تعريف «الفونولوجيا»، وقد أخذنا بها مقرونة بالمصطلح مُعَرَّباً.

— «علم التشكيل الصوتي»، وهي ترجمة الدكتور تمام حسان

— «علم الأصوات التشكيلي».

— «علم الأصوات التنظيمي»، وهي ترجمة الدكتور كمال بشر

— «علم الصوتية»

— «علم الصوتية».

— «علم التصويتية».

— «علم الصوتية»

— «علم الفونيمات» أو «الفونيميك»

— «علم الأصوات»

— «علم الأصوات اللغوية الوظيفي»، وهي ترجمة الدكتور محمود

السعراني

«علم الأصوات التاريخي»

«علم النطقيات»

(١) المصطلح Diachronique يدلُّ على تعدُّ الأزمنة — عكس المصطلح السابق

Synchronique — وقد استعمل له اللغويون العرب ترجمات عدة، منها: تطوري، تعاقبي،

متعاقب، تاريخي، رماني إلخ

يرى الباحث أن علماءنا لم يتفقوا على ترجمة واحدة للمصطلح الأجنبي الواحد، والذي قد لا يكون موضع اتفاق حتى عند أصحابه الغربيين. لذلك جاءت الترجمات المختلفة انعكاساً للمناهل المختلفة التي بهل منها لغويونا وانعكاساً للمناهج المختلفة التي تحكم تلك المناهل.

س. أرى، يا دكتور، أنك تشير إلى أن المصطلحين الغربيين La phonologie // phonology, La phonétique // phonetics ليسا محل اتفاق، بين علماء الغرب أنفسهم، أليس كذلك؟

ج : أحسنت، يا عزيزي، وأعلم أنه قد اختلف معنى كل من هذين المصطلحين باختلاف المدارس اللغوية الغربية ومناهجها والتي كان لها دور في الدراسات اللسانية، ومنها:

١ - مدرسة فرديناند دي سوسير. F De Saussure - وهو أشهر لغوي عربي حتى الآن - حيث جعل:

- الفونولوجيا La phonologie، معيماً بدراسة العملية الميكانيكية للسطق، فهو عنده، علمٌ مساعد للألسية

- بينما جعل الفوناتييك La phonétique، محتصاً، بالبحث التاريخي الذي يحلل الأحداث والتعبيرات والتطورات عبر السنين، فهو - عنده - جزء أساسي من الألسية

٢ - مدرسة براغ، استعملت.

- الفونولوجيا la phonologie، في عكس ما استعمله فيه «فرديناند دي سوسير»، فهو - عندها - فرع أساسي من الألسية، يُعالج وظيفة الظواهر الصوتية اللغوية

- أما «الفوناتييك» la phonétique، فقد أخرجته معظم رجال هذه المدرسة من الدراسة الألسية واعتبروه علماً خالصاً من علوم الطبيعة تستعين به الألسية لكنه ليس جزءاً منها.

٣ - المدرستان الأميركية والإنكليزية استعملتا

- الفونولوجيا phonology - لعشرات السنين - في معنى «تاريخ الأصوات»، ودراسة التغيرات والتحويلات التي تحدث في أصوات اللغة نتيجة تطورها.

ومعنى ذلك أن «الفونولوجيا» - عندهم - يكون مرادفاً للمصطلح historique la phonétique historical phonetics// أو للمصطلح Diachronic phonetics// la phonétique diachronique .

- أما مصطلح الفوناتيک phonetics، فقد استعمل، عند الأميركيين والإنكليز، في معنى العلم الذي يدرس الأصوات الكلامية ويصنفها ويحللها، من غير إشارة إلى تطورها التاريخي . وإنما يشير إلى كيفية إنتاجها، وانتقالها، واستقبالها

فهذان المصطلحان - عند الأميركيين والإنكليز - من صميم علم الألسنة . وإن دخل الأول تحت فروع الألسنة التاريخية، ودخل الثاني تحت فروع الألسنة الوصفية

٤ - ظهر تباين من علماء الأصوات رَفَضَ الفَصْلَ بين «الفونولوجيا» و «الفوناتيک»، ووضعهما في مصطلح واحد، هو «الفوناتيک» عند فئة، أو «الفونولوجيا» عند فئة ثانية .

فأبحاث كل واحد من هذين المصطلحين تعتمد على الأخرى . فهم متتامان متكاملان ويؤلفان علماً واحداً؛ لذلك وصعوا الكلمتين تحت مصطلح واحد إما «الفونتكس» وإما «الفونولوجي» .

٥ - ظهر، في الغرب، مصطلحان جديداً بدل المصطلحين القديمين، وهما Phonemics, phonematics نتيجة الخلط والاضطراب والتبس في المصطلحين القديمين

٦ - اتفق معظم الألسنيين، في هذه الأيام، على تخصيص مصطلح «الفونولوجيا» للدراسة التي تصف النظام الصوتي للغة معينة.

٧ - وأما «مصطلح الفونيتيكا» فمخصص لدراسة أصوات الكلام مستقلة عن سمات مادجها، وعن تجمعاتها في لغة معينة، ودون النظر في وظائفها اللغوية بل حتى دون معرفة اللغة التي تنتمي إليها هذه الأصوات المستقلة

لذلك لا يستعمل العلماء، الذين يأخذون بالمسيح الذي شرحناه الآن، في النقطة السادسة، مُصطلحي الفونيمكس phonemics، أو الفونيماتكس phonematics إلا نادراً جداً . بل قد لا يستعملوهما أبداً.

٨ - هل يعني ذلك، يا دكتور، أننا سنستلزم، في هذه الدراسة، تعريف المصطلحين phonétique و phonologie دائماً أم أننا سترجمهما؟!

ج . أعلم أننا سنلتزم، في هذه الدراسة، بالمصطلحين؛

٩ - «فونولوجيا»، تعريباً للمصطلح الأجنبي phonologie // phonology مقروناً بترجمته إلى «علم وظائف الأصوات اللغوية»

١٠ - «فونيتيكا» أو «فوناتيكا» أو «فوناتيكا» تعريباً للمصطلح الأجنبي phonétique // phonetics مقروناً بترجمته إلى «علم الأصوات اللغوية».

وأظن أن الاكتفاء بهما معربين أو مقرونين بترجمتهما، قد يعطي القارئ وصوفاً لفظياً يعقبه وضوح في المصطلح، وفي مجال كل مصطلح منهما، وفي تحديد المناهج التي استعملت في دراستهما . لأن هذين المصطلحين من المصطلحات العالمية الشائعة الاستعمال في كل المحافل اللغوية

أما الترجمات العربية - وما أكثرها! - فإنها تعكس لنا اختلاف المناهل التي نهل منها لغويونا . . . وتعكس، ضمناً، المناهج المختلفة للمدارس الغربية المختلفة؛ ولأن عدم الاتفاق على مصطلح واحد وموحد يؤدي إلى عدم الدقة، وإلى الخلط والفوضى . . . بينما لا تتحقق غاية أي علم قبل أن يفرز هذا العلم ثبته الاصطلاحي الخاص به . . .

وأظنّ أنه من الأفضل أن يستمرّ في استعمال هذين المصطلحين معرّين
أو مقروّنين بترجمتيهما اللتين ارتصياهما . حتى يتمّ إنشاء مركز عربيّ موحد،
يُعى بدراسة هذا العلم بكلّ مساهجه وتفصيله، ثم يُخرُج للدارسين كلّهم، وفي
كلّ أقطار الوطن العربيّ الكبير، مُعْجَماً واحداً للمصطلحات الألسنية، بعد
دراستها، وإقرارها من الدارسين العرب . أو من أرباب هذه الدراسة في مشارق
الوطن العربيّ ومعاربه .

• • •

أسئلة يجيب الطالب عنها

- ١ - ما عدد لغات العالم اليوم؟
- ٢ - ما تعريف ابن حني للغة؟
- ٣ - ما أهمية الأصوات الإنسانية في اللغة؟
- ٤ - لماذا تشترك اللغات الإنسانية كلها؟
- ٥ - كيف تتم عملية التكلم بين شخصين؟
- ٦ - ما مستويات الدرس اللغوي في اللغات الإنسانية؟
- ٧ - هل تستطيع أن ترسم دائرة توضح فيها عملية التكلم؟
- ٨ - ما الصلة القائمة بين الصوت ومدلوله؟ وما تأثير ذلك في الجماعة؟
- ٩ - هل تستطيع تلخيص ما قاله «فرديناند دي سوسير» في عملية التكلم بين شخصين؟
- ١٠ - ما أجزاء دائرة «فرديناند دي سوسير» الأربعة؟ عدها وشرح كل منها؟
- ١١ - ما الخطوات الخمسة المتتالية المترابطة التي تنظمها عملية الكلام؟
- ١٢ - ما الحوارات التي أفتق علماء الأصوات على إهمالها في عملية الكلام؟ ولماذا؟
- ١٣ - ما عدد الوحدات الصوتية التي تستعملها لغات العالم كلها؟ هل تستعمل اللغات المعروفة الآن كل الوحدات؟
- ١٤ - كم وحدة صوتية تستعمل اللغة العربية؟

- ١٥ - ما العلمان اللذان يعالجان الأصوات الإنسانية؟
- ١٦ - هل تذكر أسماء علماء الأصوات الواردة في الدرس؟ حاول .
- ١٧ - هل تذكر المصطلحات العربية والأجنبية الواردة في الدرس؟ سمّها .
وحاول كتابة هذه المصطلحات بالعربية والأجنبية التي تتقها
- ١٨ - هل تستطيع تلخيص هذا الدرس كلّهُ؟ حاول .
- ١٩ - ما المهجان اللذان يدرسان الأصوات الإنسانية؟ هل هما مختلفان
أو متكاملان؟
- ٢٠ - هل تذكر ترجمات الدارسين العرب المحدثين لمصطلح phonétique
أو phonetics؟ سمّها
- ٢١ - لماذا ارتصينا تعريب المصطلح phonetics إلى «الفونيتيك»، معرضين عن
ترجمات الدارسين؟
- ٢٢ - ما وظيفة الفونيتيك؟
- ٢٣ - ما الفونولوجيا؟ ما وظيفته؟
- ٢٤ - لماذا عرّبنا مصطلح phonology إلى «فونولوجيا»، وأعرضنا عن ترجمات
الدارسين المحدثين؟
- ٢٥ - ما هي ترجمات الدارسين العرب المحدثين لمصطلح phonology
الأجنبي؟
- ٢٦ - لماذا لم يتفق الدارسون، حتّى الآن، على مصطلح عربيّ واحد مقابل
المصطلح الأجنبي «فونولوجيا»؟
- ٢٧ - لماذا اعتبرنا الفونولوجيا تعريباً للمصطلح الإنكليزيّ phonology، ولم نعتبره
تعريباً للمصطلح الفرنسي la phonologie؟
- ٢٨ - هل اتفق علماء الأصوات العربيون على مدلول واحد لمصطلح
الـ phonology في الإنكليزية والـ la phonologie في الفرنسية؟ ولماذا؟

- ٢٩ - هل اتفق علماء الأصوات الغربيون على مدلول واحد لمصطلح phonetics الإنكليزي والـ la phonétique الفرنسي؟ ولماذا؟
- ٣٠ - ما منهج العالم السويسري فرديناند دي سوسير في دراسة الفونولوجيا والفونيتيك؟ وما مجال كل منهما عند؟
- ٣١ - هل وافقت مدرسة (براغ) التشيكية مدرسة «دي سوسير» الفرنسية في النظر إلى مصطلحي الفونولوجيا والفونيتيك؟ وهل اتفقت معها على تحديد مجال كل منها؟
- ٣٢ - كيف استعملت المدرستان اللغويتان الأميركية والإنكليزية مصطلحي الفوناتيک والفونولوجيا؟
- ٣٣ - هل اتفق كل علماء الأصوات الغربيين على الفصل بين علمي الفونولوجيا والفونيتيك؟ ولماذا؟
- ٣٤ - ما المصطلحان الجديدان اللذان ظهرا في العرب بدلاً من مصطلحي الفونيتيك والفونولوجيا؟ وهل كُتبت لهما الشهرة؟ وهل رُزقا نعمة الاستعمال؟ ولماذا؟
- ٣٥ - هل تذكر أسماء علماء اللغة الواردة في الدرس؟ رَدِّها؟
- ٣٦ - هل تذكر أسماء المدارس اللغوية الواردة في الدرس؟ حاول.. وادكر ما قيل عن كل مدرسة.
- ٣٧ - هل تستطيع تلخيص هذا الدرس بـسطور معدودة؟ هـيا.. حاول..



علم وظائف الأصوات اللغوية أو «الفونولوجيا»

- تمهيد
- الفصل الأول «الوحدة الصوتية المميّزة»
- الفصل الثاني «التنوعات الصوتية»
- الفصل الثالث «الأبجدية الصوتية الدولية»
- الفصل الرابع «البحوث الصوتية العربية والقرآنية»

الفونولوجيا

La Phonologie // Phonology

— تمهيد:

درسنا، فيما مضى، أنَّ الفونولوجيا جزء من علم اللغة، يدرس الأصوات الإنسانية من حيث وظائفها في سياق الكلام، لذلك سمَّاه بعض اللغويين «علم وظائف الأصوات»؛ لأنه يدرس النظم الصوتية للغة معيَّنة — كاللغة العربية مثلاً —، من حيث قيم هذه الأصوات ومعانيها، وقوانينها الصوتية، ووظائفها في التركيب الصوتي. فينظم المادة الصوتية، ويحصعها لتفعيد والتطعيم وتوسع دائرته ليدرس مع الفونيم Phonème، والمقطع والسر، والعم ودور كل أولئك في تحديد معنى الكلمة، أو العبارة، وتمييزه هذا من ذلك، وذلك بواسطة عمليات عدة، منها

١ — تحديد وظائف الفونيمات

٢ — حصوع الفونيمات لقواعد معيَّنة في تحوُّرها وارتباطاتها وعلاقاتها

المتبادلة، وذلك نحو

— الجهر والهمس،

— الاسداد والتصيق،

— التغيظ والرقيق

وسندرس ذلك مفصلاً فيما بعد

٣ — مواقع الأصوات وكونها في هذا الحرف أو ذاك

٤ — كثرة ورودها أو ندرة ورودها في حالات معيَّنة

٥ - ببر المقاطع، والكلمات، والعبارات.

٦ - تنعيم الجملة والعبارة.

س. قلت، يا دكتور، إن الفونولوجيا تعتبر اللغة تنظيماً أو مجموعة من الأصوات تربطها علاقات مجردة، تكشفها عمليات عقلية صرفية، وقيم حلافية بحتة.

هل تعطينا فكرة عن قوانين الفونولوجيا هذه؟

ج : نعم... اعلم أن التنظيم الفونولوجي يشكل وحدة متكاملة، ويخضع لنظرية التوزيع، ويسطر في الأجزاء وفي الكليات... وذلك كما يلي

١ - يؤلف التنظيم الفونولوجي وحدة متكاملة :

يتألف التنظيم الصوتي من عدد من الأصوات، ولا يستعين اللسان إلا بوحدات صوتية فريدة، تشكل مجموعة، ترتبط أجزاؤها بعلاقات مشتركة ووشائج معينة، لا تظهر للعين المجردة، بل يدركها العقل، وتنشأ تلك الوشائج من تجاور الأصوات ومواقعها، وكوبها في هذا الحرف أو ذاك، أو بالأحرى في هذا الصوت أو ذاك، وإمكانية وجودها المعلي أو النظري في هذا المقطع أو ذاك، وكثرة ورودها، وفلته، ودرجة استعمالها، وتواتره، وندرته، وقابلية تحقيق بعض الأصوات، وبرورها إلى حيز الوجود، وكيفية تداخلها في التركيب، لدى قيامها بوظائف وأعمال ومهام تؤدي إلى معاني متطابقة أو مختلفة، وإلى مدلولات متوافقة أو متناقضة

٢ - يخضع النظام الفونولوجي لنظرية التوزيع :

أولت الفونولوجيا اهتمامها الخاص لمفهوم المتطابقات والمتحالفات، وسقت الأصوات في تنظيم لا يتعارض فيه صوت مع صوت فالتناسق يؤدي إلى تحقيق صوتي، العناية منه التعبير عن معنى معين

والمهم أن نتعرف، بواسطة نظرية التوزيع، إلى العوامل التي تحدث الفهم الحلافية لصوتية

٣ - ينظر النظام الفونولوجي في الأجزاء وفي الكليات :

تعيّن الفونولوجيا الدور الذي تلعبه الأصوات والصونيمات والمقاطع الصوتية والشرات والتنعيم . . . وتدرس العلاقة القائمة بين الصوت ومواقع السّر في الكلام، ونظام المقاطع فيه، وطرق تنعيم الجملة، وسلوك الأصوات في المفاصل التي تقع بين الكلمات، أو في بداية المجموعة الكلامية أو نهايتها .



س - هل يعتبر علم الفونولوجيا، يا دكتور، فرعاً واحداً . أو أنه تشعب إلى فروع عدّة متأثراً بمادة البحث، وبقرينه «الفونيتيكاء»، ويمساهج العلوم التي ظهرت إلى الوجود وأثبت كفاءتها؟

ج - اعلم، أن الوحدات الصوتية ذات القيم الوظيفية ليست واحدة هي كلّ اللغات . . وقد أظهر الاستقراء أن الوحدات الصوتية الشائعة والمستعملة في لغات العالم لا يريد عددها عن الثمابين وحدة صوتية . . . بينما لا تستعين اللغات المنتشرة في أنحاء العالم إلاّ بنصف هذا العدد أو دونه . أي بأربعين هويماً أو وحدة صوتية أو دون ذلك، كما تفعل اللغة العربية التي لا تستعمل إلاّ ثلاثة وأربعين هويماً أو حرفاً - كما قال سيويه - ، منها :

- تسعة وعشرون هويماً (أو صوتاً)، (أو حرفاً) رئيسياً،

- وستة فروع كثيرة الورد في الكلام، ويؤخذ بها، وتستحسن في قراءة القرآن وفي إنشاد الشعر العربي

- وثمانية أخرى غير مستحسة، ولا كثيرة، هي لغة من تُرتضى عربيته، وتُستحسن

من أجل ذلك كان لا بدّ من تمييز «الفونولوجيا الخاصة» من «الفونولوجيا العامة»، و «الفونولوجيا المعاصرة» أو «التزامنية» من «الفونولوجيا التعاقبية»

وستطيع إيصاح فروع الفونولوجيا كما يلي

١ - علم فيزياء الأصوات، عندما تقوم هذه الأخيرة بعملية التواصل.

٢ - علم الفونولوجيا العامة : La Phonologie générale

وهو يدرس التظيمات الأصواتية المنتشرة في لغات العالم كلها، وقوانين قيامها بوظائفها، وقد وضع Halle نظريته المشهورة التي حددت الشبكة العالمية الأصواتية والتي تبين كيف أنها تصبح لمعظم لغات العالم وكيف أن كل لسان يستمد منها بعض عناصره، ليؤلف تنظيمه الأصواتي الخاص

٣ - علم الفونولوجيا الخاصة

وهو يدرس التنظيم الأصواتي الخاص بلغة معينة (فونولوجيا اللغة العربية مثلاً).

٤ - علم الفونولوجيا المقارنة . La phonologie Comparative, ou Contrastive

وهو يدرس الاختلافات الصوتية بين لغتين أو أكثر، ويقارن بين تنظيمين أصواتيين أو أكثر، ويستخلص أوجه التشابه أو التماثل والتحالف أو التمايز

٥ - علم الفونولوجيا التعااقبية . La Phonologie Diachronique

وهو يوقف على حالة تنظيم أصواتي في فترة معينة من تاريخ اللغة، معتمداً الطريقة الوصفية.

٦ - علم الفونولوجيا المتعاصرة، أو «التزامنية» . La Phonologie Synchronique

وهو يوقف على حالة تنظيم أصواتي يستعمله المعاصرون، ولئن كانت الكتابة هي التي بلورت الفروق الفونولوجية وثبتها في الألفباء وأحرف الهجاء، والكلام هو الذي يبين وظائف الأصوات، وما فيها من متطابقات ومتحالفات وقيم حلاقية صوتية. وقد تقيّد علماء الفونولوجيا بمحور التعاصر، وقاموا باستطلاعاتهم، مستعينين بمتكلمين أصليين locuteurs Natifs ومتبعدين عن دراسة الخط التقليدي الذي يسجل الأصوات اللغوية والكلام شكل تقريبي وبواسطة عملية الكتابة.

س: سبق أن تكلمنا، يا دكتور، على «علم الأصوات التجريبي»

أو «الفونيتيكا التجريبية» La Phonétique Experimentale، والدور العلمي المميز الذي لعبه في تقدم الدراسات الصوتية، ودخوله إلى ميادين ما كان لعلماء اللغة أن يدخلوا إليها لولا الإستعانة به .

فهل لعب هذا العلم دوراً تقريبياً بين فرعي علم الأصوات، «الفونياتيك»

Phonétique، والمونولوجي Phonologie؟

ج سبق أن درسا استطاعة علم لأصوات التجريبية - أو «فونيتيكا التجريبية» La Phonétique Experimentale - إقامة حصر يربط الفونيتيك بالمونولوجيا، ويعالج مشكلة الآلات والأدوات والمحشرات التي تستعمل في لدراسة الأصواتية

س. هل تكلمنا، يا دكتور، على فونولوجيا اللغة العربية، أو علم وظائف لأصوات فيها . فمنهم المقولات النظرية الساذجة وتمثلها . لأن وظيفة الفونولوجيا الأساسية تسع من «اللغة المعينة» - كما يقول علماء الأصوات - ؟

ج أحسنت، يا عزيزي، وأراك تشير إلى عبارة تروبتسكي Trubetszkoy - أحد رؤاد مدرسة براع التشيكية - «إن الفونياتيك يهتم بما يطق الإنسان في الحقيقة والواقع عندما يتكلم . على حين يهتم الفونولوجيا بما يظن الإنسان - أو يتحيل - أنه ينطقه . لأن الفونياتيك يهتم بتلوات الفونيم الصوتية التي تصدر أثناء الطق المعلي للكلام Parole، أي يهتم بالجانب المادي للصوت وتلونه إلى Phone «فون»، و «ألفون» Allophone بينما يهتم المونولوجيا «بالفونيم» Phonème، ووظيفته في اللغة كمعادل نفسي أو عقلي للصوت

فالفونيم، إذاً، وهو أصغر وحدة صوتية تصلح في التحليل الألسي، بحيث تبعث صورته اختلافات صرفية، وبحوية، ومفهومية، ودلالية، وذلك نحو

- دَرَسْتُ ← + تْ
- دَرَسْتُ ← + تْ
- قَرَسْتُ ← + حْ
- قَرَسْتُ ← + تْ
- قَرَسْتُ ← - تْ

تحمل التاء الساكنة أو المتحركة:

١ - معنى الشخص:

(أ) المتكلم ← + ت

(ب) المخاطب ← + ت

(ج) المحاطة ← + ت

(د) العائب ← - ت

٢ - معنى الجنس؛ أي النوع:

(أ) المذكر ← + ت (للمذكر المتكلم)، أما + ت (للمذكر المخاطب).

(ب) المؤنث ← + ت (للمؤنثة المخاطبة)، أما + ت (للمؤنثة الغائبة).

٣ - يحمل الفونيم، أيضاً، معنى العدد،

وذلك نحو.

- رأيت المعلمين ← ن = الجمع (ثلاثة وما فوق)

- رأيت المعلمين ← ن = التثنية

٤ - يحمل الفونيم، أيضاً، معنى معجباً،

وذلك نحو.

- جاء ذو علم ← اسم الذات + مذكر + مرفوع + الملكية

- رأيت ذا علم ← اسم الذات + مذكر + منصوب + الملكية.

- مررت بذي علم ← اسم الذات + مذكر + مجرور + الملكية.

فالفونيم، كما يلاحظ، من الأمثلة العربية، وسيلة لتحليل الكلمة إلى أصغر وحداتها الصوتية، ويعمل كسمة وعلامة تحبل إشارات إيجابية (+ ت)، أو سلبية (- ت)، طبيعتها صوتية فونولوجية، تفصل كل صوت عن غيره، وتجعله يختلف بالإشارة إلى نداء، أو يفصل عنه.

فالفونيم، وكما يلاحظ من الأمثلة العربية، في معناه المجرد، مفهوم وظيفي، لا تحدده إلا الوظيفة التي يقوم بها، كقولنا:

نـفـذ ≠ نـفـد ⇐ ذ ≠ د.

ويلاحظ أن التنظيم اللعوي الفونولوجي مؤلف من مجموعة من العلاقات، تظهرها إلى الوجود إشارات معينة ترمز إلى وظائف خاصة

إن مجموعة العلاقات هي التي تبني الوحدة الفونولوجية اللغوية، وتجعل منها تنظيمًا توزيعيًا له إشاراته المتمثلة والمتحالفة، وتتعاون فيه كل الأجزاء لتؤلف وحدة منسجمة

تظهر العلاقات القائمة في داخل المجموعة الصوتية بواسطة سمات معينة، ولا بد أن يقوم خلاف واحد، على الأقل، بين أي روح من الرموز الصوتية، التي تدخل في التنظيم، وإلا تحول الزوج إلى رمز صوتي واحد، وقد تكون الخلافات ثنائية الحد؛ أي إشاراتها إيجابية وسلبية، كما يحدث في الحر والإيجاب يساوي سمة معينة في الصوت، والسلب يساوي نقيضها

إن بعض الإشارات يتطابق ويتوافق، وبعضها الآخر يتناقض ويختلف عن الفئة الأولى. فالإشارات الإيجابية والسلبية أو السمات المتطابقة والمتحالفة ضرورية في فهم التنظيم ووسط العلاقات والوشاح التي تقوم بين مختلف عناصره

من: لاحظنا، يا دكتور، أن بعض الإشارات يتطابق ويتوافق، وبعضها الآخر يتناقض ويختلف. فهل تحدثنا عن الاختلافات؟ وهي وظيفة الفونيمات الأساسية. بل ووظيفة الفونولوجيا. لأن هذا العلم يدرس وظائف الفونيمات في اللغة؟

ج: أعلم أن الاختلافات قد تكون ثنائية جوهرية، وقد تكون في الصوامت، أو هي الصوائت، وبإمكاننا أن نذكر منها:

— اختلافًا ثنائيًا جوهرياً. الأصوات المصوّنة أو الليسة ≠ الأصوات الصامتة أو الساكنة.

— اختلافات ثنائية في داخل زمرة المصوتات :

مستديرة	≠	منمرجة
متسعة	≠	ضيقة
مع غنة أنفية	≠	حالية من الغنة الأنفية
قصيرة	≠	ممدودة

— اختلافات ثنائية في داخل زمرة الصامتات

مرور النفس في المجرى مع حدوث إنسداد تام ≠ مرور النفس في المجرى مع تصييق .

مجهورة	≠	مهموسة
مرققة	≠	معلظة
قصيرة	≠	طويلة
حدوث عنة	≠	عدم حدوث عنة

يقف كل صوت في العلاقات الثنائية أمام بقيصه وجهاً لوجه، وهو يحمل الإشارة السالبة أو الموحدة،

كوجود الاختلاف الجوهرى الثنائى فى (بدا ≠ بدر - مصوت (أ) وصامت (ر) ،

أو الاختلاف الثنائى فى داخل زمرة المصوتات (صرب ≠ ضارب، حكم ≠ حاكم الفتح والمد)،

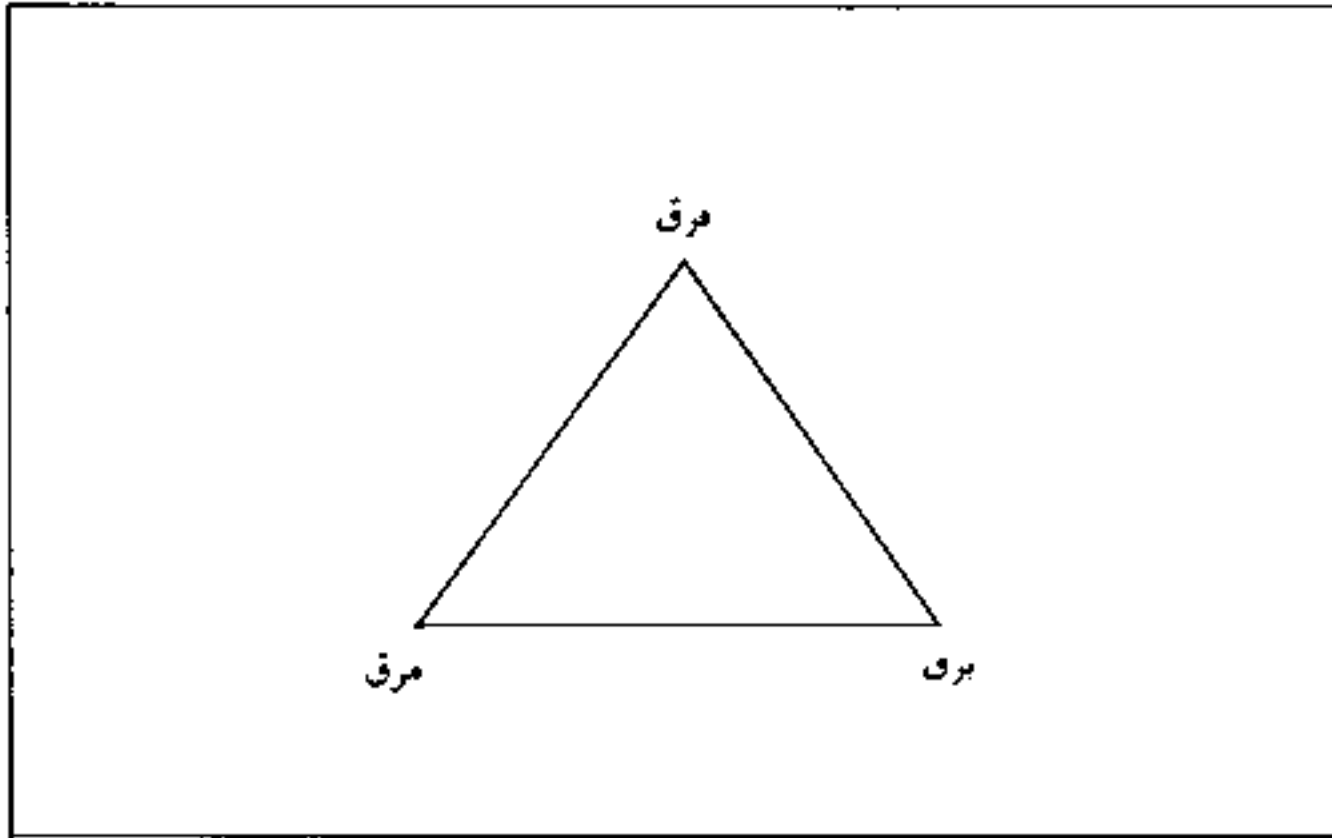
أو الاختلاف فى داخل زمرة الصامتات (بات ≠ باد، سمر ≠ رمس) .

تتوافق التاء والبدال فى بات وباد، والسين والرين فى سمر وزمر، فى محارجهما، إذ هى من الأصوات الأساسية الثوية، ولكنها تختلف بالتقابل

همس	≠	جهر
ت	≠	د
س	≠	ر

س: هل تكفي القيم الحلافية الشائبة لتحديد سمات أصوات اللغة العربية ووظائفها؟

ج: إعلم، يا عربي، أن القيم الحلافية الشائبة لا تكفي لتحديد سمات الأصوات، لذلك نلجأ إلى سمات إصرافية، نستعين بها، لستطيع تحديد أوجه التوافق والتخالف، كما يلي



المخرج	
فرق ←	شعوية أساسية
برق ←	شعوية مردوجة
مرق ←	شعوية مردوجة

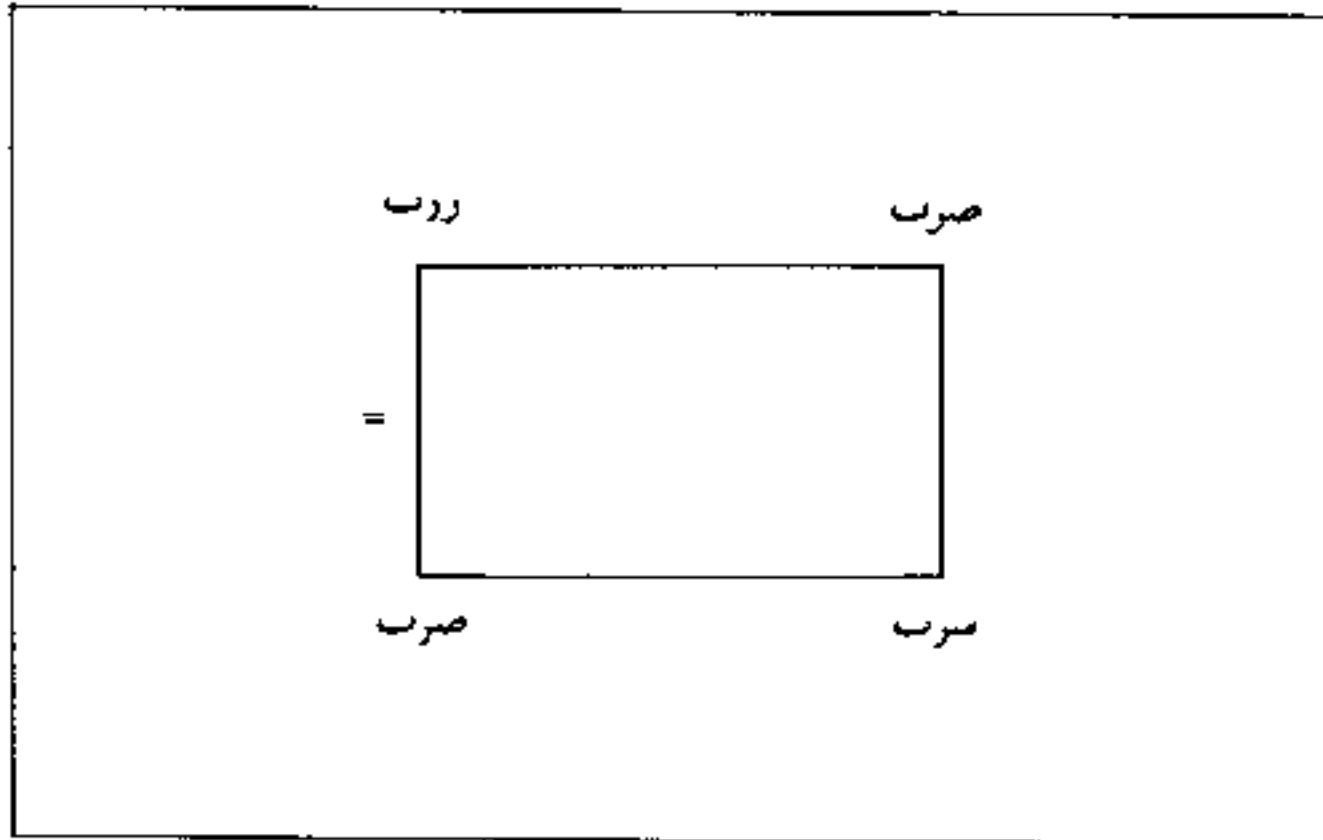
لندع (فرق) التي تميّزت بمخرجها من (برق و مرق)، ولنبحث عن سمات إصافة تسمح لكل من المردتين هويتها الخاصة

المخرج	الحجر والهمس
برق ←	مجهورة أي متوافقة +
مرق ←	مجهورة أي متوافقة +

إنَّ المعيار الجديد الذي أدخلناه؛ أي الجهر والهمس، لم يؤدِّ إلى نتيجة فونولوجية ولا ندَّ لنا من أن نلجأ إلى مزيد من الصفات الإضافية.

المخرج	الجهر والهمس	الإنسداد والتضييق
برق ←	متوافق +	إنسدادية
مرق ←	متوافق +	أنفية.

يصلح معيار الإنسداد والتضييق، إداً، لإعطاء كلِّ من (برق) و (مرق) هُويةً خاصة. ونقول إنَّ (برق) و (مرق) تشتركان في المُخرج، وفي الجهر، وتختلفان في معيار الإنسداد والتضييق (الاء في برق إنسدادية، والميم في مرق أنفية) قد يلتبس المرید من الصفات لفصل في أوجه التوافق والتخالف في



المخرج	
أسابية لثوية	صرب ←
أسابية لثوية	ررب ←
أسابية لثوية	سرب ←
أسابية لثوية	صرب ←

⇐ متوافقة في مخرجها

المخرج	الجهر والهمس
صرب ←	متوافق + ← + مجهورة
ررب ←	متوافق + ← + مجهورة
سرب ←	متوافق + ← + مهموسة
صرب ←	متوافق + ← + مهموسة

ص، ر ≠ س، ص

ولكن هذه المعلومات غير كافية ونحن بحاجة إلى معيار جديد

المخرج	الجهر والهمس	الانسداد والتضييق
صرب ←	متوافق +	مجهورة
ررب ←	متوافق +	مجهورة
سرب ←	متوافق +	مهموسة
صرب ←	متوافق +	مهموسة

أي بالتعامل مع معياري (الجهر والهمس) و (الانسداد والتضييق)، نقول
صرب و ررب تتوافقان في المخرج والجهر، ولكهما تحتلمان في الانسداد
والتضييق، (الصاد في صرب إسدادية، والريس في ررب صافرة)، كما أنهم
تحتلمان بالجهر والهمس، و (سرب)، و (صرب) تتوافقان في المخرج،
والجهر، والهمس، والانسداد، والتضييق، ولذا علينا أن نلجأ إلى صفات
نم ندخلها في جدولنا لكي نعيّر كلاً من سرب و صرب:

المخرج	الجهر الهمس	الانسداد والتضييق	التعليق والتريق
سرب	متوافق +	متوافق +	مرفقة
صرب	متوافق +	متوافق +	معلطة

أي أن سرب و صرب تشتركان في المخرج، وفي الجهر والهمس، وفي
الانسداد والتضييق، ولكهما تحتلمان في التعليق والتريق (اليسر في سرب
مرفقة # والصاد في صرب معلطة)

س هل معنى ذلك، يا دكتور، أنه لا ندّ من ظهور فارق ما بين صوتين على الأقل من أصوات كلمتين مختلفتين؟

ج إن محاولة تحديد الأصوات من الناحية الفونولوجية تعتمد على إصلاح العلاقة التي تكون بمثابة حاصية قد تظهر أحياناً أثر عمديات معقدة.

(حتل مثلاً اب، باب، تاب، ثاب، حاب، شاب، ساب، صاب، طاب، عاب، غاب، ناب، إلح أو حاب، حار، حال، حام إلح .)

س ولكن نظره واحدة، يا دكتور، إلى نتائج التحليل تبين كيف أنه لا يتفق صوتان أو حرفان في المخرج والصفة وأنه لا ندّ من اختلاف يقوم بينهما ويجعل لكل منهما مكاناً خاصاً في التنظيم

ج نعم . واعلم أن دراسة التنظيم الفونولوجي تؤدي إلى تحديد إصطلاح العلاقة الذي يعرف بدوره الوظائف التي يقوم بها كل صوت، في داخل التنظيم، أي أن الفونولوجيا تدرس الأصوات التي تقوم بأعمال وظيفية (fonctionnel) تكشف العلاقات التي تحصل في المعاني والمسميات من جراء تعبيرات فونولوجية بحتة

س ما دور الكتابة في «علم وظائف الأصوات» . أي في «الفونولوجيا»؟

ج سبق أن درسنا أن الفونيم، في كل لغة، هو صورة الصوت الذي يظن أصحاب تلك اللغة أنه يمثل الصوت . بينما يمثل الفونيم المكتوب كاللون العربية، مثلاً عدداً كبيراً من الأصوات النطقية الفعلية للون . مما دفع باللعوبين إلى محاولات إيجاد أبجدية صوتية، هي مقابل الأبجدية الفونيمية العادية التي تُخصّص لكل صوت «فونيم» Phonème، مهما احتلّت تنوعاته وألوانه allophone أو Phone، حرفاً واحداً يدلّ عليه وعلى تنوعاته النطقية ما دام لا يغيّر في معنى الكلمة سلباً أو إيجاباً

فالأبجدية الصوتية ← رمز واحد لنطق أي صوت مهما كانت الاختلافات طفيفة، كالرمز إلى فتحات كلمة (درّس)، فهي محتلفة حكماً في الأبجدية الصوتية.

والأبجدية الفونيمية ← رمز واحد للصوبيم الواحد الذي يعبر المعنى ، مهما
احتضنت ألوان نطقه

وأستطيع القول إن الأبجدية العربية هي واحدة من تلك الأبجديات التي
تنصم فكرة الرمز الواحد للصوب لوحيد وتكاد تكون بذلك أبجدية فونيمية/
صوتية لولا بعض الفص في تصوير الصوائت القصيرة والطويلة

س هل تشرح لنا، يا دكتور، كيف رمرت الكتابة الفونيمية العربية بـرمز
واحد إلى الصامت الواحد بينما أهملت الصوائت بساً؟

ح أعلم، يا عزيزي، أن الكتابة العربية قد اهتمت منذ تقدم بالأصوات
الصامتة فقط فرمرت لها بـرموز خاصة ولكنها لم تهتم بالأصوات اللمية أو الصائتة
وخاصة القصيرة منها، ولم ترسمها بواسطة الحط مع أنها عنصر رئيسي في اللغة
العربية، ومع أنها أكثر شيوعاً من الصامتة، وقد صورت الكتابة العربية الأصوات
الصامتة واعتبرتها من سبة لكلمة الأساسية، ورأت في أصوات اللين أو الأصوات
الصائتة، عرصاً بطراً على الأحرف الصامتة، يعبر من شكها، ولا يحور حوهرها
وينألف الحط العربي، في الوقت الحاضر، من حروف صامتة، تكتب بـرموز
معينة، ومن حروف علة طويلة أو صوائت طويلة تكتب أيضاً بـرموز معينة، ومن
حروف علة قصيرة أو حركات أو أصوات قصيرة قد ترسم فوق الأحرف الصامتة وقد
لا ترسم

قد تؤدي عملية إهمال رسم الحركة إلى اللبس، كما أن دخول (أل) التعريف
وإدغامها في ما بعدها من الأحرف الشمسية، وقضية همزة الوصل، وريادة الألف
بعد الأفعال المنتهية بـواو جمع الذكور المقطوعة عن اللواحق لتتميزها من الأسماء
(وقد ألحق بعضهم هذه الألف بالأسماء المشتقة) هي من الأمور التي تخرج الحط
العربي عن سس العونولوجيا

قد تسجل اللهجات القديمة بعض خلافاها الصوتية في الكتابة العربية، وقد
يحدث بعض الاختصاص في المعنى: كذ وحد، أكمة وأجمة، نقد ونقض.

واختلاف «الفونيم» أو الحرف في «كشد» و«حد» لم يؤد إلى اختلاف في المعنى، بينما قام خلافٌ معيّن بين «أكمة وأجمة»، وحصل التخصيص في اختلاف الذان والصاد في حالة «نقد ونقض»

يألف تنظيم اللغة العربية الفصحى الفونيتيكي من ٢٩ فوسماً أو صوتاً، منها ستة وعشرون صامتة، ومنها ثلاثة لينة أو صائتة، وقد تصاف إلى الأصوات الصامتة الواو والياء في حالات خاصة ويصح عدد الأصوات الصامتة ٢٨ صوتاً، ويظهر، للموهلة الأولى، أن عدد الأصوات الصامتة يفوق، بنسبة تسع مرات تقريباً، عدد الأصوات المصوّنة أو اللينة، وهذا لا يعني مطلقاً أن الأصوات المصوّنة محمصة في ستة نوازلها فهي ترد في النصوص بنسبة ٤٨ / (والصامتة ٥٢ /)، ولكن ذلك يعني أن اللغة العربية الفصحى المكتوبة فقيرة في الأحرف المصوّنة، وغنية في الأحرف الصامتة

تكون الأصوات الصامتة مفردة أو مشددة، ويحمل الحرف، في كل الحالتين، علامة معينة، ترمز إلى الكمية فهي الحروف الصامتة المفردة الكمية هي واحدة، وهي الحروف المشددة الكمية هي اثنتان أو مثلاث تقريباً وكما أن الحرف المشدد بحرفين يعتبر المدة بحركتين والسكون وما قبله بحركتين أيضاً (الشدة والتسكين من طبيعة واحدة ويحصل بالتشديد تحاسن الحرفين ولا يحصل ذلك في التسكين)

ترتبط أصوات العلة والحركات والسكون بالقيم التي نسب إلى الأصوات الصامتة وتساعد أصوات العلة على الطق بالأصوات الصامتة، وتكون لها قيمة صوتية، فهي تكون بدحولها على الأصوات الصامتة إما قصيرة وإما طويلة فالصوت القصيرُ منها حركة والطويل مدّ

وقد تختلف كمية المدّ، وقد تزداد ضعفاً أو ضعفين، في حالات خاصة، ولكن الكمية الصوتية لا تظهر في الكتابة إلا على وجهين:

— تُرَسَّمُ نارة طويلة هي: يَنَامُ، يَقُومُ، يَبِيعُ، يَرْصِي، يَشْعُو، يَزْمِي.

- وَتُرْسَمُ فَصِيرَةً، فِي حَالَاتِ جَرَمِ الْأَعْمَالِ السَّائِقَةِ لَمْ يَسْمُ، لَمْ تَقُمْ، لَمْ يَبْعُ، لَمْ يَرْصُ، لَمْ يَسْمُ، لَمْ يَرْمُ.
- تَعْبَرُ أَحْرَفُ الْعَلَّةِ أَشْكَالَهَا، وَتَنْصَحُ الْأَلْفُ وَأَوَّاءُ أَوْ بَاءٌ فِي عَادِ يَعُودُ، وَبَاعِ يَبْعُ، وَفِي رَمَى يَرْمِي، وَسَمًا شَمُو.
- وَتَتَحَوَّنُ لَوُؤُ وَلِبَاءٌ أَيْضاً، إِلَى غَيْرِهِمَا مِنَ الْحُرُوفِ لِمَعْتَلَّةٍ فِي وَزْنٍ يَرُ

إِلْح

- وَقَدْ يَحْتَفِظُ الْحَطُّ بِمِيرَةٍ صَوْنَةٍ عَرَبِيَّةٍ تَعُودُ إِلَى تَارِيخِ سَحِيحٍ، وَهِيَ تَعَاظِفُ حُرُوفَ الْعَلَّةِ وَحُرُوفَ (ن، م، ن)، أَيْ أَشْبَاهَ أَصْوَاتِ اللَّسَنِ الَّتِي تَتَبَدَّلُ مَوَاقِعُهَا فِي الْكَلِمَةِ دُونَ أَيِّ يُوْذِي ذَلِكَ إِلَى اخْتِلَافٍ فِي الْمَعْنَى، مِثْلُ وَشْرٍ وَبَشْرٍ، وَفَصٍّ وَفَضٍّ، عَيْسٍ وَعَسٍّ، دَجَا وَدَحَى، وَكَزْرٌ وَلَكْرٌ، حَاحٌ وَحَلَحٌ، عَطَّ وَعَطَلٌ، فَصَى وَفَصَلٌ، وَعَثَّ وَمَعَثَ، رَحَوٌ وَرَحِمَ إِلْح

بَنَ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ تَتَأَلَّفُ مِنْ أَصْوَاتٍ صَامِتَةٍ تَدْخُلُ عَلَيْهَا الْمَصَوِّتَاتُ الَّتِي تَصْهِي عَلَى الْأَصْوَاتِ الصَّامِتَةِ جَرَساً حَاصِلاً، وَقَدْ تَبَيَّنَ مِنَ الْإِحْصَاءِ أَنَّ نِسْبَةَ شَبُوحِ الْفَتْحَةِ هُوَ حَوَالِي ٤٦٠ فِي الْأَلْفِ، وَالْكَسْرَةِ ١٨٤، وَالضَّمَّةِ ١٤٦، وَالسُّكُونِ ١٩٠

س هل ننحص لها، يا دكتور، تعريف الفونولوجيا ووظيفتها؟

ج علم أن الدرس اللغوي بدأ بدراسة

- ١ - الفوناتيكا الذي يهتم بالأصوات أو بالحدث اللغوي من راويين عصبية وفيزيائية، ولكن دون النظر إلى المعنى وإلى وظيفة الأصوات في السلسلة الكلامية

- ٢ - ثم يأتي الفونولوجيا الذي يدرس وظائف الأصوات ودورها في تعبير المعنى صرفياً، وبحوياً، ودلالياً وذلك بدراسة (الفونيم) ودوره وبدراسة التنوعات الصوتية كالمقطع، والبر، والتفيم

٣ - دراسة الصرف والتصريف

٤ - دراسة النحو (التراكيب اللغوية).

٥ - دراسة المعنى أو الدلالة . .

٦ - دراسة الأسلوب

ولكني أحب أن أنبهكم إلى أن الفوناتيک والفونولوجيا كلاهما جزء لا يتجزأ من علم اللغة، وليس أحدهما أفضل من الآخر أو أقرب إلى علم اللغة من أحده

وقد أشار إلى هذا الترابط والتكامل غير واحد من اللغويين العربيين بل إن أجدادنا السحابة . . درسوا الأصوات اللغوية دون فصل بين المستويين الفوناتيکي والفونولوجي، لأنهم حددوا بدقة أصوات اللغة الرئيسية، والثانوية، الحسية المستعملة عند بعض القبائل، والثانوية التي يقل استعمالها وليست بمستحسنة . . ثم إنهم حصصوا كل صوت - مهما تلوّن بتغير الأفراد والقبائل والبيئات - برمز واحد وتنبهوا لكيفية حدوث الصوت اللغوي، ومواضع حدوثه، فوصفوا الجهاز السطحي بدقة، ثم لاحظوا انقسام الصوت إلى صامت وصائت . . كما وصفوا الأصوات وصفاً دقيقاً رائعاً أثبت العلم الحديث صحته وتنبهوا إلى التقابل الذي يحدثه الصوت في الكلمة أو في المقطع مما يؤدي إلى تمييز كلمة من كلمة ولاحظوا تأثير استمرار الصوت أو مدته أو كميته في إحداث تعبيرات معنوية . إلح .

كما لاحظوا أثر السر، والتعظيم، والوقف في معنى الكلام، فكأنهم كانوا يصدرون عن معرفة بأن التحليل الوطيفي للأصوات والمقاطع والكلمات مكمل - بالضرورة - للتحليل الفيريائي والفيريولوجي

وهذا المنهج التوحيدي بين هذين الفرعين، من دراسة الأصوات، هو ما انتهى إليه العلماء المحدثون الذين قالوا إن مسألة المصل لم تلق ذات قيمة علمية في الوقت الحاضر، وليس لها، الآن، من يتابعها أو يأخذ بها، لعجزها عن الوفاء بأعراس المدارس، لأن الاقتصاد على فرع دون الآخر لا يؤدي إلى نتيجة صحيحة .

هانت - على حدّ تعبير أحد أعلام مدرسة «براغ» وهو «يوسف فاشك» Josef

Vachek — عندما تبدأ الدراسة من الفونيتيكا؛ أي من دراسة الصورة الصوتية، وتندرج في طريقها حتى تصل إلى الصورة الواقعية، فإنك تجد نفسك في مجال الفونولوجيا.

أما إذا بدأت من الصورة الواقعية، أي من الفونولوجيا وعملها، فإنك ستصل إلى الصورة المجردة للأصوات؛ أي ستحد نفسك في مجال الفوناتيک

إنما إذا علمنا أن الفوناتيک، يختلف عن الفونولوجيا في اتجاه طريق مخالف في سير الدراسة فقط، أدركنا أن مشكلة الحدود الفاصلة بين الطواهر الفوناتيكية والفونولوجية أصبحت غير ذات موضوع؛ لأن هذين النوعين من الطواهر متكاملان، ومعاونان في سبيل تحقيق أهدافهما الفردية والاجتماعية

• • •

أسئلة يجيب الطالب عنها

- ١ - هل تذكر مُصطلحي الفونيتيكا والفونولوجيا؟ وهل تذكر الفرق بينهما مادة ومهجاً؟
- ٢ - ما العمليات المستعملة في الفونولوجيا لتحديد معنى الكلمة، أو العبارة، وتمييزه هذا من ذلك؟
- ٣ - كيف يؤلف التنظيم الفونولوجي وحدة متكاملة؟
- ٤ - هل يحصص النظام الفونولوجي لنظرية التوزيع؟ كيف؟
- ٥ - هل ينظر النظام الفونولوجي في الأجزاء وفي الكليات معاً؟ كيف؟
- ٦ - هل تعامل علماء الأصوات مع الفونولوجيا على أنه علم واحد أم أنهم شعّروه إلى فروع عدّة؟
- ٧ - ما عدد الوحدات الصوتية الشائعة والمستعملة في كلّ لغات العالم؟ وهل تستعين اللغات المنتشرة الآن بكلّ هذه الوحدات؟ ما عدد الوحدات التي تستعين بها اللغة العربية؟
- ٨ - هل كلّ فريعات اللغة العربية أساسية ومستعملة عند كلّ العرب؟
- ٩ - سمّ فروع الفونولوجيا وادكر مقابل كلّ اسم المصطلح الأجنبيّ الذي أحدث منه
- ١٠ - ماذا تعرف عن الفونولوجيا الخاصة؟ ما اسمها الأجنبيّ؟
- ١١ - ماذا تعرف عن الفونولوجيا العامة؟ ما اسمها الأجنبيّ؟
- ١٢ - ماذا تعرف عن الفونولوجيا المقارنة؟ ما اسمها الأجنبيّ؟

- ١٣ - ماذا تعرف عن الفونولوجيا التعااقبية؟ ما اسمها الأجنبي؟
- ١٤ - ماذا تعرف عن الفونولوجيا التعااقبية؟ ما اسمها الأجنبي؟
- ١٥ - ما دور الكتابة في دراسة الفونولوجيا؟
- ١٦ - ما دور الكلام في دراسة الفونولوجيا؟
- ١٧ - هل لعب علم الأصوات التجريبي دوراً تقريبياً بين فرعي علم الأصوات الأساسيين: الفونيتيكا والفونولوجيا؟
- ١٨ - ما علاقة الفونولوجيا باللغة المعينة، كاللغة العربية، مثلاً؟ لماذا؟
- ١٩ - هل يهتم الفونولوجيا بما ينطقه الإنسان في الحقيقة ولوقع، أو ما يطرأ أنه ينطقه؟ كيف؟ ولماذا؟
- ٢٠ - ما الفرق بين «المويم» Phonème أو الـ «فون» Phone والـ «ألو فون» Allophone؟
- ٢١ - عرف المويم وتبين وطيفته.
- ٢٢ - عرف الـ «فون» وتبين وطيفته.
- ٢٣ - قيل إن «الفونيم» يستعمل في تمييز الشخص، والجس، والعدد، والمعنى المعجمي هل تستطيع أن تشرح كل حالة من هذه الحالات مبياً دور المويم التمييزي؟
- ٢٤ - لماذا تُعتبر الاختلافات الشائيه وطيفه لمويمات الأساسية بل ووطيفه لفونولوجيا كله؟
- ٢٥ - هل تكفي الفيم لاختلافية الشائيه لتحديد سمات أصوات للغة العربية ووطائفها؟ كيف؟ ولماذا؟
- ٢٦ - حلل الكلمات التالية من حيث العلاقات الشائيه التي درستها
 «ب، باب، تاب، ثاب، جاب، حاب، شاب، ساب، صاب، طاب، عاب، غاب، فاب»

- ٢٧ - حُلِّل الكلمات التالية من حيث الحلاقات الشائبة التي درستها
حاب، حار، حال، حام، حاد، حاف.
- ٢٨ - هل يتغير «المويم» في الكتابة؟ لماذا؟
- ٢٩ - هل يتغير «المويم» في النطق؟ لماذا؟ كيف؟ وما الصور التي يأخذها؟
- ٣٠ - لماذا حصصت الأبجدية الصوتية رمزاً واحداً لكل صوت إنساني؟
- ٣١ - هل انضمت الأبجدية المويمية مع الأبجدية الصوتية الدولية في تخصيص رمز واحد لكل صوت إنساني؟ لماذا؟ وما الفائدة من اختلاف هذين السوعين من الأبجديات في التعامل مع الصوت الإنساني؟
- ٣٢ - هل الأبجدية العربية موفقة في التعامل مع الأصوات الصامتة، ولماذا؟
- ٣٣ - هل الأبجدية العربية موفقة في التعامل مع الأصوات الصائتة؟ لماذا؟
- ٣٤ - ما نسبة ورود الأصوات الصائتة والأصوات الصامتة في النصوص العربية؟
- ٣٥ - ما نسبة شيوع الفتحة والكسرة والضممة والسكون في اللغة العربية؟
- ٣٦ - هل درس أجدادنا العربُ القدامى ما يسمى بِمُضْطَلَّحِي المُوَيْيْتِيكَا والصوبولوجيا على أنهما علماَن منفصلان أو درسوهما على أنهما علماَن متصلان متكاملان؟ لماذا؟ كيف؟



الفصل الأول

الوحدة الصوتية المميزة

الفصل الأول الوحدة الصوتية المميزة

الفونيم^(١) : Le phonème

درسنا حتى الآن الآلة المصوتة (أي جهاز النطق)، والأصوات الإنسانية من حيث آلية إنتاجها، وموضع النطق point d'articulation، وانقسامها إلى أصوات صامتة consonnes، وأصوات صائتة voyelles بل وذهب العلماء إلى دراسة «أشياء الصوامت» semi-consonnes، وأصناف الصوتات semi-voyelles

ودرسنا، أيضاً، بعض أوصاف الأصوات العربية، وقدمنا جدولاً يبين الأصوات المحهورة والمهموسة، الانفجارية والاحتكاكية، الجاسية والألمية . إلح

إن ما درسناه، سابقاً، يختص بميدان علم الأصوات المنطوقة Phonétique d'articulation // Articulatory phonetics، وقد رأينا، أن أصوات اللغة الأصول تسعة وعشرون صوتاً عند سيويه، ثم أضاف إليها ستة أصوات فروع تستحسن قراءتها في القرآن الكريم وأشعار العرب، وثمانية أصوات في لغة من لا تُرتضى عربيته، ولا تُستحسن في قراءة القرآن، ولا في أشعار العرب

ودرسنا السابقة كانت تنظر إلى نطق الصوت اللعوي معزلاً عن غيره من الأصوات . دون النظر في السياق الذي لفظ فيه هذا الصوت . أي دون ملاحظة تأثيره بما سبقه، وتأثيره بما بعده على أساس أن كل صوت منها يشكل وحدة

(١) ترحم هذا المصطلح إلى اللغة العربية بألفاظ عذبة منها صوت، صوتم، صوتيم، مستصوت، صوت مجرد، لفظ، صوتية، وعرب إلى هويم وهويمة وقد آثرنا تعريبه إلى «هويم» حتى تتفق المراجع العربية على ترجمة موحدة ومتفق عليها

مستقلة، ومجال هذه الدراسة كما علمتم هو علم الأصوات العام حيث يشكل
والصوت المفرد، «phone» مادة هذا العلم العام، لأنّ الـ «phone» هو صوت لغوي
مفرد، بسيط، يمكن تسجيله بالألات الحساسة في المعمل، وقد تكفّلت «الأنحدية
الصوتية الدولية» International Phonetics Alphabet بهذا الصوت المفرد، وسجلته،
كما مرّ معنا، مراعية التنوعات الأساسية الممكنة، وصنّفها على حسب المحارج
الصوتية المستعملة مع كلّ منها والأوضاع التي تتعرض لها هذه المحارج

إنّ ما دعى العلماء إلى البدء بدراسة الأصوات، كما لو كانت مفردة،
ومعزلة، هو تسهيل الأمر على الدّارسين وعلى أساء اللغة نعية الوصول إلى قواعد
عريضة تمكّن الناس من الاسترشاد بها، فتنظر إلى كل صوت على أنه وحدة قائمة
بدانها لا تتغير ولا تتبدل. وذلك مثل الـ / p / في كلمات اللغة الإنكليزية
التالية / pit / ، / spit / ، و / sip / .

إنّ السّاس العاديين يظنون إلى الـ / p / كأنها صوت واحد في الكلمات
الثلاث رغم اختلافها في السمع .

ورغم أنها تعتبر ثلاثة أصوات متميّزة، ومنفصلة، ويسمّى كلّ منها (فون)
phone ولكك لا نستطيع أن نقع الإنكليزي أو الأميركي أنّ / p / هي الكلمات
الثلاث هي في الحقيقة ثلاثة أصوات . . لأنها ترسم على الورق شكل واحد هو
/ p / .

كما أنه يصعب على أيّ عالم لغويّ أن يقع عربياً بأنّ الـ / ب / قد تكون
أكثر من صوت في كلمات مثل . بيت، بشر، صرب، هروب، سادجاء، بر،
بطاط، بابل، بعيد . . . إلخ . .

— كيف تقعه بأنّ الـ / ب / هذه قد تكون باءات وهي تُرسم على الورق،
في كلّ حالاتها / ب / ؟

— بل كيف تقعه بأنّ الـ / ب / قد تكون باءات . ونحن لا نستطيع أن
نضع بعضها مكان بعضها الآخر . لأن المعنى يبقى هو إياه لا يتغيّر؟

ييسما لو أحدا

صرب.

ووصف صوتاً آخر محل الاء لتعبير المعنى مباشرة ولأدرك ذلك كل أساء

اللغة وتعلموها

صرب + ب ← صرب

صرب + س ← صرس

صرب + ع ← صرع

صرب + ف ← صرف

صرب + ك ← صرك

صرب + م ← صرم

صرب + ي ← صري

صرب + ح ← صرح

صرب + ح ← صرح

حيث وقعت أصوات الـ / ب / ، / س / ، / ع / ، / ف / ، / ك / ،

م / ، / ي / ، / ح / ، / خ / مكان بعضها فتغير المعنى، في كل مرة، حل

فيها صوت مكان صوت آخر

فكل صوت من هذه الأصوات، التي يحل محلها صوت آخر، فيغير المعنى،

يسمى بـ «الفونيم» phonème مثل / ب / ، / س / ، / ع / ، / ف / ، / ك / ،

م / ، / ي / ، / ح / . إلخ

وكل فونيم من هذه الفونيمات يتلون بألوان صوتية مختلفة، حسب موقعه في

الكلام، فتصبح الـ / ب / باءات من مثل باءات نأس، بربر، ثرب، ثر،

جاء، رابر

فهذه الباءات، تعرف في الاصطلاح، باسم «الضوآت» phones؛ لأنها ذات

مواقع متنوعة لأصل واحد هو «الفونيم» الـ phonème

س . هل يعني ذلك، يا دكتور، أن (الفونيم) الواحد يتألف من (فونات) هذه حسب تلوّن (الفونيم)، في المطلق؟

ج . أحسنت، يا عزيزي، لأنّ استنتاجك عمي، ويدلّ على ملاحظة ومتابعة .

واعلم أنّه عندما يحلّ صوت محلّ آخر، ويؤدّي إلى تغيير معنى الكلمة، مثل حلول الـ / ع / محل الـ / ب / هي / ضرب / ← التي تتحول إلى / ضرع /، فهما (فوبيمان)

أما إذا لم يؤدّ هذا التغيير إلى أيّ اختلاف في المعنى، فهما (فوسان) لـ / فوسيم / وحدث . مثل سوسات / حة / و / حسة / و / بهر / و / مس / إلخ .

— فالنون / ن / هي الفوسيم

— وتلوياتها الصوتية، أو أفراد عائلتها، لا يحلّ بعضها مكان بعض، ولا يعبر شيئاً في المعنى (فونات)

س . هل يستطيع، يا دكتور، أن يبدل الفوسيمات من بعضها دون أن يتغير لمعنى؟

ج . إعدام أنّ معنى كلّ كلمة يتغير بتغير الفوسيم . أما إذا لم يؤدّ ذلك إلى تغيير المعنى فإنّ النتيجة الحتمية أعداد لا نهاية لها من الخلط، وعموص المعنى، ممّا يؤدّي إلى فشل اللعبة في هدفها الأساسي، وعائتها الأولى، وهي التماهم والاتصال؛ لأنّ اللعبة، كما يقول اس حي، «أصوات يعرّ بها كلّ قوم عن أعراضهم»

س . لقد متربا، حتى الآن، يا دكتور «الفونيم» من «الفون» فهل تعرّف لـ كلّ مصطلح منهما؟

ج . أحسنت، يا عزيزي، لأنّ تعريف المصطلحات وتمييزها من بعضها

خطوة أولية في كل علم يراد إقراره . إعلم أن :

١ - «الفون»^(١) phone هو المصطلح الذي يدلّ على «الصوت المفرد» أي هو الصوت اللغوي البسيط الذي يمكن تسجيله بالآلات الحساسة في معامل علوم الأصوات . .

وقد يستخدم مصطلح (son) - بالفرنسية - للدلالة عليه، ولكن الـ phone هو الأكثر شهرة، والأوسع انتشاراً . لذلك أحديناه في هذه الدراسة

٢ - الفونيم phonème هو مصطلح «الوحدة الصوتية» على مستوى الشكل أو التنظيم الأدائي .

وقد مرّ معك أن الفونيم الواحد قد يتنوّ في كلام المعلي، فيتولد منه الفونات phones وتسمّى فونات phones الفونيم الواحد تنوّعات موقعيّة positional variants أو «ألفونيمات»^(٢) - أي الصوت الآخر - Allo phones لفونيم واحد ممّا يعني الإشارة إلى وجود هذا الصوت إلى جانب غيره داخل الفونيم

فالفونيم phonème مصطلح فونولوجي phonologie، تدور حوله بحوث كثيرة، وقد رأيت تعريبه بالفاظه، ويقوم على أسس عدّة عصبية، نطقية، سمعية، وطيفية، نفسية إلخ أو على خليط من بعضها

* * *

س من استعمل مصطلح الفونيم phonème أول مرة؟ ومنى؟

ج مصطلح فونيم، كما تلاحظ مصطلح عربي، وقد يكون عالم اللغة

(١) آثر تعريب هذا المصطلح بـ «الفون»، لأن الدارسين العرب لم يتفقوا على ترجمه موحد، فكثرت ترجماتهم وبصارت: ومنها «صوب»، «صوت لغوي»، «صوت كلامي» وعرب إلى «فون»

(٢) لم يتفق العرب، حتى الآن، على ترجمه موحدة لهذا المصطلح، فاستعمله لباحثون معرماً «الفون» و «الفون متغير»، واستعملوه مترجماً إلى «صوت تعاملي»، «صوتي» و «ند صوتيه»

السويسري فرديناند دي سوسير F. De Saussure هو الذي استعمله، لأول مرة، سنة ١٨٧٣م . كما يستنتج من شرح معجم روبير Robert الفرنسي لهذا المصطلح

س وكيف عرّف معجم روبير Robert هذا المصطلح؟

ج . جاء في معجم روبير Robert الفرنسي أنّ الـ phonème قد استُخدم في علم الأصوات التقليدي، لأول مرة سنة ١٨٧٣م، بمعنى

— عنصر صوتي في اللغة المنطوقة، ويقوم

(أ) على أساس عضوي، أي أنه يتكوّن بواسطة أعضاء اللّطق

(ب) وعلى أساس سمعي، وهو الصفة الموضوعية أو الشخصية لسمع

كما جاء فيه أنّ علم الأصوات يصفّ الأصوات إلى

— صوائت وصوامت voyelles et consonnes

— أنصاف صوائت وأشباه صوامت، semi-voyelles et semi-consonnes

كما جاء فيه أنّ علم الفونولوجيا يعتبر الفونيم وحدة متميّزة للتعبير الصوتي

تحديد الفونيم وتعريفه

س كيف عالج (دي سوسير) قضية الفونيم؟

ج بدأ فرديناند دي سوسير معالجة قضية الفونيم عندما دعا إلى وحب دراسة الجانب السمعي (الأكوستيكي acoustique) إلى جانب الجانب العصوي

والذي دعا دي سوسير إلى ذلك عكوف كثير من علماء الأصوات phonologistes على دراسة حدث التصويت L'acte de phonation، أي إنتاج الأصوات بواسطة أعضاء اللّطق (الحلق، والحنجرة، إلخ)، وإعراضهم عن دراسة الجانب السمعي Le côté acoustique، وهذا المنهج غير صحيح، لأنّ التأثير الواقع على الأذن هو الأساس الطبيعي لكل نظريته، وهذا المنهج السمعي يوحد بصورة لا شعورية عندما بدأ سطر في الوحدات الفونولوجية Les unités phonologiques

لأننا نعرف بواسطة الأذن، ماذا يكون صوت (b) أو (t) مثلاً... ولو سجلنا فيلماً
سيميائياً لجميع حركات الهم والحلق، أثناء نطق سلسلة من الأصوات لما استطعنا
الكشف عن الانقسامات في هذا التتابع من الحركات المنطوقة. فلا نعرف متى
يبدأ صوت معين ولا نعرف أين ينتهي الآخر، لأن الحركات العضوية أثناء النطق
متواصلة

لذلك كان الاعتماد على السمع من أجل معرفة «الوحدات الصوتية»، وتميز
بعضها من بعض، لأننا ندرك مباشرة، في سلسلة الكلام المسموع، إن كان
الصوت ما زال ممثلاً لصفاته أم لا

س هل يمكننا توصيغ كلام دي سويسر السويسري هذا بأمثلة عربية تقرب
كلامه ونوصحه. فتعيسا على تمثله؟

ج : نعم. نستطيع، يا عزيزي، أن نأخذ مثلاً من العربية نسطق كلمة
(فهم)

تتكون كلمة (فهم)، في الكتابة العادية من ثلاثة رموز أو من ثلاثة
فونيمات، وهي / ف /، / هـ /، / م /، وهذا ما يلاحظه كل من يسطر في
حروف هذه الكلمة على الورق، والمجسدة للأصوات

ولكن عالم الأصوات الأكوستي يقول. إن أصوات كلمة (فهم) ستة وليست
ثلاثة فقط.

أولها صوت (الفاء) وهو صوت رحو، مهموس مرقق، أساسي - شفوي،
وما دام احتكاك الهواء مستمراً أثناء النطق بالفاء من بين الحاجز غير التام الذي
يسمح بمرور الهواء من بين مكان الشفة السفلى مع أطراف شايها العليا فإن
صوت (الفاء) يظل في حالة تولد سمعي حتى إذا انتهى الاحتكاك فربما يحكم
بأن (الفاء) قد انتهت ليبدأ من بعدها صوت الفتنحة وهكذا في الصوت الثالث
الفاء وهو عبارة عن صوت رحو، مهموس مرقق - كصوت الفاء - إلا أنه
خنجري المحرّج حيث يمرّ الهواء، خلال الإصراع الواسع، الناتج عن تساعد
لوترين الصوتيين في الحنجرة محدثاً صوتاً احتكاكياً وما دام الهواء مستمراً

بالاحتكاك، فإن صوت (الهاء) يبقى مستمراً . حتى إذا انتهى الاحتكاك فإنما يحكم بانتهاء الصوت الثالث (الهاء) . ليبدأ الصوت الرابع وهو صوت الكسرة، وما أن ينتهي نطق الكسرة حتى يبدأ نطق الصوت الخامس وهو «الميم» . والميم صوت متوسط، أنمي، شموي مجهور . تطبق الشفتان عند النطق به انطافاً تاماً فيحس الهواء حساً تاماً في الفم، ولكن يحمص الحش (أي الحش الأقصى) . . . فيتمكن هواء الرئتين من المرور عن طريق الأنف بسب ما يعترضه من ضغط . ويتذبذب الوتران الصوتيان عند النطق بالميم . وما أن ينتهي صوت الميم حتى يبدأ الصوت السادس وهو هاء الفتحة . فإذا عمص عليها إدراك الحدود العنصرية للصوت . فإن الحدود السمعية يسهل التعرف إليها . حتى مع عدم معرفتنا باللغة التي سمعها .

س : هل يستتبع أن «دي سوسير» قد قال بأن تحديد الأصوات في السلسلة المنطوقة يعتمد على التأثير السمعي . بينما يعتمد وصفها على الحدث الطقي؟ وما سبب ذلك؟

ج : أحسنت، يا عزيزي، في الاستنتاج . واعلم أن سبب اعتماد «دي سوسير» في تحديد الأصوات في السلسلة المنطوقة على التأثير السمعي . بينما يعتمد في وصفها على الحدث الطقي هو عدم قابلية الوحدات الصوتية في سلسلتها الخاصة للتحليل . مما يوجب اللجوء إلى سلسلة حركات التصويت وسلاحظ حينئذ أن الصوت الواحد يقابله حدث واحد حاصر به .

فصوت /b/ (رس سمعي = صوت b' (زمن طقي)، والوحدات الأولى التي نحصل عليها عند تقسيم السلسلة المنطوقة سوف تكون مركبة من (b . b)، وهي التي نطلق عليها اسم : «فونيم phonème»

س : ما تعريف دي سوسير للفونيم؟

ج : أعلم أن دي سوسير قد عرّف الفونيم بأنه «مجموع التأثيرات السمعية، والحركات النطقية للوحدات المسموعة، والوحدات المنطوقة، كلٌّ منهما بشرط الآخر» .

ولا نعت عن القاري، ملاحظة التناقض بين تعريف دي سوسير للصويم وبين تعريف دي أورده المعجم الفرنسي «روبير» Robert مما يرجح أن دي سوسير هو صاحب هذا المصطلح أساساً، حين استخدمه في الربع الأخير من القرن التاسع عشر للدلالة على مفهوم للصويم

س هل يعطيان، با دكتور، أمثلة مسطرة لتعريف دي سوسير للصويم بأنه مفهوم مركب، ولا بد في تصوّره من اعسار الحائث لسمعي والحائث العصوي؟

ج حسناً حد مثلاً كلمه (/ ta /) الفرسيّة فهي مجموع رميين سواليين، أو هي

متدد رميي معين / t / + امتداد آخر هو / a /، فإذا أردنا فصل هذه لوحده بصوتة عن الرمن فربا يصعها في حالة تجريد، فنحدث مثلاً عن الصوت / t / أو عن نوع الـ / t / مجرداً

س لكن هل اتفق علماء الأصوات العربيون على تحديد الصويم وتعريفه كما قدّمه فرديناند دي سوسير؟

ج إعدم أنه قد نشأت مدارس صوتية، نظر كلّ منها إلى الصويم بطريقة تناسب والمطلقات التي يبدأ عملها منها، والمناهج الفكرية التي يرتضيها فشات مدرسة الصويم الوظيفية، ومدرسة التحديد النفسي للصويم، ومدرسة العائلة الصويمية، ومدرسة النظر إلى الصويم على أنه جوهر لا يتقسم إلح

س هل تشرح لنا، يا دكتور، آراء الذين نظروا إلى الصويم من خلال وطيفته؟

ج نعم إن الإجابة عن سؤالك تعودب إلى الكلام على تحديد تروبتسكي للصويم

إعلم أن تروبتسكي N. S. Troubetzk، قد وضع - بعد عملية تحليلية - تعريفاً مختصراً للصويم، قال: «الصويم هو أصغر وحدة فونولوجية في اللسان المدروس» وهو يرى أن الوحدات الصوتية التي لا يمكن تقسيمها من وجهة نظر

اللغة المدروسة إلى وحدات صوتية متوالية أصغر هي التي يطلق عليها اسم «فونيمات»

والفونيمات هي ، عند تروتشكي ، العلامات المميزة لإشباع الكلمات ،
فيسعى أن يكون في كل كلمة ، من الفونيمات بقدر ما يلزم لتمييزها من جميع
الكلمات الأخرى ، وهذه الفونيمات المتتالية خاصة بهذه الكلمة وحدها
وإن كان كل فونيم معرّده ، في هذا التساع ، يبدو ، أيضاً ، علامة مميزة في
كلمات أخرى

فالفونيم ، إذاً ، علامة مميزة ، ولا يمكن تعريفه إلا بالرجوع إلى وظائفه في
تركيب كل لغة .

الأساس الذي يقوم عليه تعريف تروتشكي للفونيم يسعى أن يكون (وظيفته)
في تمييز كلمة من أخرى وقد وضع لهذا التمييز قواعد يمكن استعمال بعضها
في دراسة أصوات اللغة العربية ، ومنها .

١ - إذا كان الصوتان ، من اللغة نفسها ، ويظهرا في الإطار الصوتي نفسه ،
وإذا كان من الممكن حلول أحدهما محل الآخر ، دون أن يتج عن هذا التبادل
اختلاف في المعنى العقلي للكلمة - فإسأ نحكم أن هذين الصوتين صورتان
اختياريتان لفونيم واحد .

وذلك كتلفظ العرب بصوت / ح / بأشكال صوتية مختلفة ، حسب البيئة
الجغرافية فيلغظ ←

حمل ← ح مل (الجيم القاهرية)

← د جمل .

← تجمل

فتعبر بطق هذا الفونيم لا يعبر في معنى الكلمة . . فالصور الصوتية ، هي
صور لفونيم واحد ، ما دام التعبير لم يترتب عليه اختلاف في المعنى العقلي
للكلمة

٢ - إذا ظهر الصوتان في الموقع الصوتي نفسه، وأدى حدوث أحدهما محو الآخر إلى تعبير في معنى الكلمة، أو إلى غموض في معناها يكون هذان الصوتان صوريين وقيمتين لهويين مختلفين وذلك كتلفظ العرب بكلمتي

سار / و ، صر /

س - من / ار

ص - ص / ار

فاسين و لصاد اسدينان لشويين، صافرتان، ولكن الأولى مرفقة / س ،
والثانية مطقة / ص / ، ومن هنا نشأ قيمة خلافية تفصل صوت / س / عن صوت
ص / لذلك نقول إن السين هويي مختلف عن الصاد الذي يعتبره هوييما
حر

٣ - إذا كان الصوتان متقربين فيما بينهما من الناحية السمعية، أو النطقية،
ولا يردان مطلقاً في الإطار لصوبي نفسه فإنهما يعتبران صوريين تركيبيتين
لهويين الواحد نفسه

وذلك كتلفظ العرب بالهويتين / ن / ، بصور صوتية مختلفة حسب موقع هذا
لهويم في الكلمة

- فالنون الساكنة قبل صوت أساني كـ (ناء) تنطق أساييه ،

- والنون الساكنة قبل صوت بهوي كـ (الفاء) تنطق بهوية

وهكذا تتعدد صور (النون) باختلاف الأصوات التالية لها، لأنها لا يمكن،
في ستة معية، أن تحل صورة أسابية محل صورة لهوية لأن الهوييم - كما يقول
«حور» - في لغة م، عائلة من الأصوات، متقاربة في خصائصها، وتستعمل
بطريقة لا تسمح بأن يستعمل أحدها في البيئة الصوتية نفسها التي يستعمل فيها
الآخر أند

س . ألا ترى، يا دكتور، أن ترويتسكي قد سار على درب فرديناند دي
سوسير أيضاً؟

ج : أحست، يا عزيزي، لأن الدارس يلاحظ أن ترويتسكي قد أحد بمقولة فريدياند دي سوسير التي تعتمد، في تحديد الفونيم، ووصفه، على الجاسين العصوي والسمعي... ولكنه أصبر في الوقت نفسه، على تعريف الفونيم تعاماً لوطيئته بحيث يقال: «الفونيم هو مجموع الخصائص الفونولوجية المتوافقة، والتي تحتويها صورة صوتية (وهو) وحدة تجريدية»، تتحقق بعض خصائصها في الصورة الصوتية المختلفة لأن «الأصوات المحسوسة التي تبرز في اللغة ليست سوى رموز مادية للفونيمات وليست هذه الأصوات هي الفونيمات في ذاتها»

س هل أثر ترويتسكي بأحد... أو هل تأثر بأحد عندما عرّف الفونيم بأنه «أصغر وحدة فونولوجية في اللسان المدروس»؟

ج هناك اتفاق في النظرة بين ترويتسكي الروسي والعالم الأميركي المشهور «بلومفيلد»، الذي قال «الفونيمات هي أصغر وحدات صوتية مميزة»، وهي «أصغر وحدات تقوم بعملية التصريق بين معاني الكلمات» والفونيمات - عند بلومفيلد - ليست أصواتاً، ولكنها صفات صوتية يستطيع المتكلم بالدربة والحرية اللغوية أن يتجها وأن يتعرف إليها في سياق الأصوات الكلامية الحقيقية

وقد تشبهت نظرة ترويتسكي أيضاً في تعريف الفونيم مع تعريف العالم «كارل بهلر Karl Bah er» الذي قال إن «الفونيم علامة صوتية في جسد الكلمة»

س هل تعرض لنا، يا دكتور، نظرية ترويتسكي هذه بأمثلة عربية بحيث نستطيع فهمهم فهماً شاملاً، وتمثلها. نظراً لأهميتها في دراسة أصوات اللغة العربية؟

ج أعلم، يا عزيزتي، أن الأحرار هي الفونيمات إذ لا شك في أن حرف (ح) في حمل، يلصقه الناس حسب بيئتهم الجغرافية على شكل (حمل)، (مل، دحمل، تحمل) ولكن هذا الأمر ثانوي، إذ يوحى المستمع باللعنة ألا يفسر الأمر عليه ولكن الحال تختلف في أصوات تتحقق تحقّق متقارباً ولكنها تختلف بمعناها (حال، قال، كأل) هذه أفعال ثلاثة يختلف بعضها عن بعض

بواسطة (ج - ق - ك)، التي تتصدرها، فجال هي غير قال، وقال هي غير جال
وكال إلح، وتعتبر هذه المفردات بعضها من بعض بعامل التحالف، ولو أنها
توقفت عن التحالف والتميز لهذا النظام الصوتي ولطفت، بين المستمعين باللغة،
عملية الفهم والإفهام

إد لم يتبين المستمع الظروف القائمة بين مطالع المفردات التالية (در، عدر،
هر، عدر، حدر، سدر، صدار، دار، حار، حار،) أوبين الأصوات التي تتوسط
المفردات التالية (عمر، عشر، عفر، عسر، عصر، ..) أوبين أصوات أواخر
المفردات التالية (حاب، حار، حال، حام، حاص،)، لم تفهم المعنى الذي
قصده المتكلم ولا يتم الحلّاب، كم سق، بمعاني لمفردات بالأصوات الصائته
فقط، بل يتم أيضاً بغيرها من المميزات الصوتية التي نستعين بها اللغات لتعبر
لمعنى (الفرق الذي يقوم بين حكم وحاكم، حُكْم وحُوكَم، سُون وبُون، عود
وعير)

يتيح لنا التصرف بالأصوات أن نُعطي المعنى الذي تفتضيه ظروف الوصل
إلحساني حقه، ومن المعلوم أن التحالف الصوتي هو وظيفي Fonctionnel، وهو
الذي يميز المفردات التي تشترك بسماتها كلها، وتتشز بسمة واحدة كحد أدنى عن
غيرها، ويشكل هذا الشعور خاصية فونيمية تمتاز بها الوحدة الصوتية الدنيا وتتجلى
هويتها بعملية الاستبدال (commutation)، مثلاً (دار ≠ حار ≠ طار ≠ صدر)،
ولني سَحَل بين حطين طولابين مائلين

= د ار

ح / ار

ص / ار

وللمويم وظيفة فونولوجية تشأ عن ميرة نقطية سميها الملمح التلمظي (trait
articulatoire)، يؤدي إلى مبدأ تعتمد الفونولوجيا وتطو عنه اسم الملمح
الحاصي (trait Pertinent)

سلاحظ، مثلاً، أن / ح / ال، / و / ال، / ك / ال، تختلف بوسطه

محارجها (ج = عارية أمامية، ق = غارية خلفية، ك = طبقية)، وأن: / ب / ار،
 / ع / ار، / ف / ار، / غ / ار، / ج / ار، / ح / ار، / ص / ار،
 / ث / ار، / ح / ار، / خ / ار، تختلف أولاً بواسطة مخارجها وتصف على
 الشكل التالي:

/ ب / ار شفوية مزدوجة
 / ف / ار شفوية أسنانية
 / ث / ار بين الأسنان
 / ص / ار، / ح / ار أسنانية لثوية
 / ح / ار عارية أمامية
 / ع / ار طبقية
 / غ / ار، / خ / ار حنجرية

يؤتي تصنيف الموجب المحسارح إلى استبعاد / د / ار، / و / ار،
 / ث / ار، / ج / ار، التي تفرد بمخارجها وإلى تمحيص حالات الأرواح
 / م / ار، / ص / ار: أسنانية لثوية
 / غ / ار، / ح / ار طبقية
 / ع / ار، / ح / ار حنجرية

— إن / م / ر، و / ص / ار هما أسنانيتان، لثويتان، صافرتان، ولكن
 الأولى مرفقة (س) والثانية مطقة (ص) ومن هنا تنشأ قيمة حلاقية تفصل (س)
 عن صوت (ص)

— إن / ع / ار و / ح / ار هم طفتيان، صافرتان، أو سائلتان، ولكن
 الأولى مجهورة (ع) والثانية مهموسة (ح)، ومن هنا تنشأ قيمة حلاقية تفصل
 صوت (ع) عن صوت (ح)

— إن / ع / ار، / ح / ار هما حنجريتان، صافرتان، أو سائلتان، ولكن
 الأولى مجهورة (ع) والثانية مهموسة (ح)، ومن هنا تنشأ قيمة حلاقية تفصل
 صوت (ع) عن صوت (ح)

وما قيل في الأمثلة السابقة يصلح في (عصر، عثر، عفر، عسر، عصر، .) وهي (حباب، خار، حام، خاص . .) وفي حَكَم ≠ حَاكَم، حُكِمَ ≠ حُوِكِمَ (تشأ القيمة الحلائية في هاتين الحالتين الأخيرتين من عامل المدّ) وفي تَوْن ≠ تِشْ، عَوْن ≠ غِشْ (تشأ القيمة الحلائية من صفات الواو الساكنة أو الياء الساكنة)

وبلاحظ أنه في صمم المجموعات التي ذكرناها آنفاً، هناك أصوات تشترك بعض ملامحها، ولكنها في نهاية المطاف تختلف في ملمح واحد أو أكثر يتقصاه عالم الصوت، ليرز خاصية معينة هي التي تبعد الشقة بين صار وصار، وبين عار وحار، وبين عار وحار إلح

إن صاحب نظرية الفونيم؛ أي أصغر وصلة صوتية تصلح في التحليل الألسني، هو Troubetzkoy، الذي انتهج خطة الإنطلاق من من الأصوات للتوصل إلى إثارة المشكلات الألسنية. والذي اعتمد الفونيم كوحدة صوتية أساسية دنيا، نحصل عليها بواسطة استبدال وصلة صوتية بغيرها، فيتغير المعنى (دار هي غير صار، ومار هي غير صار . .) أتاح لنا الفونيم فهم ميكانيكية عمل اللغات وكيفية قيامها بوظيفة التواصل، على مستوى المفردات خاصة

س: درسنا حتى الآن، يا دكتور، تعريف «فريدياند دي سوسير» السويسري للفونيم المعتمد في تحديد على الحاسين العصوي والسمعي، ودرسنا تعريف تروبتسكي الروسي الذي رأى أن «الفونيم هو أصغر وحدة صوتية في اللسان المدروس» وأن «الأصوات المدروسة التي تبرز في اللغة المدروسة ليست سوى رموز مادية للفونيمات، وليست هذه الأصوات هي الفونيمات» ودرسنا تأثير تروبتسكي - أو تأثره - بلومفيلد الأميركي و«كارل بهلر Karl Bahler»، ولاحظ أنك اقتنست، أثناء شرحك الماضي، نصاً من العالم الإنجليزي «دانيال جونز Daniel Jones» فهل تشرح لنا رأي هذا العالم؟

ج: أحسست، يا عزيزي، مرتين،
مرة حين لحصت بطريقة ممتازة ما سبق شرحه

ومرة حين تسهت إلى آراء العالم الإنجليزي «دانيال جونز» صاحب «النظرية العضوية الترتيبية» أو نظرية «الأصوات العائلية»

علم أ، الفوبيم، عند «جونز»، «عائلة أو مجموعة من أصوات اللغه المتقاربة — أي المتراصة فيما بينها — سماعاً وبنطقاً، والتي لا تظهر مطلقاً في الإطار الصوتي نفسه أي أن ترتبطها في الصفات، في لغة معينة، تمنع وقوع أحد الأصوات في كلمة من الكلمات، في السياق نفسه الذي يقع فيه أي صوت آخر من العائلة نفسها» وذلك كهوبيم (G)، في اللغة الفرنسية، فهو ينطق فيها بصورتين مختلفتين تبعاً للحركة الإماليه له

— إذا جاءت بعده الرموز / a, o, u / ينطق كالحيم القاهرية

— وإذا جاءت بعده لرموز / e, i, y / ينطق كالحيم الشامية

والفتحات، في اللغة العربية، مثلاً، أعضاء لهوبيم واحد، هو الفتحة، حسب اشتراكه في تأثير من الصفات، ولكن أي فتحة منها لا تقع في موقع الأخرى، فالفتحة المفتحة في / طاب / لا تقع محل الفتحة المرققة في / تاب / أو العكس يرى جونز أن أحد هذه الأعضاء عضوريثي أما بقية الأعضاء، فأعضاء إصافية أو ثانوية .

س سب تسمية أحدها عضوراً رئيسياً وتسمية الأعضاء الأخرى إصافية أو ثانوية؟

ج إ، سب تسمية الصور النطقية لهوبيم من الفوبيمات بـ «المصو الرئيسي» وتسمية الأعضاء الأخرى بـ «الأعضاء الإصافية أو الثانوية» قد يكون كم قال جونز.

١ — كاية ورود هذا المصو في الاستعمال اللغوي بصورة تفوق استعمال بقية الأعضاء

٢ — أولأنه العضو الذي يستعمل وحده معزلاً عن السياق الفعلي

٣ — أولأنه في الموقع الوسط

س هل تتبادل هذه الأعضاء مواقعها؟

ج لا تتبادل هذه الأعضاء - الرئيسي منها والثانوي على السواء - المواقع الصوتية فيما بينها، فكل عضو خاص ببيئة صوتية معينة

أما الفونيمات نفسها فيتبادل لمواقع مع الفونيمات لأخرى، مثل / عاب /
/ باب / أو مثل / جاع / - / حال / . فمرى تتبدلاً

- بين العين والوؤ في الكلمتين / عاب / و / باب /

- وبين العين واللام في الكلمتين / جاع / و / حال /

والفونيمات هي التي تتبادل المواقع فيؤدي هذا التبادل إلى تغيير في معنى
الكلمة ومن هنا كان لحكم بأن كلاً من / العين /، و / الوؤ /
و / لجسم / إلخ، فوسم مستقل بذاته

أما أعضاء كل فونيم من هذه الفونيمات فهي أصوات حركية، أو أمثله واقعة
لفونيم، وتسمى Variants «التنوعات» أو «ألفونيمات» allophones

لقد أضاف «جونز» إلى مصطلحي (الفونيم) والـ (فون) مصطلحاً ثالثاً وهو
«الصوت المردوج» Dia phone // Phone Dia؛ فـ (الديافون) - أو الصوت
المردوج - عند جوب، هو «عائلة من الأصوات» يمكنها أن تتبادل الأماكن دون
تعديل معنى الكلمة بينما (الفونيم). «عائلة من الأصوات المردوجة غير القابلة
للتبادل» فيما بينها داخل العائلة الواحدة

فوظيفة (الفونيم)، على هذا الرأي، هي التمييز بين الكلمات، وإعطائها
قيماً لغوية مختلفة صرفية، أو نحوية، أو دلالية بقول (لك) - بفتح الكاف -
و / لك / - بكسر الكاف - ليحصل تمييز صرفي، نحوي، وبتعها، في الحال،
تمييز دلالي

والتمييز بين الكلمات قد يكون بصور مختلفة منها:

١ - استبدال فونيم بفونيم آخر، كما في / قال /، / حال /، / دال /،
/ كال /، / طال / .

٢ - زيادة فونيم أو نقصه، كما في نحو
/ عَدَد - عَدَّ /، و / مَدَد - مَدَّ / ...

هناك تمييز صرفي ودلالي بين الكلمتين / عَدَد / - / عَدَّ / سبب وجود
فونيم الدال (لأخيرة) في الكلمة الأولى، وعدم وجودها في الكلمة الثانية
وأذكر، أخيراً، أن سبب تسمية نظرية (حونز) بـ «النظرية العضوية التركيبية»
هو إطلاق اسم العائلة عليها

فالفونيم، إداً، وقبل كل شيء، مفهوم وظيفي، ويجب أن يعرف بالنسبة
إلى وظيفته

س «بل تشرح لنا، يا دكتور، منهج «المدرسة العقلية النفسية» في دراسة
الفونيم على أيدي العلماء «بودوان» والأميركي «إدوار سابير» و «ماريو باي»؟؟

ج حسنت، يا عزيزي، وأرى أنك قد بدأت تربط أسماء علماء الأصوات
بالمدرسة الفكرية التي أخذوا منهاهجها، وهي خطوة متقدمة لا شك، لأنها تساعد
الطالب على لتصنيف، والجدولة والاحتصار والاستيعاب، والتمثل

لقد درست، حتى الآن، كيف تقوم فكرة (الفونيم) على أساس عضوي،
أو سمعي، أو وظيفي . وهي كلها أسس موضوعية يمكن لمحبها، في السلسلة
الكلامية المناقشة

وقد لاحظنا أن (الفونيم) فكرة تتصل باللغة المنطوقة، أي بالكلام، الذي
يقدم صوراً مختلفة للفونيم الواحد بينما لا تسعمل الكتابة العادية سوى رمز
واحد لمجموعة صور الفونيم، وهذا الرمز الكتابي يلخص كل صور الفونيم
المنطوقة

ثم نشأت «المدرسة العقلية النفسية» التي رأت أن الفونيم لا يدرس على
أسس عضوية، أو وظيفية، أو بطقية . ولكنه يدرس وفق «شعور الجماعة»
و«إحساس المتكلمين»، لأن الفونيم - عندهم - صوت واحد، له صورة ذهنية
تجريدية، يستطيع المتكلم استحضارها في ذهنه ويحاول - لا شعورياً - أن ينطقها

في الكلام المعلي ولكنه قد ينجح في تحقيق هذه الصورة الذهنية والتعبير عنها بصوت حقيقي، وقد يفشل، فيحاول أن يأتي بأقرب صوت إلى الصورة، وإن لم يمثّلها تمام المماثلة .

لقد وضع ج. بودوان G. Baudouin تعريفاً للصونيم مستعملاً مصطلحات علم النفس، فقال الصونيم هو المعادل النفسي للصوت اللغوي، أي أن الصونيم هو صورة ذهنية، مُعرّفاً، في ذلك بين نوعين من الأصوات،

أحدهما. علم الأصوات العضوية، ووظيفته دراسة الأصوات المنطوقة بالمعل

وثانيهما علم الأصوات النفسي، ووظيفته دراسة الصور الذهنية للأصوات التي تمثّلها أو تحاول تحقيقها الأصوات المنطوقة .

وقد دعاه هذا التفريق بين علم الأصوات العضوي وعلم الأصوات النفسي إلى التفريق بين نوعين من الكتابة الصوتية .

الأول لكتابة الأصوات المنطوقة بالمعل،

الثاني لكتابة الصونيمات، أي الصور الذهنية، للأصوات التي يفترض أن المتكلّم يحاول نطقها، ولكنه قد ينجح في ذلك وقد لا ينجح .

س هل تلخص لنا، يا دكتور، مساهمة العالم الأميركي (إدوارد ساپير) في تطوير هذه المدرسة النفسية؟

ج . استعمل «إدوارد ساپير Edward Sapir»، في دراسة له، بعنوان «أنماط الأصوات في اللغة»، مصطلح «أصوات مثالية» - لأول مرة - وهو يعني بها «الفونيمات»، من وجهة النظر الفعلية، يقول: «إن هذه الأصوات المثالية التي يكوّنها الإحساس العطري بوجود علاقات مهمة بين الأصوات الحقيقية أكثر واقعية وتحققاً في نظر المتكلم العطري من الأصوات الحقيقية نفسها»

س - ومادا عن مساهمة (ماريو باي) في ترسيخ قواعد هذه المدرسة العقلية النفسية أثناء دراسة الفونيم؟

ج . لقد قرأ «ماريو باي Mario Pei»، كل ما كتب حول الفونيم . كما قرأ
نقد تروبتسكي للمدرسة النفسية . . ومع ذلك وحداه يتنسى أساس هذه المدرسة
النفسية، فيقول عن (علم الفونيمات). إنه (الأصوات، أو المجموعات الصوتية
المتقاربة، التي يدرك علاقتها شعور الجماعة التي تتكلم لغة معينة، والاحتبار
الموضوعي للفونيمات هو (المغايرة)، أو الاختلاف في المعنى، الذي قد يظهر وقد
لا يظهر عندما يحل صوت محل آخر، مع بقاء سائر حروف الكلمة كما هي

بل إن وظيفة علم الفونيمات عنده هي «وصف أصوات لغة معينة، وتصنيفها
على أساس من إحساس المتكلمين باللغة».

ويعرف (الفونيم) بأنه : مجموعة، أو تنوع، أو صرب، يصمم أصواتاً وثيمة
الصنة (فونات)، ينظر إليها المتكلمون على أنها تمثل وحدة واحدة بعض النظر عن
تنوعاتها الموضعية

س . وماذا عن رأي العالم الأميركي «فريمان تواديل W. Freeman
Tawaddell» في الفونيم؟

ج . إن خلاصة رأي هذا العالم تشير إلى أن الفونيم لا وجود له لا من
الناحية العضوية، ولا من الناحية الصوتية، وإنما هي وحدات تجريدية، تخيلية،
مصطنعة فالفونيم عند (تواديل) مصطلح يدل على التغير

* * *

س . درسنا، يا دكتور، تعريف الفونيم، وتحديدته عند عدد من المدارس،
مثل العصبية، الوظيفية، الطبقية، النفسية إلخ، ورأينا كيف عرف الدرسون
(الفونيم) بالطريقة المتلائمة مع فهمهم الفكري العام ولكنا لاحظنا، أيضاً، أن
نتائج الباحثين تكاد تكون مماثلة أو متشابهة لأنها تؤدي إلى أهداف عملية
موحدة

فهل لك أن تلخص لنا هذه النتائج والأهداف التي يمكن استنتاجها؟

ج . يعحسي سؤالك لأنه يشير إلى ضرورة تلخيص نتائج الدراسات

لسابقة وأهدافها بما يلي .

١ - الفونيم مصطلح يميز كلمة من كلمة على المستوى الصرفي والنحوي والدلالي .

٢ - الفونيم وسيلة سهلة في تسهيل تعليم اللغات الأجنبية وتعلمها لأن الأصوات الفعلية الحقيقية لأي لغة كثيرة جداً

ولكن عدد فونيمات كل لغة يقل عن عدد أصواتها الفعلية بصورة ملحوظة لذا كان التعرف إليها (وهي محدودة) أسير من التعرف إلى كل أصوات اللغة الفعلية

٣ - الفونيم يساعد الباحثين على ابتكار أبجديات منظمة ودقيقة للغات

* * *

من اصبت كلام حتى الآن على نظريات العلماء العربيين الذين أخذوا نظرية الفونيم، كل من مظاهر الحاضر، ووفق منهجه الفكري

ولكن السؤال الذي يطرح نفسه هو ألم يعارض علماء عربيون فكرة الفونيم، ودوره في الدراسات الصوتية؟

ج أحسست، يا عزيزي، وأعلم أن نמיד تروبتسكي ورميله وأقرب مصريين إليه، (رومان حاكسون) Roman Jakobson، المولود في موسكو، سنة ١٨٩٦، والمعتبر إمام اللغويين حالياً في جامعات الولايات المتحدة لأمبركية قد أوغل في التحريد، وأرجع حصائص الفونيمات إلى عناصر أولية أسمها «الملاحح الحاصية» فـ «الملاحح الحاصي» أو «السمة المفيدة» Trait Pertinent إذا أصغر من الفونيم الذي يتكوّن من ملاحح عدّة خاصة

وباستطاعتنا القول إن إيفال حاكسون في التحريد أدى إلى نظير صارم، كان مثمرًا على صعيد المسهجية

إن حاكسون قد بيّن أن «الملاحح الحاصي» يميز الوحدة الصوتية الديق من غيرها، وبيّن أن التمييز الوطني لا يحدث بالفونيم، بل بالملاحح الحاصي، وأنه

يجب أن يعول على «الملامح الخاصة»، وأنه على الألسني أن يحصي «الملامح الخاصة» وأن يهتم بها، فهي التي تساعد أكثر من الفونيمات في التحليل اللغوي، ويبرهن أن كل لغة تعمل بعدد محدود من الخلافات الثنائية . فحين يطلق المتكلم رسالة (Message)، تتلقفها أذن السامع، فتعمل هذه الأذن صمم حذير فقط، وهما: (نعم)، أو (لا)، . . . أو بلغة الآلة: (١) أو (صفر). وتحتار الأذن بين هذين الحذير، وكأن لا ثالث لهما، وأكد، صمماً، أن الملامح الخاصة يحددها السماع، وأن قيمة كل من الحذير تفوق قيمة السك أو الإرسال.

إن الفونولوجيا الجاكسونية أدت إلى نتائج عملية خطيرة، منها:

١ - وضع جاكسون قائمة أو ثلثاً بالملامح الخاصة التي تتعامل بها، حسب رأيه، لغات العالم كلها، ويحتوي ثلثه هذا على اثني عشر روجاً من الخلافات أو التقابلات الثنائية Binares، التي تنتقي من بينها اللغة ما يتلاءم مع وضعها الصوتي

٢ - يعود الباحث إلى الثلث الجاكسوني المذكور، ويحلل ميرات اللغة الصوتية التي يدرسها، وذلك بعرض كل وصلة صوتية يعثر عليها على الثلث وإذا لم يظهر الملمح الخاص في الوصلة، أهملت، ولم تعتبر وحدة صوتية أساسية. وإذا ظهر الملمح الخاص فيها اعتبرت ائذاك، من الوحدات الصوتية الأساسية.

٣ - تبين أن معظم اللغات - وخاصة لأوروبية - تتسم بالملامح الخاصية التي عيها جاكسون في ثلثه، وأن هذا الثلث صالح للتحليل اللغوي، فدلل جاكسون - بالاشتراك مع J. Loiz - على صحة نظرياته تحليله اللغة لفرنسية في مؤلفه

Notes of the French Phonemic Patternes

٤ - أصبح ثلث جاكسون التالي حجر راوية معظم دراسات أصوات اللغة .

ويلاحظ أنه يتكون من اثني عشر زوجاً من الحركات أو التفاعلات الشائبة،
موزعة على قسمين كبيرين، وهما ملامح رنة الصوت، وملامح لحن
الصوت

(أ) ملامح رنة الصوت Traits de Sonorité :

تقدر ملامح رنة الصوت بكمية الطاقة، ومدى تكثيفها في طيف الصوت مكاناً
وزماناً، وهي تصنف في تسعة أرواح، كما يلي :

١ - لينة ≠ غير لينة Vocalique ≠ non Vocalique

٢ - صامتة ≠ غير صامتة consonantique ≠ non consonantique

٣ - متقاربة ≠ متباعدة Compact ≠ diffus

٤ - شديدة ≠ رخوة Tendu ≠ lâche

٥ - دلقة ≠ غير دلقة Voisé ≠ non voisé

٦ - أنفية ≠ شفوية Nasal ≠ oral

٧ - مطلقة ≠ غير مطلقة discontinu ≠ continu

٨ - صارحة ≠ ظلييلة Strident ≠ mat

٩ - محصورة ≠ غير محصورة Bloqué ≠ non bloqué

(ب) ملامح لحن الصوت Traits de Tonalité :

تقدر ملامح لحن الصوت أو نغمته بتواتر طيف الصوت، وهي تصنف في
ثلاثة أرواح، كما يلي

١ - نحيبه ≠ حادة Grave ≠ aigu

٢ - منخفضة ≠ غير منخفضة Bémolisé ≠ non bémolisé

٣ - مقواة ≠ غير مقواة dièse ≠ non dièse

* * *

س : لكن أليس باستطاعتنا، يا دكتور، الاعتراض على الشئ لجاكسوني
هذا ونسأل قائلين

— هل ينظم الإنسان الوحدات المتميزة والملاحح لخاصة بصورة شائية تماماً
كما يفعل الدماغ الإلكتروني؟

— وهل يحور لنا أن نحرم أن الملاحح الحاصبة التي تصوي في اثني عشر
روحاً هي بالمعل عالمية؟

— وهل نحقق دراسة طيف الأصوات بموجب المصحح الجاكسوني ما نتوجه
من الموضوعية العلمية؟

ج : يعجبي هذا السؤال المركب والذي يدور على أن «طائفت قد
استوعبت تماماً نظرية جاكسون وتمثلها ليسطلق بعد ذلك إلى مذهب وهو
مصحح قوييم في الدراسة

ألا أعلم، يا عزيزي، أنا بعيدون كل البعد عن معرفة جميع اللغات التي
يتعامل البشر بها على سطح الأرض، وأنا تجهل تماماً لغات اندثرت، ولا أستطيع
أن نتساءل، الآن، بما سيطهر من لغات في المستقبل ولا يمكننا، في الوقت
الحاضر، أن نحرم أن اللغات غير الأوروبية تنقيد بالملاحح الحاصبة الشائية
الجاكسونية هذه

واعلم، يا عزيزي، أن التنظيم اللعوي يتسم بطابع الدول المتطورة التي
تنتجها لا سيما الأوروبية منها، والتي تطلق ملاححها حتى على فصائل من لغات
تختلف احتلالاً تماماً عن لغاتها. . وخصوصاً قصايا التسيير، والدحر،
والتغيم . إلخ .

واعلم، يا عزيزي، أنه يصعب علينا تحليل الفوييمات وملاححها الحاصبة،
حتى بالعودة إلى طيف الصوت، فكيف يكون الأمر ونحن نحاول التقييد بحدابير
منهج جاكسون هذا؟ إذ من المعلوم أن هناك أصواتاً لا يلفظها المتكلم، ولا يثبت
لها، بالتالي، أي طيف صوتي، ولكن السامع يدركها، ويعبر عن — بصورة

لا شعورية - ما سقط من لأصوات والموجات والملاح الحاصية، ويتفهم معنى الكلام بمجرد أن يدرك بعض كلمات الجملة، أو بمجرد أن يدرك معنى الجملة العم - وهذا فلت لكم « شرجت لكم مهج لملامح الحاصية عند حاكس » فإن الطالب الذي درس درسه، وفهمه يستطيع ودون عناء أن يعرف « أن حاكس = حاكسون، قبل أن أكمل أنا التلمظ بالاسم وكذلك عندما يهون الطالب لرميله لهد بحث في الامتحان » فإن السامع سوف يفهم وقبل أن يكمل لمنكلم أن ولا منحد الامتحان وهكذا

وهناك قصة حدثت بين أعرايين كما يرعبد فصرح الأول لثاني قائلاً

- ألا . تا ؟

- فأجابه لثاني

- سي س

أي أن الأول قال للثاني ألا تأتي ؟

فأجابه الثاني بله ستي أوسوف تي

• • •

أسئلة يجيب الطالب عنها

- ١ - ما «الفون» Phone؟ وما طبيعته؟ وأين يُدرس؟
- ٢ - ما طبيعة علم الأصوات المطوقة؟
- ٣ - ما «الفونيم» Phonème؟ وما طبيعته؟ وأين يُدرس؟
- ٤ - هل يتكون الفونيم الواحد بألوان صوتية مختلفة؟ كيف؟ أعط أمثلة
- ٥ - ما الفرق بين «الفونيم» و«الفون»؟
- ٦ - هل يتغير المعنى إذا تغيرت «الفونات»؟ كيف؟ أعط أمثلة
- ٧ - من استعمال مصطلح «فونيم» للمرة الأولى؟ وأين؟
- ٨ - ماذا تعرف عن شرح معجم «روبير» الفرنسي لمصطلح «الفونيم»؟
- ٩ - كيف بدأ «فرديناك دي سوسير» معالجة الفونيم؟ ولماذا؟ وفي أي سنة؟
- ١٠ - هل للسمع دور في معرفة الوحدات الصوتية؟
- ١١ - هل قال «دي سوسير» بأن تحديد الأصوات في السلسلة المطوقة يعتمد على التأثير السمعي... سيما يعتمد وصفها على الحدث اللطقي؟ وما سبب ذلك؟
- ١٢ - ما تعريف «فرديناك دي سوسير» للفونيم؟
- ١٣ - هل اتفق علماء الأصوات العربيون على تحديد واحد للفونيم؟
- ١٤ - ما تعريف ترويتسكي للفونيم؟
- ١٥ - هل يوجد تشابه بين تعريف «دي سوسير» للفونيم وتعريف «ترويتسكي» له؟ كيف؟ ولماذا؟

- ١٦ - ما تعريف «بلومفيلد» للصويم؟ وهل يتفق مع تعريف ترويتسكي؟ كيف؟ ولماذا؟
- ١٧ - ما تعريف العالم «كارل بهلر» للصويم؟
- ١٨ - ما تعريف العالم الإنكليزي «دايال جوبر» للصويم؟
- ١٩ - ما المصطلح الذي أضافه «جوبر» إلى مصطلحي «لصويم» و«فون»؟
- ٢٠ - ما مساهمة المدرسة العقلية النفسية في دراسة لصويم؟
- ٢١ - ما دور العالم الأميركي «إدوارد سابير» في دراسة الصويم من مطلقات المدرسة العقلية النفسية؟
- ٢٢ - ما مدى مساهمة العالم «ماريو باي» في ترسيخ قواعد المدرسة العقلية النفسية في دراسة الصويم؟
- ٢٣ - ماذا تعرف عن رأي العالم الأميركي «فريمان تواديل» في الصويم؟
- ٢٤ - هل تستطيع تلخيص كل النظريات التي قبلت حول الصويم؟ حاول
- ٢٥ - لماذا لم يتفق العلماء على تحديد واحد للصويم، بحيث يخرجون بتعريف واحد لهذا المصطلح؟
- ٢٦ - ما النتائج التي يمكنك الخروج بها بعد دراسة الصويم، وبعد دراسة آراء علماء الأصوات العربيين ومناهجهم؟
- ٢٧ - ماذا تعرف عن دراسات العالم «رومان جاكسون» في دراسة الصويم؟
- ٢٨ - ما تعريف الملامح الحاصية أو الملمح نحاسي؟
- ٢٩ - ما النتائج التي أدت إليها «الفوبولوجيا» الحاكسوية؟
- ٣٠ - حدد جاكسون العلاقات الشائبة باثني عشر روحاً . فما هي هذه الأرواح؟ علّدها بالعربية والفرنسية أو بالإنكليزية؟
- ٣١ - هل باستطاعة الباحثين الاعتراض على الثبت الحاكسوبي؟ كيف؟ ولماذا؟



الفصل الثاني التنوعات الصوتية

— تمهيد

١ — المقطع

٢ — النبر

٣ — التنغيم

الفصل الثاني التنوعات الصوتية

تمهيد:

درسنا، حتى الآن، آلية إنتاج الأصوات من خلال دراسة الآلة المصنّعة، ومواضع النطق والأصوات الإنسانية، وانقسامها إلى أصوات صامتة وصائتة. كما درسنا أشباه الصوامت وأنصاف الصوائت. . وصفات الأصوات

ثم درسنا «الفونيم» - وهو أصغر وحدة صوتية ذات معنى - ورأينا كيف يتميّز فونيم من فونيم آخر، وذلك بحلوله محله، وتغييره معنى الكلمة التي حدث فيها استبدال فونيم بآخر. مثل ← ت / ين تين ≠ ط / ين طين، س / ار سار ≠ ص / ار صار. إلخ. أما أفراد عائلة الفونيم الواحد أو تلوّياته المحتملة فهي التي لا يحلّ بعضها مكان بعض أي لا تتبادل المواقع. ولا تؤدي إلى تغيير في معنى الكلمة، وذلك كالنون العربية، التي قد تنطق على سبع صور، وذلك حسب الصوت الذي يليها. ولكن هذه الصور السبع من صور نطق النون هي أعضاء لفونيم واحد هو (النون)

أما الآن فسدرس التنوعات الصوتية في الكلام الإنساني. ذلك أن كلام أي لغة من اللغات ليس مجموعة من الأصوات المفردة لأن الإنسان لا يتنطق بأصوات مستقلة، كلّ منها قائم بذاته بل يتكلّم «كلمات» و«جملًا» و«قصرات» ممّا يعني أن أصوات اللغة لا تحتفظ بخصائصها المفردة كما درسناها. لأن أصوات الكلمة الواحدة، وأصوات الكلمات تكتسب، أثناء الكلام، صفات جديدة، وخصائص لفظية، وذلك نتيجة عادات لفظية متوارثة وامتعالات نفسية تؤثر في

حجر أصوات الكلام والتعظيم في مقاطع الكلام صعوداً وهبوطاً، كما تؤثر في ترتيب النغمات المتتالية في المجموعة الكلامية مما يوفر على الباحث دراسة عدد من ظواهر الكلام كالمقطع، والسر، والتعظيم

س: أين يصف، يا دكتور، «درجة الصوت» / (Ton) accent de hauteur ou Pitch syllables ، في المقاطع الكلامية وعدوه وانخفاضه، وكيفية تعظيمه وتلحيه؟

ج: إعلم أن دراسة الصوت الإنساني في مقاطع Syllables // Syllables ، ودراسة درجة سروره أو جهارته Sonorité de la voix // Prominence وتعظيمه وتلحيه وارتنكاره كل أولئك يدخل تحت الجاب الأكوستيكي // Acoustic phonetics Phonétique acoustique لا الجاب الإنتاجي للأصوات

وأنت تلاحظ أن هذا العلم يدرس الجاب الصوتي للكلام كما ستقنه أدن السامع، والموجات الصوتية التي تصحبه إنا نميز أصوات السامع الذين يعرفهم من خلال تعيمات أصواتهم لأن الكلام عبارة عن سلسلة كلامية مستمرة في زمن معين

س: كيف يستطيع عالم الأصوات دراسة السلسلة الكلامية؟

ج: يلحاً علماء الأصوات، في دراسة سلسلة الكلام، إلى تحريثها إلى فونيمات Phonèmes أو إلى اللوفونات منفصلة Variantes ou Allophones

ثم يعمدون إلى تقسيم الفونيمات إلى نوعين

النوع الأول الفونيمات الرئيسية Phonèmes Primaires

وهي تلك الوحدة الصوتية التي تكون جزءاً من أسط صيغه لغوية ذات معنى، معزله عن السياق أو هي بتعبير آخر، ذلك العنصر الذي يكون جزءاً أساسياً من الكلمة المفردة وذلك، كالدال والراء، والسين التي شكل فونيمات كلمة «درس» ولذلك أطلقوا عليها اسم «الفونيمات التركيبية» Segmental Phonèmes

Phonèmes Segmentaux

النوع الثاني: «الفونيمات الثانوية» *secondaires Phonèmes*، وهي ظاهرة أو صفة صوتية ذات مغزى في الكلام الإنساني المتصل.
 والفونيمات الثانوية – بعكس الفونيمات الأساسية – لا تكون حرةً من تركيب الكلمة، فهي ليست الدال أو الرء أو السين من كلمة (درس) . .
 إنَّ الفونيمات الثانوية تظهر، وتُلاحظ عندما تضم كلمة إلى أخرى. أو حين تستعمل الكلمة الواحدة بصورة خاصة. كأن تستعمل جملة وذلك كقولك إذا كنت طمئناً «الماء»

– فمن الممكن أنك تطلب الماء «أريد ماء»
 – أو تفعل من رؤيته فتصرح قائلاً «الماء» أي «وحدث ماءً أشربه»
 – أو أنك تستفهم «الماء؟» بمعنى «أريد ماء»
 وقد أطلق علماء الأصوات على هذا النوع من الفونيمات الثانوية اسم «فونيمات ما فوق التركيب» *Phonèmes Suprasegmentaux / Suprasegmental phonemes*

ومن أهم أنواعها النبر (Accent (Stress، المقاطع (Syllables (Syllables، والتنغيم Intonation ولحيم Mélodie Melody، والمفصل Joncture
 من هل اتفقت نظرة العلماء المحدثين إلى الكلبيات كما اتفقت في البطر إلى بحرئات؟

ج . علم أن الدراسات الصوتية، التي ركزت اهتمامها على تحليل نظم لدعه الصوتي، قد اهتمت بتحليل لحرثيات والكلبيات، أو ما سمياها، بالفونيمات الأساسية والفونيمات الثانوية

وقد أحررت الدراسات لصوتية بعض المحاح في تحليل الفونيمات والحرثيات ولكنها لا تزال تصطدم بصعوبة كبيرة في تحليل الكلبيات، أي السلسلة الكلامية ولا تزال قصايا الشير، والنبر، واللحن، وتنغيم الجملة – التي دحت لأن إلى صلب الأبحاث الصوتية – تصطدم بعقبات يحاول العلماء تدليلها بالمناهج

العلمية الدقيقة الصارمة، وبلاستعانة بالآلات الحساسة كآلة/ البلاتو - عرافيا Plato-graphie، والكيمو - عرافيا Kymo-graphie، وصور الأشعة السينية، والتي تستطيع صبط الأجزاء والكليات، وتسجل بنية الصوت، وتواتره، وذبذباته، وتطبعه على أشرطة وتجمع بصماته .

ولكن أصوات الكلام العادي، بالرغم من كل ذلك، تختلف اختلافاً يائاً عن الأصوات المنعزلة . لأن الكليات تلعب دوراً كبيراً في عملية التواصل الإنساني . ولأن علم الأصوات لم يستطع، حتى الآن، صسطها، وتحليلها، وإعادة تركيبها، كما يتلفظ بها أصحابها، في البيئة اللعوية الأساسية . ومع ذلك ستدرس هذه التنوعات الصوتية تحت عناوين ثلاثة: المقطع، والسر، والتنغيم



- ١ -

المقطع

Syllabe // Syllable

أدرك علماء اللّغة أنّ الصوت الإنسانيّ يشكّل لعصر الأساسيّ للّغة، وعرفوا
اللّغة بأنّها «أصوات يعبر بها كلّ قوم عن أعراضهم» حسب تعريف ابن حيّ
ولكنّ الصوت المفرد لا يحمل أيّ معنى بل لا بدّ من صمّ الصوت إلى
الصوت بعية تركيب السلسلة الكلامية المكوّنة من مقاطع وكلمات تشكّل وحدات
دلالية أكثر

ولحقاً علماء الأصوات إلى جعل الوحدات الدلالية قسمين

١ - الوحدات المقطعية Segmentaux // Segmentals .

٢ - الوحدات ما فوق المقطعية Supra-segmentaux ou prosodiques

وقد سبق أن أشرنا إلى تفاعل أصوات الكلام بعضها مع بعض نتيجة تجاورها
وتقاربها، في المخارج، ممّا يعني تعبير خصائصها الصوتية التي كانت تنصف بها
مفردة قبل دخولها في عملية النطق الكلامية الفعلية.

س: كيف يتفاعل صوتان مختلفان في مخارجهما؟

ج: إعلم أن الأصوات تتفاعل بطريقتين مختلفتين وهما:

أولاً إذا تجاور صوتان مختلفان في مخارجهما أو تقاربا، انحذب كلّ منهما
نحو الآخر. وتغيّرت الخصائص الصوتية لكلّ منهما. أو تغيّرت خصائص
أحدهما بطريقتين مختلفتين، وهما:

١ - «قلب» المكاني Metathèse / Metathesis

٢ - للمماتة Assimilation

ثانياً وتتفاعل الأصوات، أيضاً شافر صوبين متحدتين متحاورين أو متصارين، فتعبر حصائصهما أو حصائص أحدهما ثلاث طرق

١ - بالتباين Dissimilation، أي تتحول أحد الصوتين إلى صوت معبر

٢ - بسقوط أحدهما من النطق

٣ - بسقوط الصوتين معاً ويحلول ثالث محلها

* * *

س . هل نعود، يا دكتور، إلى دراسة المقطع Syllable / Syllable؟

ج . إعدم، أن إنتاج الكلام يتم بصعظ غير مواصل من الرئتين، وعبر ثابت مما دفع لعلماء الأصوات إلى تعريف المقطع بأنه «نبضة صدرية» أو «وحدة منفردة لتحرك الرئتين، لا تتضمن أكثر من قمة كلامية»، أو «نفخة هواء من الصدر»

س . هل ساعدت آلات التسجيل الحساسة، التي ذكرها دائماً، يا دكتور، في دراسة المقطع، وتحديد بدايته ونهايته وتلونه؟

ج . أعلم أن آلات التسجيل الحديثة، وهي حساسة جداً، قد مكنت العلماء من تسجيل الكلام، كما مكنتهم من تحويل الكلام الشري إلى خطوط متموجة، على الورق، ويكون شكل هذه الخطوط عادة، كاشكال سلسلة من الجبال والوديان . ويبت دراسة هذه الخطوط أن

- الصوتات، تحتل، عالياً، قيم تلك الحال،

- والصوامت، تنقى في الوديان

فمحترات الصوت تستطيع، في هذه الأيام، تسجيل بية الصوت، وتواتره، ودياناته، كما تستطيع أن تظعه على أشرطة، وتجمع بصماته، حتى أن التسجيل الآلي للصوت وبصماته أصبح مقبولا، ومساوياً، حقوقياً، لما لبصمات الإبهام في

معصر المحاكم . كما حدث في قصبة (ونرعيت) مثلاً التي أطاحت برئيس الإدارة
الأميركيه

* * *

ما المقطع

س عرفت المقطع، يا دكتور، من حيث طريقة إساجه فهل تعرفه من
حيث وحدوده الفعلي في الكلام معاراً بالصوبيم؟

ح إعلم أن المقطع هو تقسيم طبيعي، فوق السيط للحدث اللعوي،
بمعنى أنه وحدة صوتية

١ - أكبر من الصوبيم،

٢ - وتأتي بعد لصوبيم مباشرة من حيث

(أ) البعد الزمني في الطوق،

(ب) والبعد المكاني في الكتابة

مكونات المقطع :

س مم يتكوّن المقطع، يا دكتور؟

ج يتكوّن المقطع من نواة تدعى النواة المقطعية *noyau syllabique*
syllable nucleus.

وتكون هذه النواة مكونة، عادة، من صائتٍ:

أ - مصحوب، في بعض اللغات بصامت، واحد أو أكثر

ب - أو غير مصحوب، في بعض اللغات، بأي صامت

وتتصف مكونات المقطع

أ - بالإنحداد

ب - بنوع من التماسك الطقي

ح - وبنوع من التماسك النمسي عند بعض العلماء

ويسبق هذه لواء ما يمكن أن سمي «الإستئناف»، ويتبعها ما يمكن أن
سمي «الذيل»، Coda وتشرف الهاءية Rhyme على القمة والذيل معاً، مما يعني أن
المقطع يتألف من ثلاثة أقسام، وهي:

- ١ - الإستئناف وهو ما العين من «عُد»
- ٢ - القمة أو النواة، وهي ها الصمّة
- ٣ - الذيل، وهو ها الدال

أنواع المقاطع

س هل يعني الكلام على نواه المقطع أن المقاطع، في اللغات، نوع
واحد؟

ج لا المقاطع، حسب تصنيف علماء الاضواء، نوعان

- ١ - مقطع مفتوح (أو حرّ أو متحرّك) Syllabe Ouverte / Open syllable
ويستهي هذا المقطع بصائت، طويل، أو قصير
- ٢ - مقطع مغلق (أو مقفول، أو معقود، أو ساكن) Syllabe fermée / Closed
syllable وينهي هذا المقطع بصوت صامت

المقطع في اللغة العربيّة :

س ما يميّر المقطع في اللغة العربيّة؟

ج يميّر المقطع في اللغة العربيّة بُمُيَّرات عدّة، هي

- ١ - يبدأ المقطع، في اللغة العربيّة، دائماً،

(أ) إما بصوت صامت، علّم درس

(ب) وإما بصوت صائت، ولّد . يوم

- ٢ - يتبع الصائت الصامت الذي يشكل بداية المقطع.

٣ - لا يبدأ المقطع العربي:

(أ) بصامتير .

(ب) كما لا يبدأ بصوت صائت

٤ - ينتهي المقطع، في اللغة العربية،

(أ) إما بصائت:

- قصير

- أو طويل

(ب) وإما بصامت واحد.

٥ - لا يتكوّن المقطع، في اللغة العربية، من صوامت فقط.

س ما أنواع المقاطع، إداً، في اللغة العربية؟

ج تميز، في اللغة العربية، نوعين من المقاطع

١ - المقطع المفتوح، وهو المقطع المنتهي بصوت صائت سواء أكان

(أ) قصيراً

(ب) أم طويلاً،

٢ - المقطع المقفل، وهو المقطع المنتهي بصوت صامت

س هل تصف لنا، يا دكتور، أنواع المقاطع، في اللغة العربية، من حيث

الطول والمصر؟

ج إعدم أن اللغة العربية قد عرفت خمسة أنواع من المقاطع، منها

١ - ثلاثة مقاطع أساسية

٢ - ومقطعان مبداء يردان في الطول في حالة الوقف عدلاً

وسدس هذه المقاطع كما يلي

١ - مقطع قصير مثل، الكاف وحركتها (ك) من كلمة «كتب»، ويشكوّن

هذا المقطع من،

صامت	+	صائت قصير
ك	+	—
k	+	a

٢ - مقطع طويل مفتوح - مثل الكاف والألف (كا)، من كلمة (كانت)،
ويتكوّن هذا المقطع من

صامت	+	صائت طويل
ك	+	ا
k	+	aa

٣ - مقطع طويل مقفل - مثل الأداة (كم) - بفتح الكاف، وسكون الميم -
ويتكوّن هذا المقطع من -

صامت	+	صائت قصير	+	صامت
ك	+	—	+	م
k	+	a	+	m

هذه هي المقاطع الثلاثة هي التي يتكوّن منها الكلام العربيّ، متمّصل،
ولا سدّ لكنّ كلام عربيّ من أن ينتهي، في التحليل الأوليّ للصيغ، إلى هذه
مقاطع كلّها أو بعضها

* * *

وهناك صورتان نردّد في النطق، في حالة الوقف عدليّ، وهما
١ - مقطع مديد مقفل بصامت - وذلك كالوقوف على الفعل (كان)، ويتكوّن
هذا المقطع من

صامت	+	صائت طويل	+	صامت
ك	+	ا	+	و
k	+	aa	+	n

٢ - مقطع مديد مقفل بصامتين، وذلك كالوقوف على كلمة (قَدَر)، ويشكّون هذا المقطع من

صامت	+	صائت قصير	+	صامتين
ق	+	ـَ	+	دُ + زُ
k	+	a	+	d + r

وإنما اشترط علماء الأصوات الوقف، في هذين الشكلين المقطعيين؛ لأن وصل الكلمة بما بعدها يؤدي إلى اختفاء هذين الشكلين المقطعيين...

ولكن بعض اللهجات قد تلجأ - عندما يلعب الوقف مصوت الإعراب - وفي ظروف معينة - إلى مصوت فُصل، كما في

غُضْرُ ← غُضْرُ: بدلاً من غُضْرُ

س ألا يأتي هذان المقطعان المديدان المقفلا في وسط الكلمة؟

ج . نلى . قد يأتي المقطع الرابع صامت + صائت طويل + صامت وسط الكلمة استثناء، في مثل «ولا الضالين».

س هل يتوالى، في اللغة العربية صائتان في المقطع الواحد؟

ج لا يمكن أن يتوالى صائتان في مقطع واحد في اللغة العربية لأن الصائت، في اللغة العربية، إما أن يكون:

أ - صائتاً قصيراً؛ أي حرف تحريك، أي حركة فتح، أو حر، أو رفع

ب - صائتاً طويلاً؛ أي حرف مد أو لين

وكل من هذين النوعين من الصوائت (القصيرة والطويلة) لا يوحد إلا بسوحود صامت نغية

أ - تحريكه بالحركة العادية كما في / رَكِبَ

ب - أو مدّ حركته بحروف المد، وذلك نحو سَمَا القاضي
فهو يَسْمُو

س - هل يتوالى، في اللغة العربيّة، صامتان في مقطع واحد؟

ج - أعلم أن الصامتين قد يأتیان متتاليين في مقطع عربيّ . ولكن في حالة الوقف . مثل «القُدْر»، «شَهْر»، «العَجْر» إلخ أي في نهاية الكلام .
ولكن اللهجات العاميّة، عندما تكره التقاء صامتين غير محركين، حتّى في حالة الوقف المسموح بها . فيعمد عامّة الناس إلى الفرار من هذه الحالة، حالة التقاء صامتين متتاليين في حالة الوقف بتحريك ما قبل الآخر . فيقول «قُدْر»، «شَهْر»، «العَجْر»

* * *

المقطع والكلمة العربيّة :

س - كيف يمكن أن نحدد الكلمة العربيّة بعد دراستنا المقطع دراسة دقيقة؟

ج - أنت تعلم أن الكلمة العربيّة مجموعة من المقاطع الوثيقة الاتصال والتي قد لا تنقسم أثناء النطق . والتي تظل ممبّرة واضحة في السمع الذي يساعد على تحديد المعنى وينتمّ ذلك باللحوء إلى دراسة المقطع

س - هل يوجد، في اللغة العربيّة، كلمات من مقطع واحد؟

ج - نعم في اللغة العربيّة كلمات مؤلفة من مقطع واحد، وهذا المقطع قد يكون

١ - متحركاً، مثل ف الكيل والميزان ← فعل الأمر من وفى / يهي

- ف ف ← صامت + صائت قصير

- ت ريداً (الأمر من أتى / يأتي) ← صامت + صائت قصير.

- ع كلامي (الأمر من وعى يعي) ← صامت + صائت قصير

- و يمسك (الأمر من وفي يهي) ← صامت + صائت قصير

* * *

- في (حرف جر) ← صامت + صائت طويل

* * *

٢ - وقد يكون المقطع ساكنًا، وذلك نحو

- مَرَّ؟ (اسم استفهام) ← صامت + صائت قصير + صامت

- مِنْ (حرف جر) ← صامت + صائت قصير + صامت

- دَعُ (الأمر من دعا يدع) ← صامت + صائت قصير + صامت

- صَنَعَ (الأمر من صنع يصنع) ← صامت + صائت قصير + صامت

- قُلْ (الأمر من قال يقول) ← صامت + صائت قصير + صامت

- بَعُ (الأمر من باع يبيع) ← صامت + صائت قصير + صامت

* * *

من هل يوجد في اللغة العربية كلمات من مقطعين اثنين؟

ج نعم صاع العرب كلمات مؤلفة من مقطعين اثنين، وهي أربعة

أنواع

١ - مقطع متحرك + مقطع متحرك.

خَيَّ ← خ + ي =

جَ ← صامت + صائت قصير

بَيَّ ← صامت + صائت طويل

نَاعَ ← ن + ع =

بَا ← صامت + صائت طويل

غَ ← صامت + صائت قصير

غَلَى ← ع + ل =

عَ ← صامت + صائت قصير

لَيَّ ← صامت + صائت طويل

٢ - مقطع ساكن + مقطع ساكن .

دَرْسٌ ← دَرّ + سُرّ

دَرْ ← صامت + صائت قصير + صامت

سُرّ ← صامت + صائت قصير + صامت

٣ - مقطع ساكن + مقطع متحرك .

شَدّ ← شَدّ + دَ

شَدّ ← صامت + صائت قصير + صامت

دَ ← صامت + صائت قصير

يَعْلُو ← يَعْ + لُو

يَعْ ← صامت + صائت قصير + صامت

لُو ← صامت + صائت طويل

٤ - مقطع متحرك + مقطع ساكن :

فَمْ ← فَ + مُمْ

فَ ← صامت + صائت قصير

مُمْ ← صامت + صائت قصير + صامت

◆ ◆ ◆

س : هل هناك كلمات مؤلفة من ثلاثة مقاطع ؟

ج : نعم .. يوجد كلمات مؤلفة من ثلاثة مقاطع ، وذلك نحو :

دَقَقَرَّ ← دَقّ + تَ + رُنّ

دَقّ ← صامت + صائت قصير + صامت

تَ ← صامت + صائت قصير

رُنّ ← صامت + صائت قصير + صامت

س : هل يوجد كلمات عربية مؤلفة من أربعة مقاطع ؟

ج : نعم .. يوجد كلمات مؤلفة من أربعة مقاطع .. خذ مثلاً كلمة

(مَسْطَرَّة) ، في غير الوقف :

منسطرة ← مس + ط + ر + تُن
 مس ← صامت + صائت قصير + صامت
 ط ← صامت + صائت قصير
 ر ← صامت + صائت قصير
 تُن ← صامت + صائت قصير + صامت

س . هل يوجد كلمات عربية مؤلفة من أربعة مقاطع . أو من خمسة؟

ج . نعم . هـاك كلمات مصوغة من مقاطع أربعة مثل كلمة (استباط،
 و . استهجد . . و . استعرب - فكلها رباعية المقاطع - في غير الوقف

فكلمة (استباط) مؤلفة من .
 استباط ← إس + تن + با + طُن
 إس ← صامت + صائت قصير + صامت
 تن ← صامت + صائت قصير + صامت
 با ← صامت + صائت طويل
 طُن ← صامت + صائت قصير + صامت

أما الحماسية فمثل : استنائة ، واستقامة ، واستراحة ، واستنارة ، في غير
 الوقف :

فكلمة (استنارة) مؤلفة من المقاطع التالية :
 استنارة ← إس + تن + نا + ز + تُن
 إس ← صامت + صائت قصير + صامت
 تن ← صامت + صائت قصير
 نا ← صامت + صائت طويل
 ز ← صامت + صائت قصير
 تُن ← صامت + صائت قصير + صامت

من هل لك أن تلخص لنا، يا دكتور، ما مضى شرحه، عن الكلمة والمقطع؟

ج نعم ألا فاعلم أنه -

١ - نشأ الفيمه الحلافية، في الكلمات التي تتألف من مقطع واحد، بتغير الحركة، مثل

تاء الصمير ← ت ≠ تُ ≠ ت

فاء العطف ← ف

فاء (فعل أمر من وهي يهي) ← ف | ف ≠ ف

٢ - قد يعبر الفصير والمد قيمة الكلمات لمؤلفه من مقطع واحد، وذلك

بحو

واو لعطف ← و ← صامت + صائت قصير

واو البددة ← وا ← صامت + صائت طويل

٣ - قد يعبر تشديد مقطع أو فكّه فيمه الكلمات،

ودلك بحو (يشدّ - لم يشدّ)

بشدّ ← ي + شدّ + دُ

(لم) يشدّد ← يش + دُد

يلاحظ أن فك التشديد قد عير في مقاطع الكلمة الواحدة ممّا يشير إلى تعبير في الدلالات والمعاني

٤ - التحريك والتسكين بحو

شهر ← ش + ه + ر

شهرٌ ← شه + رُن

حيث أثر التحريك والتسكين في تعبير معنى الكلمة فالمحركة بفعل، والثانية اسم الشهر المعروف

٥ - الرموز التي تشير إلى الألف، نحو:

قلبي وقلا

قلبي ← ق + لي

قلا ← ق + لا

الأولى أصلها ياء

والثانية أصلها واو .

٦ - إحلال حرف محل الآخر .

صاب ≠ خاب ≠ ناب ≠ تاب ≠ ثاب .

٧ - إصافة حرف أو حذفه

ما + ل ← مال

ما - ل ← م

س هل اتفق علماء الأصوات على تحديد المقطع الصوتي، وصفاته،
ودوره اتفاقاً علمياً، وبهائياً؟

ج إعلم أن المقطع الصوتي ظاهرة جليلة لا خلاف فيها . بل لا يرون
المقطع بشكل موضوع نزاع حاد بين العلماء . ينظر إليه كلّ منهم وفق حطّ
أبحاثه، وبهج مدرسته الفكرية، فتضاربت الآراء . وكثر اللغويها وتعددت
النتائج بعدد الآراء والمناهج . ممّا يدفعنا إلى القول بوجوب تحديد مقاطع كلّ
لغة بما يتلاءم مع سيتها الصوتية وحصائصها، ومميّزاتها، وسر أهيها في التئمط
بها تعبيراً عن حاجاتهم المادية والمعنوية

أسئلة يجيب الطالب عنها

- ١ - لحص ما درسته عن الفويم ووظيفته في سطور قليلة.
- ٢ - في أي علم يصنف «درجة الصوت»، في المقاطع الكلامية، وعلوه وإخفاصه، وكيفية تنغيمه وتلحيه؟
- ٣ - كيف يستطيع عالم الأصوات اللغوية دراسة السلسلة الكلامية؟
- ٤ - هل اتفقت نظرة العلماء المحدثين إلى الفوييمات الأساسية كما اتفقت في النظر إلى الجرثيات أو الفوييمات؟
- ٥ - ما المقطع؟ وما اسمه في اللغة الأجنبية التي تتقها؟ ومم يتكون؟
- ٦ - ما الوحدات فوق المقطعية؟
- ٧ - كيف يتفاعل صوتان مختلفان في محارجهما؟
- ٨ - هل ساعدت آلات التسجيل الحساسة الحديثة في دراسة المقطع، وتحديد بدايته، ونهايته، وتلوه؟
- ٩ - هل تعتبر المقاطع واحدة في كل اللغات الإنسانية؟
- ١٠ - ما ميراث المقطع في اللغة العربية؟ وما أنواعه؟ وكيف يصنف من حيث الطول والقصر؟
- ١١ - ماذا تعرف عن المقطع العرسي القصير؟ الطويل المفتوح؟ الطويل المقفل؟ المديد المقفل بصامت؟ المديد المقفل بصامتين؟
- ١٢ - هل يأتي المقطعان المديدان المقفلان وسط الكلمة العربية؟

- ١٣ - هل يتوالى، في اللغة العربية، صامتان في المقطع الواحد؟
- ١٤ - هل يتوالى، في اللغة العربية، صائتان في المقطع الواحد؟
- ١٥ - كيف يمكن أن نحدد الكلمة العربية بعد دراستنا المقطع؟ اعط أمثلة ..
- ١٦ - هل يوجد في اللغة العربية كلمات من مقطع واحد؟ اعط أمثلة ..
- ١٧ - هل يوجد في اللغة العربية كلمات من مقطعين؟ ثلاثة مقاطع؟ أربعة مقاطع؟ خمسة مقاطع؟ ... اعط أمثلة.
- ١٨ - مِمَّ تنشأ القيمة الخلاقية في الكلمات التي تتألف من مقطع واحد؟ اعط أمثلة.
- ١٩ - هل اتفق علماء الأصوات على تحديد المقطع الصوتي، وصفاته، ودوره في اللغات الأوروبية؟ وفي اللغة العربية؟

• • •

النَّبر : Accent // Stress

يلاحظ أباء اللغة ودارسوها، عند قراءة نصّ ما، على وتيرة واحدة (Recto-tono) وجود.

١ — وحدات صوتية دنيا، مثل :

(أ) الفوئيمات Les Phonèmes

(ب) المقاطع الصوتية Les Syllabes

وقد درسنا هذين النوعين من الوحدات، في لقاءات سابقة، ورأيت كيف تحللها الألسنيّة بوسائلها ومناهجها العلمية الحديثة، مستعينة، في ذلك كلّه بالآلات الحديثة الحسّاسة التي تستطيع أن تسجّل الأصوات كلّها، وتحولّها إلى خطوط بيانية على الورق، على شكل حبال ووديان، ممّا سهّل دراستها وتحليلها، وإعادة تركيبها

ولاحظ العلماء أنّ الكلام ليس أصواتاً مفردة ليس فوئيمات معزلة أو مقاطع مستقلة، لأنّه لا يكفي بالوحدات الصوتية الدنيا — والتي درسناها — بل يتألف من وحدات صوتية كبرى

فما الوحدات الصوتية الكبرى؟

٢ — الوحدات الصوتية الكبرى، هي

(أ) المقاطع الحملية.

(ب) الحمل.

س . نعرف الجملة العربية وحدودها وتوزعها بين

١ - الجملة الفعلية، نحو: درس الطالب علم الأصوات، وفهمه

٢ - الجملة الاسمية، نحو: الدرس الصوتي عند العرب أصل العلوم اللغوية.

ونعرف، أيضاً، تنوعات هاتين الحملتين وأقسامهما وفروعهما وأحكامهما. لأننا قد درسنا ذلك كله في مادة «النحو» ولكننا لم نعرف، حتى الآن، ما تقصد بالمقاطع الجمالية. فهل لك أن توضح لنا ذلك؟

ج . طبعاً. تستطيع ذلك، وبدأ بقولنا.

«درس الطالب، اليوم باكراً، علم الأصوات، في كتاب جديد»

لاحظ كيف يتدفق النفس بشدة في بداية الكلام. ثم كيف يتباطأ. لدى وصوله إلى نقطة ما. هذه النقطة سسميها نهاية المجموعة أو نهاية المقطع. وذلك بسبب تراجعي الصعط العضلي وضعف قدرة التلفظ بل وانقطاع النفس أحياناً

ويمكننا رسم المقاطع الجمالية، في العبارة الماضية كما يلي:

درس الطالب - اليوم باكراً - علم الأصوات - في كتاب جديد

س . ولماذا نكلّمنا على المقاطع الجمالية، يا دكتور؟

ج : اعلم، أن الوحدات الصوتية الدنيا (الفونيمات، والمقاطع الصوتية) قابلة للدراسة العلمية المتسمة بالموصوعية. أمّا الوحدات الكبرى (المقاطع الجمالية) فلإنها لا تخضع، حتى الآن، للدراسة المهيّجة العلمية في الوقت الحاضر. رغم محاولات حصرها، وتسجيلها، وتفكيكها، وإعادة تركيبها. وقد يكون من أسباب التأخر في دراستها، إغفال علماء الأصوات القدامى لها.

إنّ الصعوبة تكمن في تحديد النقطة التي تبدأ بها المقاطع وتلك التي تنتهي عندها أثناء الكلام، ولقد حاول الأستاذ «روديه» M. Roudet، دراسة التقطيع،

محصره في ثلاثة وجوه، تبعاً للراوية التي نعالجها منها، إذ يحدث عند الانتقال من مقطع إلى آخر تعبير مفاجيء يصيب كلا من

١ - الجهار التنسي .

٢ - الحركة الطقية

٣ - الإدراك السمعي

ويحدث هذا التغير المفاجيء، في المستويات الثلاثة، في الوقت نفسه، ولذلك فقد يكون تعيين حدود المقاطع دقيقاً، وقد يكون تحكيمياً في أغلب الأحيان . لذلك فنحن لا نعرف ما إذا كانت مقاطع كثيرة، أو جميع مقاطع، كلمات مستقلة أو أنها جزء من كلمات مستقلة، أو مقاطع مجاورة . فالتقسيم يكون قاطعاً، أو غير قاطع تبعاً للغات المختلفة

لذلك يلجأ علماء الأصوات إلى دراسة النبر والتعيم بغية حل المسألة .

س : قلت لسا، يا دكتور، إن من أسباب تأخر دراسة النبر إهمال علماء الأصوات العرب القدامى لها .

— فهل يعني ذلك أن فكرة نبر الكلمة كانت مجهولة عند نحاة العرب ؟

ج . لم أقرأ، فيما وصل إلي من مصادر ومراجع، عند نحاة العربية، ما يشير إلى أن مصطلح «نبر الكلمة» كان من مصطلحاتهم الكثيرة التي ابتكروها واستعملوها بدقة متناهية . . اللهم إلا ما ورد عنهم عن أن النبر هو الهمز . . أو أن النبر هو التكلم بصوت مرتفع . . ورجل نبار: فصيح الكلام أو صياح . . وأن النبر هو الصعط أيضاً . .

ولم يقتصر جهل فكرة «نبر الكلمة» على النحاة . بل تعداهم إلى علماء العروض الذين لم يتحدثوا عنه بالرغم من أن علمهم مؤسس على تنابع مجموعة من المقاطع الطويلة والقصيرة .

بل إن علماء تجويد القراءات القرآنية، لم يتعرضوا لهذا المصطلح رغم

ارتكاز علمهم في جزء كبير منه، على فكرة السر .

أما علم الصرف فيبدو أنه شغل حزيناً بفكرة السر، وذلك حين تلحق ألف التأنيث الممدودة بالاسم . وقد سماها بعضهم الألف المسورة، مثل . هيفاء في مقابل الألف المقصورة أو الألف غير المسورة، في مثل «ليلى» .

ولا يحى على متكلم اللغة العربية أن العرب كانوا يتصرفون في البحر حسب الحالة النفسية، والاجتماعية، واللهجية . . فأت تستطيع أن تقول:

— ليلى — ليلاء .

— ليلاء — ليلى .

كما تستطيع أن تقول:

يَطْهَرُ — يَنْطَهَرُ .

مما يشير إلى نوع من السردى التوتر المحلى . علماً أن السر في القراءات القرآنية قد لوحظ — من وقت لآخر — على أحد المقاطع ولم يلحظ في الكلمات .

اختلاف النبر من قبيلة إلى أخرى

من . هل نفهم من كلامك، يا دكتور، أن النبر قد اختلف من قبيلة عربية إلى أخرى؟

ج . نعم . الفرق في الإيقاع جزء من الفرق بين اللهجة الحجازية واللهجات الشرقية، إذ يمثل المقطع في اللهجات الشرقية، في شبه الجزيرة العربية، وحدة قوية، مما يجعل أجراء الكلام تتأثر بعضها ببعض . كما أن الكلمة وحدة قوية . مما يعي إمكان التخلص من صفات بعض الحركات التي لا تتناسب مع صفات الأصوات الأخرى، أو التخلص من هذه الحركات نهائياً «ويسمى هذا النوع من السر «النبر الزفيرى» Expiratory Accent // Accent Expiratoir ، أو اللسنة المبرية، أو الارتكازية Stress accent ، وهو ناتج عن شدة خروج الهواء . وذلك على العكس من «النبر التغمي» الناتج عن ارتفاع النغمة، والموجود في بعض اللهجات العربية المعاصرة كاللهجة السورية .

إنَّ سر الكلمة يحصص إلى حدٍّ كبير لإيقاع الحملة ولمدى الدور الذي يقوم به
السر في أداء بعض المعاني في الحملة، والقاعدة الأساسية التي يمكن أن نحصل
إليها هي أن السره Accent، تميل إلى التراجع إلى أبعاد حدٍّ ممكن من نهاية
الكلمة، أو من نهاية الوحدة السرية Stress unit // Unité Accentuelle.

إن موضع السر يعتمد على موضع التأكيد في العبارة، وعلى موضع الكلمة
من الحملة، وعلى ما يوليه المتكلم من اهتمام بلفظ بعينه

وهناك ما يشهد بأن لهجة طيّء كانت تشارك اللهجات الشرقية في الميل إلى
حذف الحركات القصيرة، وفي الإدغام، وفي إسحاح الحركات. وكان هذا الميل
راجعاً إلى صفات خاصة بطبيعة السر في اللهجات الشرقية العربية. . والواقع أن
الميل إلى هذه الصفات كان أقل في لهجة أسد، وهي أقرب إلى طيّء من لهجات
حيراهم كتميم على سبيل المثال



س. إذا كان علماء العربية لم ينظروا إلى ظاهرة السر في اللغة العربية رغم
أهميتها في دراسة اللهجات فهل تنه العلماء الأوروبيون والعربون لهذه
الظاهرة؟

ج. إن قواعد السر المقررة عن مكان سر الكلمة لا تتركز على تقليد
قديم. إذا هي مستوحاة من استعمال الأدباء المصريين، استوحاها المستشرقان
Kirsten وأربسيوس Erpenus في بداية القرن السابع عشر.



س. هل تلخص لنا، يا دكتور، الكلام على السر لتستقل إلى التظير
الصارم؟

ج. التبر L'accent // stress، يعني إعطاء مقطع من بين مقاطع متتامة
مزيداً من الضغط، أو العلو (نسر علوي Stress // accent)، أو يعطي مزيداً أو نقصاً
في سبة التردد (نسر يقوم على درجة الصوت Pitch // accent)

فالنبرة - عبارة أخرى - هي انقطاع في نغم الصوت الرتيب وهجمته في

مكان معيّن، ممّا يؤدي إلى ضغط صوتي يقوم به المتكلّم على أحد مقاطع المفردة أو المجموعة الكلامية، وتنفوق كميته الصعط الذي يحصل على بقية المقاطع.

فالنبرة - إذا - هي ازدياد شدّة الصوت، وارتفاع نغمه، وامتداد مدته . ممّا يؤدي إلى وصوح سببيّ لصوت أو لمقطع إذا قورن بغيره من الأصوات أو المقاطع المجاورة . .

فالصوت المنور، أو المقطع المنور يتطلب، عند النطق به، طاقة أكبر من بقية الأصوات أو المقاطع، ويتطلب مجهوداً أشدّ من بقية الأعضاء .

ولنبر أربع درجات، في اللغة الإنكليزية، أمّا في اللغة العربيّة فله ثلاث درجات

س: ما هي درجات النبر في اللغة العربيّة، يا دكتور؟

ج: اعلم، أنّ درجات النبر في اللغة العربيّة ثلاث في الأعم وهي: النبر القوي، والوسيط، والضعيف

١ - النبر القوي. وذلك كقولك: درّس:

- دَ / رَ / سَ،

حيث يلاحظ أن (دَ) ينطق بارتكار أكبر من الهوييمين اللذين يشكّلا معه كلمة «درس»

- وحد أيضاً كلمة. «دارس»

- دا / رَ / سَ

حيث يتمتع المقطع / دا / بارتكار أكبر

٢ - النبر الوسيط. يظهر في المقطع / مُسَ / من كلمة «مُسْتَحِيل»:

/ مُسَ / تَ / حِيلَ

٣ - النبر الضعيف. يظهر في المقطع / سَ / من كلمة / درّسَ /

دَ / رَ / سَ

تحديد موضع النبر في اللغة العربية :

س . هل هناك طريقة علمية يمكننا من تحديد موضع النبر في اللغة العربية؟

ج : اعلم أولاً أن النبر قد يكون :

- ١ - نبر إلحاح *accent d'insistance* ، وهو لا يرتبط بمقطع معين من الوحدة السرية، بل يمكن أن يقع في جميع المقاطع مما يعطيه وظيفة انفعالية أو تعبيرية
- ٢ - نبراً ثابتاً *accent fixé // Fixed Stress* ، وهو خاص بطبيعة اللغة وهو غير مرتبط بحالة وظيفية انفعالية، أو تعبيرية

ويخضع هذا النوع لقواعد اللغات الخاصة . . ولا يستخدم هذا النوع لتمييز الصيغ والمعاني، بل يستعمل كوحدة فاصلة تميز بين الوحدات النبرية في الكلام، لذلك قد يقع، في معظم اللغات، على مقطع الكلمة الأخير ويحمل بذلك وظيفة نحوية

وقد حاول بعض علماء الأصوات تحديد موضع النبر في اللغة العربية، بحيث جعله :

— أولاً : المقطع الأخير، إذا كان مؤلفاً من واحد من المقطعين التاليين :

(أ) صامت + صائت طويل + صامت

(ب) صامت + صائت قصير + صامت

— ثانياً : المقطع الثالث : إذا كان المقطع مؤلفاً من

— صامت + صائت قصير

ودلك بالنظر إلى ما قبل هذا المقطع، فإن كان مثله، أي (صامت + صائت قصير)، كان النبر على المقطع الثالث حين بعد من آخر الكلمة

— ثالثاً : المقطع الرابع وذلك إذا كان المقطع من نوع .

صامت + صائت قصير، وذلك بالنظر إلى ما قبل هذا المقطع حين بعد من الأخير . . إذا كانت المقاطع الثلاثة مؤلفة من . صامت + صائت قصير

س هل موقع السر ثابت على مقاطع معينة أو أنه متنقل متغير حسب سياق الكلام؟

ج قد يطرأ على الكلمة أو المقطع الصوتي ما يستوجب انتقال النسر من موضعه إلى مقطع قبله أو إلى آخر بعده . . . وذلك نحو:

درس ← موضع السر هو / د /

يدرس ← موضع النسر هو / رُ /

لم يدرس ← موضع النسر هو / يذُ /

درست ← موضع السر هو / رَسَ /

درسا ← موضع السر هو / رَسَ /

درسوا ← موضع النسر هو / دَ /

ويلاحظ أن انتقال النسر لم يتجاوز مقطعاً واحداً في الأمثلة التي سقناها.

س هل ينتقل موقع السر، يا دكتور، موقعين؟

ج : نعم . قل ينتقل موقع السر موقعين وذلك نحو:

درس ← موضع السر هو / دَ /

درست ← موضع السر هو / تُنْ /

أي أنه انتقل مقطعين عند إسناد الفعل الماضي إلى ضمير جماعة المخاطبات

س هل ينتقل النسر ثلاثة مقاطع؟

ج قلنا إن السر قد ينتقل إلى المعطع الذي يليه أو الذي يسقه ثم رأينا أنه قد ينقل معطعين متتاليين لكنه لا يكاد يحاور في نقله أكثر من مقطعين

* * *

س هل للسر علامات في الكتابة الصوتية؟

ج . نعم . . اعلم أن علماء الأصوات قد جعلوا للنس علامات يُمَيِّز بها النس
القوي من الوسيط من الضعيف، وذلك كما يلي

— علامة البر القوي ← [١]

توضع هذه العلامة قبل المقطع المسور مباشرة.

— علامة البر الوسيط ← [١]

— أما المقطع المسور بـراً ضعيفاً فيترك عادة دون علامة أو رمز.

س: وما وظيفة الس في علم اللغة؟

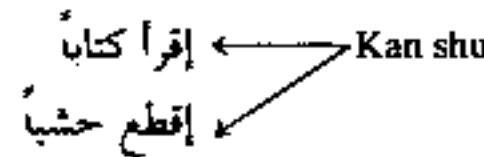
ج اعلم أن البر ذو أهمية خاصة في الدرس اللغوي، وله وظائف لغوية
مهمة: صرفية أو دلالية

وقد مرّ معك كيف يستعمل البر لتمييز لهجات العرب بعضها من بعض.
ولكن قد تكون وظائف الس في لغة من اللغات أكثر أهمية من غيرها

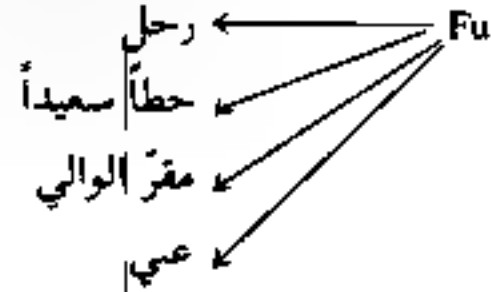
ففي اللغة الإنكليزية مثلاً، قد يستعمل البر لتمييز الأسماء من الأفعال، ممّا
يؤدّي، أيضاً، إلى تعبيرات نحوية ودلالية وذلك حسب تلفظهم، مثلاً، نكلمني
(import)، (increase)

اسم	فعل	اسم	فعل
import	import	increase	increase
impoot	im'poot	'inkris	in'kris

فإذا انتقلنا إلى اللغة الصينية كان تأثير الس عظيمًا — طريقة تلفظ المتكلم
« Kan shu »، مثلاً، تحدّد معناها الذي يحتلف باختلاف الس . فقد يكون معنى



وكذلك كلمة Fu فإنها تنطق بأربعة أشكال



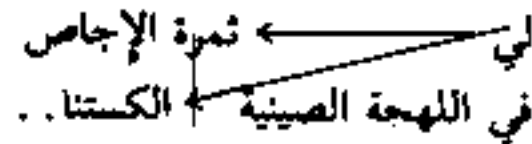
س. هل من علاقة بين النبرة (I'accent // stress) واللحن ton. وذلك كالتلفظ بكلمة «شو»، في لهجة «كين» Pekin، أو كلمة «لي» الصينية أيضاً؟

ج. اعلم أن المرء لا يتكلم بصوت ذي وتيرة واحدة. بل ينتقل صوته هبوطاً وصعوداً على خطّ الراحة، ويتولد من ذلك اللحن ton الذي نحس به الأذن البشرية، والذي يصنّعه علماء الصوت مع الكليات

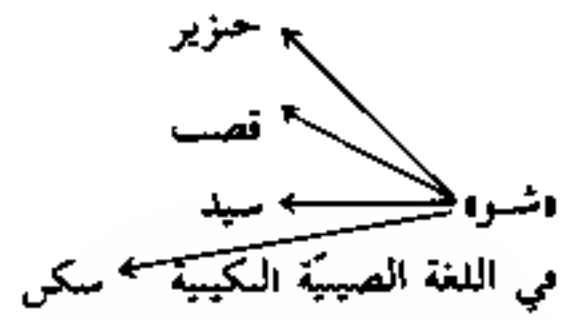
وهناك نوع آخر من اللحن تمتاز به لغات معينة، ويعتبر ملمحاً خاصاً له ما للصوييم من خصائص ومميزات

ولا شك أن هناك علاقة جدلية بين النبرة (I'accent // stress)، واللحن (ton) لأن اللحن يدخل تحويراً على خطّ راحة تركيب السطق في بعض اللغات. وهذا التحوير، وطبيعته إيقاعية، يحلّ بالصوييم، أو بالمقطع الصوتي، ويترك نقطة معينة من الكلام ويضفي عليها، معنى خاصاً، فيتحوّل اللحن معرباً الملمح الخاصي، ويقوم مقامها.

فإذا أخذنا كلمة (لي) الصينية، التي وردت في سؤالك، تبين لنا أن لها معيين - حسب طريقة التلفظ بها صعوداً أو هبوطاً - فقد يكون معناها «ثمرة الإجاص» أو «الكستناء»



وكذلك لفظة «شو»، التي وردت في سؤالك، فقد تفيد أربعة معان، وهي:



ولا ترال قضية اللحن من المسائل الشائكة التي لم تصنف، حتى الآن، في باب معين وثابت، فهي تتأرجح بين الأجزاء والكليات.

• • •

أسئلة يجيب الطالب عنها

- ١ - ما الوحدات الصوتية الدنيا؟
- ٢ - ما الوحدات الصوتية الكبرى؟
- ٣ - ما المقاطع الجمالية؟
- ٤ - ماذا تعرف عن محاولة الأستاذ «روديه»؟
- ٥ - ما علاقة البر والتنعيم بدراسة المقاطع الجمالية؟
- ٦ - هل كانت فكرة نبر الكلمات مجهولة عند علماء العربية القدامى؟ وعند العلماء العربيين؟
- ٧ - هل اختلف نبر الكلمات والجمال في العربية من قبيلة إلى أخرى؟ وهل أثر ذلك في معنى الكلام؟ كيف؟ أعط أمثلة؟
- ٨ - هل حظي النبر بدراسة علمية منذ القدم عند الأوروبيين؟
- ٩ - ما درجات النبر في اللغة العربية؟
- ١٠ - هل هناك طريقة علمية يمكننا من تحديد موضع النبر في اللغة العربية؟
- ١١ - هل موضع النبر ثابت على مقاطع معينة، أو أنه ينتقل متغير حسب سياق الكلام؟
- ١٢ - هل ينتقل النبر مقطوعاً واحداً أو مقطعين أو ثلاثة مقاطع في اللغة العربية؟ كيف؟ أعط أمثلة؟

- ١٣ - ما وظيفة السر في اللغة العربية؟ وفي بقية اللغات؟
١٤ - هل تتساوى قيمة السر وتأثيره في كل اللغات؟ أعط أمثلة.
١٥ - هل من علاقة بين السر واللحن؟ كيف؟

• • •

التنغيم : Intonation

أو «النغم» : (Melodie) // Melody

مصطلحان مترادفان عند علماء الأصوات، ويطلقان على مسح الجملة اللّحي، أي على ارتفاع الصوت في السلسلة الكلامية

ومن المعلوم أنّ الكلام يتألف من وصلات Segments قصيرة، ومتوسطة، وطويلة، تتحللها وقفات متنوعة، وتتألف كلّ جملة بدورها من وصلات، ومن عدد من المبررات لها إيقاع معين يظهر في خطّ الجملة البياني

ومن المعلوم أنّ إمكانية الدفق الصوتي محدودة، إذ لا يستطيع المتكلم أن يتلفظ إلا بمجموعات كلامية، تفرّد مع طاقة النفس التي تطلق عدداً من المقاطع الصوتية، تتراوح كميتها بين سبعة مقاطع كحدّ أدنى وخمسة عشر مقطعاً كحدّ أقصى

ومن المعلوم، أيضاً، أن النفس يعمل في الوصلات الصوتية على الشكل التالي

— يتدفق الصوت بثلاثة في مطلع الوصلة،

— يسير، بعد ذلك، على وتيرة واحدة

— يتباطأ لدى وصوله إلى نهاية المجموعة، وذلك حسب تراجعي الصعظ العصلي وضعف قدرة التلفظ

بل إنّ الصوت الذي يقع في نهاية كل وصلة قد يتعرّض للتطور والإحرف،

تسقط أواخر المجموعة، ولا سيما علامات الإعراب والبناء في اللغة العربية،
وتُجرّد نهايات وصلات من العلامات الدالة على الوظائف الإعرابية

لاحظ، أيها الطالب، كيف نقرأ نهايات آيات سورة الكوثر.

«إنا أعطيناك الكوثر» ← سكون الراء للوقف ← بدل / الكوثر / - مفتح
الراء - معمول به منصوب، وعلامة نصبه الفتحة

«فصل لربك وانحر» ← سكون الراء - فعل أمر مبني على السكون، ولكن
حتى لو لم يكن مبني على السكون لكانا وقفنا عليه ساكناً

«إن شئتُك هو الأثر» ← سكون الراء للوقف ← بدل «الأثر» ← فاعل
مرفوع، وعلامة رفعه الضمة

في استطاعتنا، إذاً، كتابة هذه الآيات كما يلي.

تكتب -
إنا أعطيناك الكوثر فصل لربك وانحر إن شئتُك هو الأثر
تُلَفظ -
إنا أعطيناك الكوثر فصل لربك وانحر إن شئتُك هو الأثر

تنعيم الجملة :

س هل يصاحب النعم القويم أو المقطع؟

ج أعلم أن التنعيم أو النعم لا يصاحب القويم أو المقطع بل يستند
إلى تركيبة أكبر، مثل الكلمة، أو العبارة، أو الجملة، كما لاحظت من الأمثلة
التي سقاها سابقاً

لذلك يطلق عليه بعض العلماء إسم «تنعيم الجملة» *Mélodie de la phrase*
نحية جعل التسمية واضحة، ومحددة، ولا لس فيها

التنعيم، إذاً، يكون في الجملة وهذا لا يعني أنه لا يساعد في تلقي السر
الذي يقع على المقطع أو على الكلمة وتمييزه

يقوم «تنعيم الجملة» ، إذاً، بوظيفة تحديد الوحدات المعنوية الكبيرة في الكلام، وذلك ربط المقاطع التركيبية للجملة المتتالية فيما بينها . مما يساعد على تحديد الجملة، ونوعها، وطريقة التواصل القائمة بين المتكلم والمخاطب

إن «تنعيم الجملة» الواحدة بطرق مختلفة – ودون أيّ تعبير في مكوناتها الفونيمية والمرجعية – ، يُمَيِّز الجملة أو الصيغة الإحصائية، من الاستفهامية، من التعجبية، من الطلبية . إلخ . لاحظ طريقة بطقنا العبارة التالية وتلحيها، وكيف ينقلها التسعيم من باب إلى آخر . وكيف يعبر معانيها دون أن يحدث أي تعبير في مكوناتها الفونيمية .

– نجحتُ في الامتحان ← خبرية

– نجحتُ في الامتحان!!! ← تعجبية إنفعالية

إذا أخرك صديقك أنك نجحت في
الامتحان . فرددت الحملة بعده
متعجّباً

نجحت في الامتحان؟ ← استفهامية

– نجحت في الامتحان . . . ← إذا لم تكن ناجحاً . وأردت السخرية من
نفسك أو التهكم .

– نجحت في الامتحان ← رجح واستعراب ودهشة ورفض – في حالة
السقوط

فتنعيم الجملة، إذاً، له دلالة وطبيعة نحوية ودلالية، مهمة، ولا تستطيع إلاّ بالتنعيم الحكم على جملة ما إذا كانت جملة خبرية تقريرية، أو استفهامية، أو تعجبية، أو تهكمية، أو زجرية، أو تدل على الموافقة أو الرفض . . إلخ .

ويعتمد تنعيم الجملة على ارتفاع الصوت وانخفاضه في الكلام . . مما جعل بعضهم يطلق عليه مصطلح «موسيقى الجملة» أو العبارة أو الكلام . . مما يجعلنا نفسر قول بعضهم إن كلمة واحدة لها معان عدة في لغة ما . . كما مرّ معك مثلاً عند

كلامنا على كلمة «لي» الصينية التي تشير مرة إلى الإجابة ومرة إلى الكسثناء..

— فهي تشير إلى الإجابة عندما تنطق بنغمة صاعدة.

— وتشير إلى الكسثناء عندما تنطق بنغمة هابطة.

والتأثير الذي يمارسه الفرق بين النغمتين يعاثل التأثير الذي يمارسه الفرق في مدى اتساع الحرف الصائت.. وهو الفرق الذي يسمح لنا أن نميز بين:

Le Pré — وتعني «المرج»

Le prêt — وتعني «القرص»

وأظن ظناً قوياً أن «سياق الحال»، الذي يحدّد حالة الباطق (أو المرسل) والسامع (أو المتلقي)، وبوع الرسالة، ووجود مستمعين أو عدم وجودهم. ونوعية المستمعين وحالتهم النفسية والاجتماعية، والثقافية والسياسية. كل أولئك قد يساعد، أيضاً، في تعميم الحملة أو العبارة تنعماً خاصاً ويعطيها معنى محدداً.

● ● ●

أسئلة يجيب الطالب عنها

- ١ - ممّ يألف الكلام؟
- ٢ - ما تعريف اللمعة؟
- ٣ - هل إمكانيه الدفق الصوري محدودة؟ وما علاقة ذلك بالتعميم؟
- ٤ - هل يلعب النص دوراً في الوصلات الصوتية؟ كيف؟ أعط أمثلة
- ٥ - هل يتعرض الصوت، في أواخر المجموعة، إلى التطور والانحراف والسقوط؟ كيف؟ وما تأثير ذلك في التعميم؟
- ٦ - هل يصاحب الهم الفونيم أو المقطع؟ كيف؟ أعط أمثلة
- ٧ - لماذا يطلق على التعميم أو الهم المصطلح «تعميم الجملة»؟
- ٨ - ما وظيفة تعميم الجملة؟
- ٩ - علام يعتمد تعميم الجملة؟
- ١٠ - هل ترى أن «سياق الحال» يلعب دوراً ما في تعميم الجملة أو العبارة؟ كيف؟ أعط أمثلة .
- ١١ - هل تستطيع أن تلخص هذا الدرس؟
- ١٢ - هل تأثرت بمهج الشرح الحوارية؟ ماذا تقترح؟

• • •

الفصل الثالث

الأبجدية الصوتية الدولية

الفصل الثالث الأبجدية الصوتية الدولية

L'Alphabet Phonétique International

// The International Phonetic Alphabet

س هل من لمحة مقارنة بين لغة الكلام المنطوق ولغة الكتابة؟
ج حاول الإنسان، منذ القدم، أن يحلّد صوته أي كلامه المنطوق،
بذلك كانت الكتابة - قبل اختراع آلات تسجيل الأصوات وحفظها - تتمتع بميرتين
لا تتمتع بهما اللغة المنطوقة وهما
(أ) الكتابة كانت باقية رغم موت من كانوا يكتبون بها وعائلاتهم، بينما كانت
اللغة المنطوقة رائدة بل قد تموت هذه اللغة المنطوقة موتاً نهائياً بموت الشعب
الذي كان يتكلمها
(ب) كان من الممكن نقل اللغة المكتوبة عبر المسافات والرموز على
عكس اللغة المنطوقة في ذلك الزمن ولكن اللغة المنطوقة حققت، اليوم وبعد
اختراع آلات التسجيل فمضة، وأصبحت تتمتع بكل ما كانت تتمتع به اللغة
المكتوبة.. بل إنها أصبحت، اليوم، تتمتع بما لا تتمتع به اللغة المكتوبة بعد
اختراع إمكانية تسجيل الصوت والصورة. والحدث، في وقت واحد، مما يشير
إلى إمكانية اختفاء اللغة المكتوبة. أو تراجعها أمام اللغة المنطوقة.
إن اللغة المكتوبة، أو صورة الكلام، كانت - ولا تزال، وستبقى - ذات
أهمية لا يمكن تقديرها في نقل المعاني من مكان إلى مكان.. ومن زمان إلى

زمن . رغم انتشار آلات تسجيل الأصوات والأشرطة، وسداية تكوين المكتبات الصوتية في مقابل مكتبات الكتب

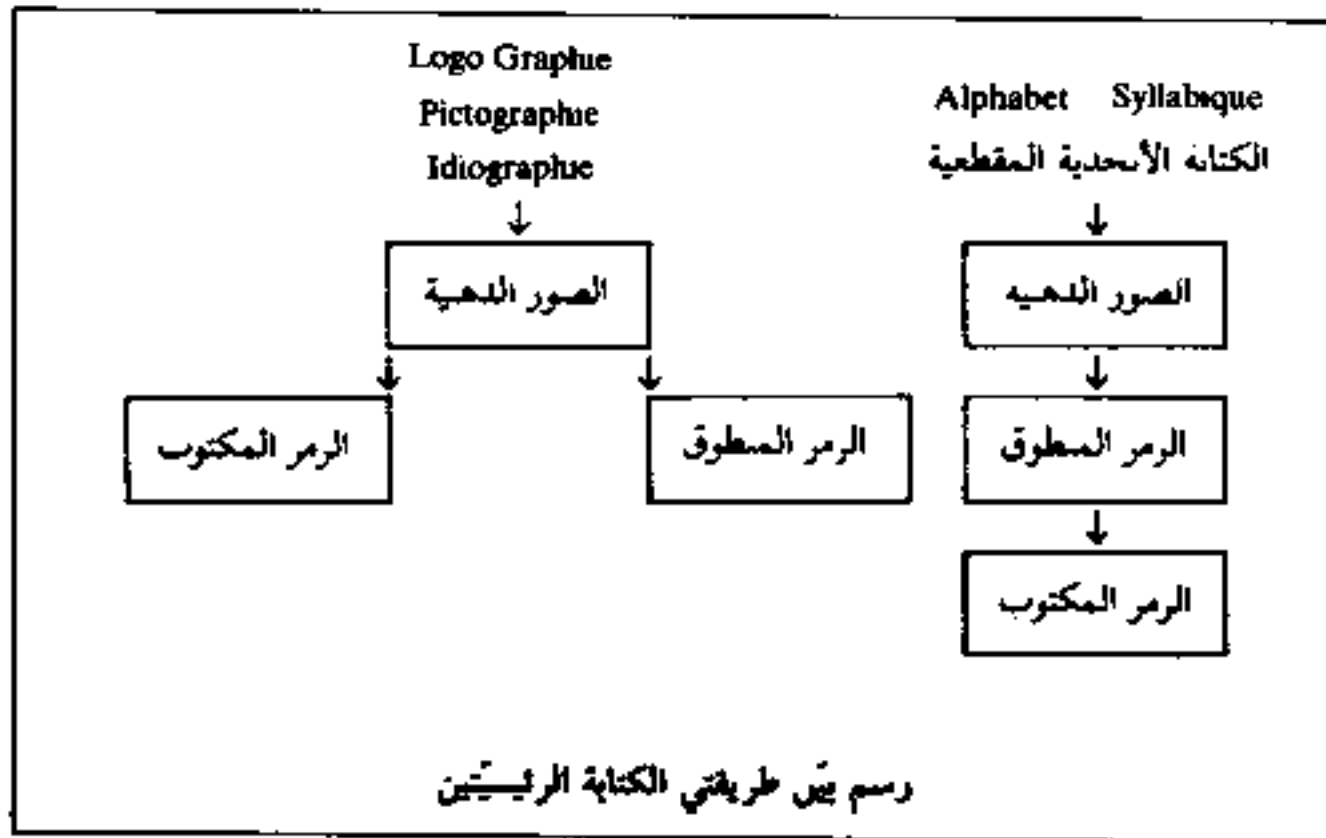
ولكني أظن أن مكانة اللغة المكتوبة ستبقى قائمة، لحاجة الإنسان إليها في الحاسوب (الكمبيوتر) . وفي تصنيف أشرطة تسجيل الأصوات . إلح

أشكال الكتابة عند الأمم :

س . هل اتحدت الكتابة شكلاً واحداً عند جميع الأمم؟









ج . اعتمدت الأمم والشعوب طريقتين رئيسيتين في تدوين أقوالها ومآثرها،











وهما






(أ) الطريقة الأولى: تدوين الفكرة بصورة أو برمز، وتسمى **Logographie** أو **Pictographie - Idiographie**، وذلك مثل اللغة الصينية التي تدل مثلاً على كلمة بقرة . برمز كان أصلاً صورة حقيقية للبقرة، وهذا يسمى **Pictogramme**، كما كان الصينيون يعتمدون في الكلمة التي تدل على الشرق، بواسطة صورة للشمس تشرق فوق شجرة، وهذا يسمى **Idiogramme**.








































وبلاحظ أنه لا توجد أي رابطة بين الأصوات المنطوقة والرموز المكتوبة،
لأن تلك الرموز تفسر مباشرة إلى الصورة الذهنية

	الحرب		الموت
	مصر		الريح
	الليل		الملك
	الشهر		اليعطة




















				
عشر على	حارب	جذب	حظا	لكي
				
سيطر	صرب	طار	اكل	سار

		
عجور	برد	جنوبي

لوموعرمات مصريه ذات معان رمزيه تلك على المعاني العامة والمخرجة (في الأعلى) أو عن أعمال وصعات (في الأسفل)










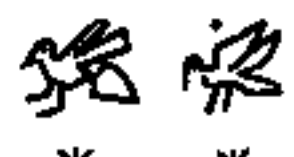







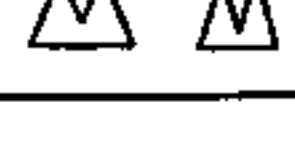



	رجل		يوم		يوم
	امراة		حمامة		حمامة
	طفل		سر		سر
	دراع		أسد		أسد
	كف		ثور		ثور
	إصبع		أرب		أرب
	فم		ملبة		ملبة
	بيت		جبل		جبل
	ماء		سحب		سحب
	سلسلة		سلة		سلة
					
					
					

لوغوغرامات مصريه تمثل رسوماً واقعية

	فم		مشعل
	عابة		حبر
	جبال		سهم
	قوس		قارب
	قيثارة		إنسان
	١		٢
	٣		٤
	٥		٦
	٧		٨
	٩		

لوحات رموز سومرية ترمز إلى المعاني المرفدة

تظهر في أسفل الصورة بعض الرموز التي كانت تصطبغ إلى الرموز الأساسية من أجل تمييز المعنى أو تحويله
 أ- وقف ٢ أساس قاعدة ٣ طائر ٤ - حصاة ٥ - ابيض مسبار ٦ لحم جمع
 ٧ - فم ٨ - بطر ٩ - تمثال

A	B		A	B	
		إنسان			غرمال
		عين			معيبة
		دراغان متقاطعان			ثور
		فأس			ماعر
		باب			كلب
		محراث			سحل
		قيشارة			سلة
		فأس ذات حديد			شجرة
		مرهريه			نجم الصالح
		قصر			نمر
					جبل

لوعوامات كرتية

معنى الرمز	لفظ الرمز	الكتابة الحديثة	الكتابة القديمية	معنى الرمز	لفظ الرمز	الكتابة الحديثة	الكتابة القديمية
إنسان	جين	人	人	شمس	جي	日	☉
فم	كو	口	口	جل	شان	山	△
عين	مو	目	目	دار	خو	火	☲
هوق	شان	上	上	شجرة	مو	木	☳
نحت	سيا	下	下	كلب	تسيوان	犬	𤝵
متوسط	تشجون	中	中	حصان	ما	馬	𤝰
درع	شي	生	生	سمكة	يوي	魚	魚

لوحوغرامات صبية هة، من بها أوج لوحوغرامات رمزية (وهي الأخيرة)

(ب) الطريقة الثانية التدوين بالطريقة الأبجدية المقطعية Alphabetic-Syllabic حيث تمثل رموز الكتابة أصوات اللغة المكتوبة، أو الحروف فيمثل كل منها رمزاً لصوت واحد، أو هكذا يجب أن يكون فحلت محل تلك الرموز المكتوبة.

الصوت والحرف :

س إن قولك، يا دكتور، إن طريقة التدوين بالأبجدية المقطعية جعلت رمزاً واحداً لكل صوت، أي جعلت حرفاً واحداً للصوت الواحد أو هكذا يجب أن يكون . يطرح سؤالاً آخر وهو

— هل تساوت الأسماء في جعل كل حرف من حروف أبجدياتها يدل على صوت واحد من أصوات اللغات؟

ج . أعلم أن اللغات لم تُوفق تماماً في جعل كل حرف من حروف أبجدياتها يدل على صوت محدد . بمعنى حرف واحد للصوت الواحد وصوت واحد للحرف الواحد . لذلك لا يوجد شعب من شعوب الكرة الأرضية إلا ويشكو من نظام الكتابة في لغته إن قليلاً وإن كثيراً

غير أن ما تعانيه اللغتان العرسية والإنكليزية، مثلاً، من حرائه قد يفوق ما في غيرهما، حتى إن بعض لغويهم قد عد مشكلة الرسم عند الباطمين بهاتين اللغتين كارثة وطنية .

سخرية برنارد شو من الأبجدية الإنكليزية

وقد سخر برنارد شو من الأبجدية الإنكليزية بقوله .

— إن الحروف Tio من كلمة nation تلفظ / sh /

— وحرف (O) من كلمة Women تلفظ / I / .

— وإن الحرفين gh من كلمة Cough يلفظان / f /

فيذا جمعنا هذه الحروف من تلك الكلمات لثلاث يلفظها لكووت

GH ← (F) + O ← (l) + Tio ← SR ← Fish

مما يعني أن كلمة Fish (سمك) يجب أن تكتب في إنكليزية Ghotio

فهل تلفظ كلمة Ghotio ← كما تلفظ كلمة Fish؟! *

* * *

الفرنسية ومشكلة الكتابة!

إن سحرية برنارد شو هذه تشير إلى العناسة التي يعاني منها الناطقون باللغة الإنكليزية، وهذه اللغة لا تعتمد — مثلها في ذلك اللغة الفرنسية في مواضع كثيرة — حرفاً واحداً للصوت الواحد

كما أنها لا تعتمد صوتاً للحرف الواحد بل قد ترمز للصوت الواحد بأكثر من

حرف واحد

فالصوت / S / مثلاً يكتب بالفرنسية = ←

— (S) مثل كلمة Salle

— و (C) مثل كلمة Cerise

— و (Ç) مثل كلمة Garçon

بل إن / T / قد تلفظ (S) كما هي كلمة Action, Nation الفرنسية

والحرفان / SC / يلفظان، (S) كما هي كلمة Faisceau وكلمة

Science إلح.

بل إن الحرف الواحد في الفرنسية والإنكليزية مثلاً قد يرمز إلى أصوات

متعددة

فالحرف / T / قد يلفظ / T / مثل كلمة Table وقد يلفظ / S / مثل

كلمة Action، بالفرنسية.

والحرف () قد يلفظ ← / S / كما في كلمة Garçon وقد يلفظ ←
(K) كما في كلمة Cuhe

* * *

ميزة الكتابة العربية -

س وهل يعابي ، بحر ، با دكتور ، مثل ما يعابي الإنكليز والفرنسيون من
أحد بانهم التي لم تخصص حرفاً واحداً للصوت الواحد كما أنهم لم تخصصوا
صوتاً واحداً للحرف الواحد كما أنهم يرمزون للصوت الواحد بأكثر من حرف
واحد؟

ج يعحي سؤالك ألا تعلم أن الألفبائية العربية قد تكون من أدق
الألفبائيات في العالم كله لقد حصص أحادنا حرفاً واحداً للصوت الواحد
وصوتا واحداً للحرف الواحد وهم بذلك يتفوقون على باقي الأمم والشعوب

* * *

مشكلة الصوائت .

لكن هذا التفوق منحصر في رموز الأصوات الصامتة Consonnes ، أم في
رموز الصوائت Voyelles فلا نزال يعابي بعض الصعوبات

— والفتحة القصيرة ← ألف قصيرة يشار إليها بالرمز (—) فوق الحرف
الصامت

— والفتحة الطويلة ← الألف ، يشار إليها بالرمز / ، كما في (سما) و (ى)
— دون أن يلفظ — كما في (فتى)

— والكسرة القصيرة ← (ياء قصيرة) ، يشار إليها بالرمز (—) ، تحت
الحرف الصامت

— وللكسرة الطويلة ← ، الياء ، يشار إليها بالرمز (ي)

— والصمة القصيرة — (واو صغيرة)، يشار إليها بالرمز (ؤ) فوق الحرف الصامت

— والصمة الطويلة — (الواو)، يشار إليها بالرمز (و)، كما في (العمو)، سيما يشار إليه بالرمز (وا) كما في كلمة (لعو)، مما يعني، أن الصوائت العربية تكتب برموز مختلفة أي أن كل صوت صائت لا يرمز إليه بحرف واحد وبصعوبات لا تقف مع الصوائت في الرمز للصائت لوحد وأكثر من رمز واحد بل يضاف إليها صعوبة أخرى وهي عدم تدوين للصوائت القصيرة في الكتابة العربية لأنها برأى علماء بلغة العرب حركات ولذلك انصت جهودهم على الصوائت ورموزها الكتابية

* * *

رموز الأصوات العربية

س ما رموز الأصوات العربية؟ وهل اتفق علماء العربية بشأنها؟
ج، علم أن علماء العربية منذ الخليل وسيبويه وشيخهم قد رأوا أن الأصوات العربية الرئيسية تسعة وعشرون صوتاً وقد رمزوا إليها تسعة وعشرين (رمزاً) محلفاً أو (حرفاً) أو (فوسماً)، وهي

الصوت	الرمز	الصوت	الرمز
١ - الهمزة	ء	١٦ - النون	ن
٢ - الألف	ا	١٧ - الطاء	ط
٣ - الهاء	هـ	١٨ - الدال	د
٤ - العين	ع	١٩ - التاء	ت
٥ - الحاء	ح	٢٠ - الصاد	ص
٦ - الغين	غ	٢١ - الراء	ز
٧ - الخاء	خ	٢٢ - السين	س
٨ - الكاف	ك	٢٣ - الظاء	ظ
٩ - القاف	ق	٢٤ - الدال	د
١٠ - الضاد	ض	٢٥ - التاء	ث
١١ - الجيم	ج	٢٦ - المعاء	ف
١٢ - الشين	ش	٢٧ - الباء	ب
١٣ - الياء	ي	٢٨ - الميم	م
١٤ - اللام	ل	٢٩ - الواو	و
١٥ - الراء	ر		

وهذه الأصوات عند سيوريه قسما . مهموسة ومجهورة

أما المهموسة فعشرة (أحرف) أو صوت، وهي هـ - ح - ح - ك -
ش - س - ت - ص - ث - ف

وأما المجهورة فتسعة عشر (حرفاً) أو صوتاً، وهي ء - ا - ع - ع -
ق - ج - ي - ض - ل - ن - ر - ط - د - ز - ط - د - ب - م - و

ثم وزعها بين الحروف أو الأصوات :

١ - الشديدة، وهي : ء - ق - ك - ح - ط - ت - د - ب

- ٢ - الرّخوة، وهي: هـ - ح - غ - خ - ش - ص - ض - ز - س - ط - ث - د - ف .
- ٣ - وما بين الرخوة والشديدة، حرف العين وصوته - ع
- ٤ - المحرقة، حرف اللام أو صوته - ل .
- ٥ - شديد بغنة، حروفان أو صوتان - ن - م .
- ٦ - المكرر، صوت واحد - ر .
- ٧ - اللّينة، صوتان: و - ي
- ٨ - الهاوي، صوت واحد، وهو الألف: ا .
- ٩ - المطبقة، وهي: ص - ض - ط - ظ
- ١٠ - المنفتحة كل الأصوات عدا الأصوات المطبقة .

* * *

الأصوات العربيّة ثلاثة وأربعون حرفاً عند سيبويه :

س . قلت، يا دكتور، إن الأصوات الرئيسية في اللغة العربية تسعة وعشرون حرفاً عند سيبويه وشيوخه من قبله فهل يعني ذلك أن هناك أصواتاً فرعية؟

ج . أعلم أن سيبويه قد جعل الأصوات ثلاثة وأربعين حرفاً مقسمة ثلاثة أقسام، كما يلي :

- ١ - الأصوات الأصول، وهي تسعة وعشرون صوتاً، وهي:

ء	ا	هـ	ع	ح	ع	خ	ك	ق	غ	ج	ش	ي	ل	
ر	ن	ط	د	ت	ص	ز	س	ظ	د	ث	ف	ب	م	و

- ٢ - الأصوات الفروع التي يؤخذ بها، ونستحسن في قراءة القرآن والأشعار، وهي كثيرة الورود في الكلام *Fréquence // Frequency*، وهي ستة:
 - النون الخفيفة: والأرجح أنها النون الخفية وليس الخفيفة.. لأن النون الخفيفة هي إحدى نوني التوكيد.. أما النون الخفية فهي من الإخفاء مثل حروف الغم، وهي:

ت - ث - ج - د - د - ز - س - ش - ص - ض - ط - ظ - ف -
ق - ك .

— الهمزة التي بين يمين : وهي همزة متحركة تكون بعد ألف، أو بعد حركة،
فتصير مع الطق مجرد حقة صدرية لا يصاحبها إفعال الوترين الصوتيين، نحو
«أنت قلت للناس؟»

أما إذا كانت الهمزة مفتوحة .

— مكسوراً ما قبلها، قلت ياء

— أو مضموماً ما قبلها قلت واواً

— الألف المائلة إمالة شديدة . وهي الألف الجاحية نحو الياء، كقوله تعالى
في قراءة بعض القراء، «والصحي والليل إذا سجي»، فيجعلون صوت الألف
الأخيرة في «الصحي» و«سجي»، كصوت الياء أو قريباً منه أو حائلاً باتجاهه
كصوت الياء في كلمة «بيت» في نطق عامة المصريين

— الشين التي كالجيم : وهي الشين المجهورة التي تشبه صوت الحيم في
لهجة بلاد الشام (سوريا - لبنان)

— والصاد التي كالزاي : وهي صاد مجهورة، معجمة تشبه نطق الظاء في
كلمة (طالم)، عند عامة المصريين ← طالم ← (زالم) - تفحيم الرأي -

ألف التفحيم بلعة أهل الحجاز، في قولهم الصلاة، والزكاة، والحياة
وهذه الألف تستدير في نطقها الشفتان قليلاً مع اتساع الفم نتيجة لحركة الصت
الأسفل، وارتفاع مؤخر اللسان قليلاً فيصير الفم كله حجرة رين صالحة لإنتاج
القيمة الصوتية التي سميها التفحيم في لغة أهل الحجاز .

٣ - الأصوات الفروع، غير المستحثة في الكلام، وليست كثيرة الوجود
والاستعمال Frequent في لغة من ترتضى عربيتهم، ولا تستحسن في قراءة القرآن
ولا في الشعر، ولم يمثل لها سيويه بكلمات وأصوات توصحها، لذلك لجأنا إلى
اس عصور في كتاب «المقرب» وأخذنا منه الأمثلة، الثمانية، وهي :

— الكاف التي بين الجيم والكاف، وقد مثل لها ابن عصفور في كتابه المقرب، نطق الفعل الماضي (كمل) ← جمل

— الجيم التي كالكاف، وقد مثل لها ابن عصفور، نطق كلمة (رجل) ← ركل، Ragul وكأها الجيم القاهرية. أو هي أختها ومطابقة لها تماماً

— الجيم التي كالشين، وقد مثل لها ابن عصفور بكلمة (اجتمعوا) التي تلمظ كأنها ← (اشتمعوا).

— الضاد الضعيفة، وقد مثل لها ابن عصفور بكلمة (أثر) التي تنطق كأنها (أصر)

— الصاد التي كالسين، وقد مثل لها ابن عصفور بكلمة (صاير) التي تنطق كأنها ← (ساب).

— الطاء التي كالتاء، وقد مثل لها ابن عصفور بكلمة (طال) التي تنطق كأنها ← (تال)

— الظاء التي كالثاء، وقد مثل لها ابن عصفور بكلمة (ظالم) التي تنطق كأنها ← (ثالم)

— الباء التي كالفاء، ويقول ابن عصفور إن لفظ الباء على صريين

— أحدهما لفظ الباء أغلب عليه من لفظ الفاء

— والثاني لفظ الفاء أغلب عليه من لفظ الباء.

وهل يقصد بالأول اللفظ الأجنبي / P / ؟

وهل يقصد بالثاني اللفظ الأجنبي / V / ؟

• • •

س. هل تقدم لنا، يا دكتور، رسماً توضيحياً أو جدولاً يبين لنا الأصوات كما

درسها سيويه؟

ج. بالتأكيد. انظر الرسم في الصورة المقابلة

ولاحظنا أن مسويوه قد جعل ،

١ - محارج الأصوات العربية خمسة عشر محرراً ،

٢ - صفات الأصوات الأساسية ثمانية

والمروع أربعة

الكتابة الصوتية والكتابة العادية :

من يعود إلى الكتابة الصوتية . هل تختلف الكتابة الصوتية عن الكتابة العادية الموجودة في لغات العالم المعروفة ؟

ج . إعلم أن الأبجدية الفونيمية ، وتعمل في حرتها الأكبر الأبجدية الاصطلاحية الرومانية ، في عدد من اللغات ، وتوضع رموزها بين خطين مائلين هكذا / / ، كما يستعمل العرب والإسرائيليون وسواهم من الأمم والشعوب الحرف العربي . وكل لغة تفضل نظامها الكتابي الخاص الذي قد لا يصلح للغة أخرى . . دون أن يعنى ذلك في استعارة بعض الأمم أبجديات بعضها الآخر ، وهذه الأبجدية الفونيمية هي أكثر اقتصاداً للوقت ، وعدد رموزها أقل من عدد رموز الألفبائية الصوتية العالمية ، لكنها كما قلنا ، تختص بلغة واحدة ، مما يقتضي معرفة كاملة بالتركيب الفونيمي لتلك اللغة .

— إن الأبجدية الصوتية الدولية // International Phonetic Alphabet
L'Alphabet Phonétique International توضع رموزها بين قوسين معقوفين ، هكذا .
[] .

وتعتبر ، نظرياً ، ممثلة لأصوات الكلام الإنساني كله . . وإن كانت رموزها تستعمل في كتابة بعض اللغات دون بعضها الآخر .

وهذه الأبجدية أدق من الأبجدية الفونيمية ، وذات تطبيق عالمي ، ولكنها أكثر تعقيداً من الكتابة الفونيمية ، ورموزها اللاتينية قد تعددها عن متناول أثناء بعض الشعوب التي تختلف أبجدياتها عن أبجديات اللغات اللاتينية . . مثل الأبجدية

العربية المعتمدة في كتابة اللغة العربية وفي كتابة عدد كبير من اللغات غير العربية مثل الفارسية، والتركية قبل كمال أتاتورك

س هل نعر الألفباء الصوتية العالمية علماً قائماً بذاته؟

ج إن الألفباء الصوتية ليست علم الأصوات اللغوية، وليست تعلم الأصوات اللغوية إنما وسيلة يستعملها علماء الأصوات

س هل وحدث الألفباء الصوتية كاملة؟ وكيف؟

ج حرت محاولات عدة لرسم الألفباء رسماً صوتياً ومن أشهر هذه المحاولات

— محاولة «بل» Graham Bell، المعروفة بـ «الكلام المطور»، Visible Speech، وقد استعملها هري سويت Henri Sweet وهي طريقة صعبة الكتابة، معقدة، وكثيرة البقعة في الطاعة، يمثل فيها النونيم برسم تخصيصي لبعض أعضاء اللسان الأساسية في تكوينه

— محاولة العالم الدانمركي أوتويسرس Otto Jespersen «الحظ الألف نائي»، يمثل فيها النونيم لمجموعة رموز كاملة

— محاولة ألفباء «ليسيوس» Lepsius المستعملة لكتابة اللغات الإفريقية

— محاولة ألفباء «لوندل» Lundell المستعملة لكتابة اللهجات السويدية

— محاولة ألفباء «بريمر» Bremer المستعملة لكتابة اللهجات الألمانية

— محاولة الجمعية الأنثروبولوجية الأميركية، American Anthropological Association

وأخيراً ألفباء الجمعية الصوتية الدولية، The Alphabet of the international phonetic Association التي اشترك في تأليفها علماء، منهم (إليس) Ellis، وهري سويت Henri sweet، وبول پاسي، Passy ودانيال جونز D. Jones.

وكان هدف الجمعية الصوتية الدولية، في بادئ الأمر، تحسين تعليم اللغات

الأحسية، وتعليم اللغة الإنكليزية، ولكنها ما لبثت أن وصفت عام ١٨٨٨ الألفباء
لصوتية العالمية، [Alphabet phonétique international] A P 1 وجاء هذا
الحدود، أول الأمر، على صورة بعض الألفبائات الموحودة آنذاك. لكنه عدل
مرات عدة، وأضيفت إليه رموز جديدة كثيرة، لتحقيق أهداف هذه الجمعية، ومنها:
١ - العمل على جعل الألفباء عالمياً يستخدمه كل الباحثين في مختلف بلاد
العالم

٢ - تمثيل الأصوات الحية في اللغة أي رسم الأصوات المستعملة من
الكتابة

٣ - استعمال رمز واحد للصوت الواحد وصوت واحد للرمز الواحد

٤ - استعمال أكبر عدد ممكن من الرموز الألفبائية اللاتينية

س هل تشرح لنا يا دكتور، هذا النظام الصوتي أو هذه الأبجدية الصوتية
الدولية؟

ج نعم . سأشرحها ولكن بعد أن تتأملوا جيداً في جدول الرموز
الأساسية للأبجدية الصوتية العالمية، وسأوضحه برسم آخر يرسم الأبجدية الصوتية
الدولية ومقابلها في الأبجدية الفرنسية ثم أعقب على ذلك شرح كل رمز من
الرموز المكتوبة

س هل تشرح لنا هذه الرموز مقارنة بـرموز العربية؟

ج حسناً إعلم أن الرموز الأساسية للأبجدية الصوتية الدولية هي

الرموز الأساسية للألـ
phonétique international

PALATALES حكيّة			VÉLAIRES - طبقيّة			
حكيّة - معروية palato- alvéolaires	حكيّة - معروية alvéolo- palatales	حكيّة palatales	طبقيّة vélares	لهوية uvulaires	حلقية pharyn- gales	مرمرية glottales
- +	- +	- +	- +	- +	- +	- +
ʃ ʒ	ç ʒ	c ʃ	k ɡ	q ɢ	ħ ʕ	ʔ
		ɲ ʝ	x ɣ	χ ʁ		h ɦ
		ɲ	ŋ	ɴ		
		ʕ	ɰ			
		j (ɥ)	(w)	R r		
حكيّة palatales			طبقيّة vélares			
وسطية centrales						
i	y	ɨ	ɯ	u		
e	ø		ɤ	o		
		ə				
ɛ	œ		ʌ	ɔ		
	ɶ		ɐ			
a	ɑ		ɑ	ɒ		

sont indiquées entre parenthèses. (رموز الأصوات الثانوية بين علامتين)

		LABIALES شفهية		DENTALES إسنانية			
		شفهية مزدوجة bi-labiales	شفهية - إسنانية labio-dentales	أسنانية وحروفية dentales et alvéolaires		ارتدادية rétroflexes	
VOISEMENT التصويت (التجهيز)		- +	- +	- +	- +	+	
صَوَائِل CONSONNES	occlusives إسدادية	p b		t d		ʈ ɖ	
	fricatives احتكاكية	ɸ β	f v	θ ð s z		ɳ ʐ	
	nasales أنفية	m	ɱ	ɲ		ɳ	
	latérales جانبية			l		ɭ	
	« fricatives جانبية احتكاكية			ɬ ɮ			
	vibrantes ترددية						
	« roulées ترددية متكررة			r			
	« battues برتدية مقروعة (مضروبة)			ɾ		ɽ	
	« fricatives برتدية احتكاكية			ɹ			
	continues sans friction et semi-voyelles						
امتدادية دون احتكاك وأصناف الصوائف		w ɥ	ʋ				
صَوَائِل VOYELLES	fermées مغلقة	(y ɥ u)					
	semi-fermées نصف مغلقة	(ø ɔ)					
	semi-ouvertes نصف مفتوحة	(œ ɔ̃)					
	ouvertes مفتوحة	(ɒ)					
Les articulations secondaires							

— p, b, t, d, k, m, n, l, f, h لها القيمة الصوتية التي نعرفها في اللغات الأوروبية.

g	:	الجيم القاهرية، والمرسية g هي gare، وفي الإنكليزية get.
ʔ	.	السويدية rt في kort.
d	.	السويدية rd في bord.
c	:	المرسية المحلية في quai، والفارسية k هي yak.
j		المرسية المحلية في guépe، والهغارية gy في nagy.
ʔ		العربية «ء» في (أكل) (الهمزة)، ← وفي الألمانية verem في fçr' aum
q	.	العربية «ق» في (قال) ← في لغة الأسكيمو k
G		الفارسية «ق»
Φ	.	الألمانية w في schvester
β		الإسبانية b في saber
θ		العربية «ث» في ثعلب ←، وفي الإنكليزية Th في Thing
ð		العربية «د» في (دث) ←، وفي الإنكليزية Th في This
s	.	العربية «س» في (سائل) ←، وفي الإنكليزية See ←، وفي المرسية son
z		العربية «ز» في (زال)، وفي الإنكليزية zeal ←، وفي المرسية zèle، وفي الروسية (зѣ)
v		المرسية V في voile
ɹ		الإنكليزية الأمريكية ɹ في bird
ʂ		السويدية rs في Ivärs ←، وفي الليكسية فرع من

الأبجدية الصوتية الدولية
ومقابلها من الأبجدية الفونيمية الفرنسية

المقابل الفرنسي	الأبجدية الصوتية الدولية	المقابل الفرنسي	الأبجدية الصوتية الدولية
b	b	ɪ	ɪ
m	m	é	e
f	t	è æ	ɛ
v	v	u	y
T	ɫ	eɑ	ɔ
d	d	eu	œ
n	n	e	o
s	s	ou	u
z	z	ô aɥ	o
l	l	o	ɔ
ch	ʃ	a	a
j	ɛ	â	ɛ
gn	n	in	ɛ
c	k	un	œ
g	g	on	ɔ
r	R	an	a
y	j	p	p
œ ui	v	oi	w

2. البيكيتية فرع من 2
 3. العربية «ش» في «شوال» ←، وفي الفرنسية ch
 3. العربية «ح» في «حمل»، والفرنسية j في jour
 4. الألماسة ch في ch

ج	: البولونية ɟ في ɟe و si في gesia .
ز	: البولونية z في zle و zi في ziamo .
X	: الإسكوتلندية ch في loch ، والإسبانية ɣ في hijo
Y	: العربية «غ» في «غلب»
X	: العربية «ح» في «أخ» .
ħ	: العربية «ح» في «حواء» .
ʁ	: الفرنسية r كما يلفظها أهل باريس (لهوي احتكاكي) .
ʕ	: العربية «ع» في «علم»
h	: صوت h مجهور في الإنكليزية h بين صوتين مجهورين (manhood, behave) .
ŋ	: الإيطالية n في invidia ، والإسبانية n في anfora .
ŋ	: العرسية gn في agneau
ŋ	: الإنكليزية ng في sing ، وفي الإسبانية (h) في «Cingo» ، «Tengo»
N	: الأسكيمو لُحْز - نغم ، اتساق الأصوات = eNima .
ɬ	: الإنكليزية / في Table .
ɬ	: وفي اللغة العالية (L L) في (L) Langollen
h	
ʎ	: الإيطالية ɟ في egi
r	: العربية «ر» في «ركب»
R	: الرءاء اللهوية المرددة
r	: الإسبانية r في pero
ɾ	: الرءاء الارتدادية

أنصاف الصوائت : Semi-voyelles (Glides)

- w : العربية « و » في « وُلد ». بالفرنسية ou في ouate - و (W)
في الإنكليزية، كما في كلمة Will, Walk
- ɥ : في الفرنسية كصوت (U) في كلمة nuit وكلمة niage.
- ʋ : الهولندية F· w hindi .
- ɹ : العربية « ي » في يلد، وفي الفرنسية i في mien ، وفي الإنكليزية
(y) كما في yet, you

الصوائت : voyelles // vowels

- ɪ : الكسرة العربية، وكما في كلمة si الفرنسية.
- e : / ɛ / ، كما في كلمة Thé الفرنسية
- ɛ : الفرنسية e في mettre و ai في maître بالفرنسية.
- a : الفرنسية ɔ في patte
- æ : الفرنسية â في pâte الماريسية و pâle
- ɔ : الفرنسية o في Fort , porte
- o : الفرنسية eau في beau الفرنسية
- u : الضمة العربية، وفي كلمة (tout) الفرنسية و (gut) الألمانية و (Too) الإنكليزية
- y : الفرنسية u في lune الفرنسية و über الألمانية
- ø : الفرنسية eu في peu الفرنسية
- œ : الفرنسية œu في œuf و eu في venve بالفرنسية
- ɒ : إنكليزية الجلوب في hot .
- ʌ : الأميركية Cup

ə الإنگليزية about، والعربية pent

ʔ الإنگليزية Sofa

* * *

العرب والأبجدية الصوتية الدولية

س. هل أحد العرب بهذه الأبجدية الصوتية الدولية؟

ج. يستعمل الباحثون العرب المحدثون هذه الأبجدية الصوتية الدولية استعمالاً شخصية وجرئية لأن هذه الأبجدية لم تطوّر لدراسة العربية بطوعاً علمياً دقيقاً وتمعناً عنيّه في جميع أقطار الوطن العربي الكبير

فالحاجة ملحة، إداً، إلى اعتماد الباحثين العرب «أبجدية صوتية» موحدة، ويصح استعمالها عند دراسة أصوات اللغات الأخرى؛ أي عند كتابته في علم اللغة، ولا يكون ذلك إلا بعقد الندوات والمؤتمرات ومناقشة الاقتراحات العلمية والعملية للوصول إلى الحل المشود

ويمكنا اعتماد جدول النظام الصوتي للغة العربية المصحى

* * *

الفرق بين الكتابة الفونيتيكية والكتابة العادية

س. لاحظنا، يا دكتور، أنك ركزت في كلامك، على التمييز بين الكتابة «الفونيتيكية» من خلال «الأبجدية الصوتية الدولية» وبين الكتابة العادية بالأبجدية القويمية. فهل تلخص لنا الفروق بينهما؟

ج. حسناً. أعلم، يا عربي، أن الإنسانية قد عرفت الكلام المحكي قبل أن تعرف الحط والكتابة، ولا يشكل الحط إلا عملية تسويف ماب الكلام، وقد يحتمل اللفظ الحقيقي وراء الحط، وقد يحجب الحط التقليدي عوامل مهمة وضرورية في الفهم والإفهام، ولذا استعانت الدراسات الحديثة بالكتابة الفونيتيكية العالمية التي تتألف من إشارات ورموز متفق عليها، قد تيسر لنا دراسة مظهر اللغة الصوتي وقد تحقق بعض أعراف الموضوعية العلمية.

١ - يتأثر السامع بشكل الكلمة الكتابي، فلا يسمعها على الوجه الذي

لعمدته، بل على الصورة التي تتفق مع رسمها، لا سيما إذا كان مدعاً بالقراءة والكتابة، فهو في هذه الحال، يسمعها على الصورة التي تكتب بها، ولذا عينا الكتابة الفونيتيكية أن يرهق السمع وأن يسجل بدقة ما سمع بالذات، توحياً للموضوعية العلمية

٢ - يوحه السامع قسماً كبيراً من انتباهه إلى مدلول الكلمات، ولا يعير انتباهاً كبيراً إلى إدراك الأصوات التي يتعدها بها المتكلم، ولد على السامع أن يدون الكلمات وهو يسمعها مباشرة وبالشكل الذي يتفق مع التلفظ بها، دون أن يفسح لرسمها العادي أي محل يؤثر على تسجيلها، وسوف يلاحظ حينئذ أنه بحاجة إلى حروف هجاء إضافية لا وجود لها في الهجاء المصطلح عليه في لغته، وذلك أنه لا يوجد في هجائه العادي إلا حرف واحد يرمز إلى أصوات تختلف اختلافاً كبيراً في النطق وذلك وفق الأصوات التي تجاوره، ووفق موقعه في الكلمة أو العبارة، فتتألف الكتابة الفونيتيكية من عدد من صور الأصوات تفوق العدد المعتمد عليه في أحرف الهجاء، إذ أنها تحصى كل شكل من أشكال نطق الصوت الواحد بحرف فريد يرمز إليه وحسب

٣ - لم تتعود أن تسجل بالكتابة العادية ظاهرة اتصال المفردات ببعضها البعض وظاهرة الوقف على السكون (أشرقف الشمس ← أشرقف شمس) عدم النقط سأل التعريف وتعويضها بالشين الساكنة، وإهمال حركة السين (إن وحدات الكلام ليست المفردات، ولكن الوصلات التي تتعدى أحياناً أطر الكلمة، وتأتي متلاحقة ومتجاوزة حدود المفردة

٤ - تُعفل الكتابة العادية عملية التسيير prosodie، ومن المعلوم أن كل جملة تتألف من قالب معين له قملته ووهاده، فعلى الكتابة الفونيتيكية أن تسجل هذه القوالب المهمة

وقد نجم عن كل هذا القول إن الكتابة الفونيتيكية هي ضرورة لتسجيل واقع الكلام، وعندها أن تدون طاهرتين مهمتين في علم الصوت الحديث، وهما الملامح الخاصة للجزئيات أي القوانين، وقالب الجملة النصوني الكلبي أي التعبير

الصفات													المصادر
متوسط			مركب	رقيق				شديد					
ليس	أبشي	مكرر	منحرف جانبي	مجهور لفظ	مجهوس		مجهور		مجهوس		مجهور		
					مرفق	ساق	مرفق	ساق	مرفق	ساق	مرفق	ساق	
و	م	ر	ل	ح	و ن ر	س	د ر	ط	ن	ط	د	س	شعوي شعوي نسائي أساسي أساسي ثوري ثوري غاري طفي حلقوي (لهوي) حلقوي محري
ي	ن	ر	ل	ح	ن ر	ح	ع	ع	ك	ف			

شعري
شعري نسائي
انسائي
انسائي لثوي
لثوي
عاري
طليقي
حلقوي (لهوي)
حلقوي
حشوي

النظام الصوتي للغة العربية الفصحى

منطقة النطق	مجهور	أنثى	مفخم	مهموس	مفخم
شعوي - شديد شعوي حفاقي - رحو	ش ش	ش		ش رحو	
أساني شوي - شديد بين أساني - رحو بين أساني محبب - رحو أساني صعيدي - رحو	ش ش ش ش	ش	(ط) ش ش ش	ش ش ش ش	ش ش ش ش
دولهي - رحو حافي - رحو	ش ش ش				
نطمي وسط حكي - رحو أقصى حكي - شديد	ش ش ش			ش ش ش	
حفاقي - رحو بهوي - شديد	ش (ق)			ش ش ش	
خنجري - رحو مرمري	ش			ش ش ش	

يمثل هذا الجدول نطق الأصوات كما تلفظ في الفصحى، وقد وصفا بين قوسين الصوتين اللذين وصف سيويه نطقهما: ط = d وج gy وهما اللذان لم

يحتفظا بحاصتهما النطقية . والقاف المجهورة (وهي التي وضعها سيبويه بين
المجهورات). أما بالنسبة إلى الحيم الندية المليئة (g^h) فيحب القول بأنها كانت من
أقصى الحك، والفاء (f) شموية

ويستطيع القارئ بتتبعه لإشارات الجدول التي تعين الشديد والرخو، كما
تعين المخرج أن يصح تعريفاً للأصوات الصامتة كما جاء عند الأب هري فليش

• • •

أسئلة يجيب الطالب عنها

- ١ - تكلم باختصار على الفرق بين لغة الكلام المنطوق ولغة الكتابة؟
- ٢ - هل اتحدت الكتابة شكلاً واحداً عند جميع الأمم؟ وفي كل العصور؟ أعط أمثلة
- ٣ - ماذا تعرف عن الكتابة التصويرية، ما موقع الصور الذهبية فيها؟ ما موقع الرمر المكتوب؟
- ٤ - ماذا تعرف عن الكتابة الأبجدية المقطعية؟ ما موقع الصور الذهبية فيها؟ ما موقع الرمر المنطوق؟ ما موقع الرمر المكتوب؟
- ٥ - هل تساوت الأمم في جعل كل حرف من حروف أبجدياتها يدل على صوت واحد من أصوات اللغات؟
- ٦ - هل تستطيع استعادة سحرية «برارد شو» من الأبجدية الإنكليزية؟
- ٧ - هل يعاني أبناء الأمة العربية من إعابة الإنكليز والأمريكيون والفرنسيون من أبجدياتهم التي لم تحظ بحرفاً واحداً للصوت الواحد. ولتي لم تحظ بصوتاً واحداً للحرف الواحد؟
- ٨ - هل من علاقة بين محاربة الأمة العربية والقومية العربية تحت شعار تعبير الأبجدية العربية وإحلال الأبجدية اللاتينية مكانها؟ كيف؟ ولماذا؟
- ٩ - ما رموز الأصوات العربية؟ وهل اتفق علماء العربية بشأنها؟
- ١٠ - هل نستطيع تقديم جدول توضيحي بين ل الأصوات كما درسها سيويه؟
- ١١ - هل تختلف الكتابة الصوتية عن الكتابة العادية؟ كيف؟ ولماذا؟

- ١٢ - ما الأبجدية الصوتية؟ وما الأبجدية الصوتية الدولية؟
- ١٣ - هل وجدت الألفباء الصوتية العالمية كاملة مد البداية؟ كيف؟ ولماذا؟
- ١٤ - هل تعتر الأبجدية الصوتية العالمية علماً قائماً بذاته؟ لماذا؟
- ١٥ - هل تشرح النظام الصوتي الدولي؟ حاول . .
- ١٦ - هل تستطيع مقارنة الرموز الصوتية الدولية برموز الكتابة العربية؟ حاول .
- ١٧ - هل تستطيع كتابة الرموز الصوتية الدولية للصوائت؟ ولأنصاف الصوائت؟
- ١٨ - هل أخذ العرب بالأبجدية الصوتية الدولية؟ لماذا؟
- ١٩ - هل تلخص المروق بين الكتابة الصوتية العادية والكتابة بالأبجدية الصوتية الدولية؟
- ٢٠ - هل حلت الكتابة العربية مشكلة الصوائت كما حلت مشكلة الصوامت؟ لماذا؟
- ٢١ - ما أثر إهمال الصوائت في الكتابة العربية؟

• • •

الفصل الرابع

البحوث الصوتية العربية والقرآنية

الفصل الرابع البحوث الصوتية العربية والقرآنية

أولاً: جهود اللغويين العرب القدامى

الدرس الصوتي عند العرب من أصل الجوانب التي درسوا فيها مستويات اللغة، وأقربها إلى المنهج العلمي... لأن هذا الدرس بُني على القراءات القرآنية، مما دفع بـ «برجستراسر» Bergsträsser، إلى القول: لم يسبق الأوروبيين في هذا العلم إلا قومان: العرب والهنود. ومما دفع بـ «فيرث» J R Firth إلى القول أيضاً: لقد نشأت الدراسات الصوتية وممت في أحضان لغتين مقدستين: العربية والسكريدية

وقد أسهم علماء القراءات القرآنية في إضافة تفاصيل صوتية، إلى ما أُثِرَ عن الحليل وميسويه، وذلك أثناء وصفهم تلاوة القرآن الكريم، حسب القراءات المختلفة، فسحلوا خصائص صوتية تنفرد بها التلاوة القرآنية، ووضعوا رموزاً تمثل هذه الخصائص، وكيف لا يفعلون ذلك، وهم يقرأون كل يوم قوله تعالى ﴿وَرَقُلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلاً﴾؟

ويقرأون، أيضاً، كل يوم، قول الرسول الكريم: «اقرأوا القرآن بلحون العرب وأصواتها». فرأياهم يقرأون القرآن قراءة ترتيل، وتحقيق، وحذر، وتدوير. والدراسة الصوتية شأنا عند العرب، نتيجة تأمل العلماء أصوات اللغة، وملاحظتها ملاحظة ذاتية introspection، و«وصفية»، أنتجت، في وقت مبكر جداً،

دراسة طيبة للأصوات العربية، لا تتعد كثيراً عما يقرره علماء الأصوات
المحدثون

١ - أبو الأسود الدؤلي :

إنَّ القراءات القرآنية من أهم علوم المسلمين، لأنها أوثقها اتصالاً بالصق
القرآني، ولأنها هي التي أصلت منهج النقل اللغوي بما أصلت من الاعتماد على
الرواية . لأن القراءات القرآنية علم نقلي لا يعرف التعليل، ولا الفلسفة،
ولا المسطق . . ولأنها اعتمدت على الملاحظة الداتية، وعلى الوصف الموضوعي،
كما فعل أبو «الأسود الدؤلي» حين قال لكاته :

إذا رأيتي قد فتحت فمي بالحرف فأنقط نقطة فوقه إلى أعلاه

وإن ضممت فمي فأنقط نقطة بين يدي الحرف .

وإن كسرت فأجعل النقطة من تحت الحرف

٢ - الخليل بن أحمد الفراهيدي :

ولم يمض وقت طويل حتى قُتِم لنا الخليل بن أحمد الفراهيدي، المتوفى
سنة ١٧٠هـ أو ١٧٥هـ، في مقدمة معجمه «العين» أوّل تصنيف للأصوات حسب
«موضع النطق»، أو حسب «الأحياز والمخارج»، ممّا جعله يتوصل إلى تقسيم
الأصوات إلى الأصوات الصحيحة، أو «الحروف الصّاح»، وإلى الأصوات اللّبية
أو الهوائية . أي أسا يستطيع القول إنه ميز الأصوات الصامتة Les consonnes من
الأصوات الصائتة أو المُصَوِّتة Les voyelles .

وقد استطاع الخليل - نتيجة ذكائه وعلمه، وأذنه الموسيقية اللّمّاحة - إدراك
العلاقة بين الحركات القصار والحركات الطوال، وأدرك أنها علاقة في الكم
Duration وليست علاقة في الكيف . فجعل :

— للفتحة ألفاً صغيرة، مصطحجة، فوق الحرف،

— وللكسرة ياء صغيرة تحت الحرف،

— وللضمة واواً صغيرة فوقه

واستطاع التحليل، أيضاً، انطلاقاً من تمكيده لصوتي، وتدوقه الأصوات، واهتماماته الصوتية التي مكنته من تفعيد بحور الشعر والأوزان العروصية والاختلافات الصوتية الدقيقة جداً — والقوية — أن يصنع علامات صوتية عدّة، منها.

— الشدّة،

— السكون،

— همزة القطع،

— همزة الوصل.

ولم يكتب الخليل بدراسة الصوت معزولاً، بل درس وطيفه الصوت في اللغة العربية دراسة علمية دقيقة، كدراسته لزياده الألف في الحماسي، ولأل التعريف، وللإدغام، وللإعلال والإبدال، ولحكاية الصوت إلخ مما سمح لنا بالقول إنه قد درس أصوات العربية دراسة فونيتيكية وفونولوجية

* * *

٣ — سيبيويه

ثم واصل سيبيويه — المتوفى سنة ١٨٠هـ — طريق أستاذه التحليل، فقدم دراسة للأصوات أوفى من دراسة أستاذه، وأكثر دقة، حيث يرى، تصنيفه للأصوات:

— حسب المحارج.

— وحسب ما يعرف الآن «بوضع الأوتار الصوتية»، ممّا سمّاه سيبيويه بالجهر والهمس،

— وحسب طريقة النطق... حيث تكلم على أصوات:

— شديدة

— رِخْوَة —

— ما بين الشديدة والرخوة —

وقد أورد سيويه دراساته الصوتية هذه أثناء كلامه على ظاهرة الإدغام — وهي ظاهرة صوتية صرفية —

وكان مهج سيويه — كمهج أستاذه الحليل وكمهج أبي الأسود الدؤلي من قبل — وصفيّاً، واقعيّاً، قائماً على الملاحظة الذاتية، وبعيداً عن الافتراض والتأويل . ولم تزل الدراسات الصوتية الحديثة تعتمد — إلى جانب الآلات الحساسة والحاسوب — التجربة الشخصية، والملاحظة الذاتية . نهجاً مقبولاً ومطلوباً في الدراسات الصوتية . وقد أوصل هذا المهج إلى نتائج طيبة في الدراسة اللغوية

٤ — الرّجّاجي :

ثم جاء الرّجّاجي ، أبو القاسم عبد الرحمن بن إسحاق ، المتوفى سنة ٣٤٠هـ ، وتكلم ، في كتابه «الجمال» ، على الإدغام ، الذي لا يكون إلا بمعرفة محارج الحروف ، ومراتها ، وتقاربها ، وتباينها ، ومهمومها ، ومجهورها وسائر ذلك من أنواعها .

٥ — ابن جني :

ثم جاء أبو الفتح ، ابن جني ، المتوفى سنة ٣٩٢هـ ، فاستعمل في كتابه «سر صناعة الإعراب» مصطلح «علم الأصوات» ، لأول مرة ، مُنْهًا إلى العلاقة بين علم الأصوات وعلم الموسيقى . . . و«علم الأصوات والحروف تعلق ومشاركة للموسيقا لما فيه من صنعة الأصوات والنغم»

ومن المعروف أن ابن جني هو أول من عرض لجهاز النطق الإنساني ، وطبيعته ووظيفته . . . فشبهه بالناي ، وبوتر العود ، ليقدّم صورة عن عملية إنتاج

الكلام، وما ينتج عنها من أصوات، مقسمة حسب المخارج؛ فهي إما صامتة
consonnes وإما صائتة voyelles

ولقد استطاع ابن حني أن يدرس الصوت العربي دراسة كاملة ووافية، في
كتابه العلمي الرصين «سر صناعة الإعراب»، الذي وصفه هو بأنه كتاب «يشتمل

— على جميع أحكام حروف المعجم،

— وأحوال كل حرف منها،

— وكيف مواقعها من كلام العرب .

— وأحوال هذه الحروف في

— محارجها ومنازلها،

— وانقسام أصنافها،

— وأحكام مجهورها ومهموسها.

— وشديدها ورخوها،

— وصحيحها ومعتلها،

— ومطبقها ومنفتحها،

— وساكنها ومتحركها،

— ومصعوطها ومهتوتها،

— ومحررها ومثربها،

— ومُسْتَوِيها ومكْرَرها،

— ومستعليها ومنخفضها . .

إلى غير ذلك من أجناسها .

وقد عقد ابن حني، في كتابه، «سر صناعة الإعراب»، باباً خاصاً لـ «فوق
الحروف»، شرح فيه كيفية تلفيق الأصوات . . مما مكّنه من أن يصدر في حقها
أحكاماً علمية صارمة، مكّنته من إطلاق المصطلحات الموفقة . . فهو أول من
استعمل مصطلح «الصائت» أو «المُصَوِّت» *voyelle*، معتمداً في ذلك على ما يُعرف
بالدرس الحديث باسم «الوضوح السمي» .

كما عرض ابن جني لطبيعة الحركات؛ أي الأصوات الصائتة *Voyelles* القصيرة *Voyelles Brèves // Short Vowels* أو الطويلة *V. Longues // Long Vowels*، فقد أنوياً عالجت: «كمية الحركات» *Duration*، ومطلها، ومطل الحروف الصالح، وإابة الحركة عن الحرف، والحرف عن الحركة، وهجوم الحركات على الحركات وعدد الحركات، كما درس «الصوت» في «السلسلة الكلامية»؛ لأن الأصوات في الكلمات أو في الكلام المتصل لا تحتفظ بخصائصها التي تكون لها عندما تكون منفردة مستقلة. مما مكّنه من إعطاء تفسيرات علمية دقيقة، للإدغام، والإمالة، والوقف، والمماثلة والتأخر.

كما تبه للصوت اللعوي المُميّز أو ما يسمّى اليوم بـ «الفونيم» *Phonème*، مما جعل الدارسين المحدثين يعدّون، في كتبهم الصوتية، أنوياً لمقارنة أعمالهم، ومبهاهم، ونتائج دراساتهم المستندة إلى الآلات والكمبيوتر (الحاسوب) بأعمال من حي الصوتية ومبهاه في البحث، ونتائج دراساته المستندة إلى ذكاء بدر، ودراسة واعية شاملة، وحره مكتسبة بالمران، وحبّ لعلمه جعله يتوقّع ذكاء فتسطع أعماله اللعوية عبر العصور، مشته صحتها، وعلميتها



ابن سينا:

ثم جاء ابن سينا، أبو علي الحسين، المتوفى سنة ٤٢٨هـ، وكتب رسالة في «أسباب حدوث الحروف»، بآء على تشريح أعضاء اللؤل، وهو أول مسم شرح الحنطرة وعرف دورها ودور الوترين الصوتيين، وسفتس بعض ما جاء فيها أثناء دراس للمقارنة بأعمال المحدثين

وقد قسم ابن سينا رسالته إلى ستة فصول، وهي

١ - الفصل الأول سب حدوث الصوت وهو التموج، لحدث عن عميتي الفرع والملع

٢ - الفصل الثاني سب حدوث الحروف التي ليست سوى هيئات خاصه للصوت

٣ - الفصل الثالث: تشريح الحنجرة واللسان.

٤ - الفصل الرابع: كيفية حدوث كل حرف من حروف العربية مطهرًا موقعه، ودور أعضاء النطق في تكوينه.

٥ - الفصل الخامس: الحروف التي يحدث كل منها بين حرفين والتي ليست في لغة العرب.

٦ - الفصل السادس: الأصوات التي تحدث في الطبيعة من غير طريق النطق

وقد درس ابن سينا

١ - طبيعة الصوت في رسالته «أسباب حدوث الحروف»

٢ - السمع في كتابه «الشفاء»

وتوصل إلى أن العملية الصوتية تتضمن العناصر التالية

١ - وجود جسم في حالة تذبذب، ويشترط لوجوده وجود قرع أو قلع

٢ - وجود وسط تنتقل فيه الذبذبة الصادرة عن الجسم المتذبذب، وهذا الوسط هو الهواء أو الماء

٣ - وجود ملقٍ يستقبل هذه الذبذبات وهذا «المتلقي» هو الأذن، مع لتيه إلى أن لقرع «شديد يحدث صوتاً يصير بالسمع

٧ - الخفاجي:

ثم جاء الخفاجي، أبو محمد عبد الله بن محمد بن سنان الخفاجي، المتوفى سنة ٤٦٦ هـ، وألف رسالة في الأصوات والحروف، وهي مما استهل به ابن حمزة، كتبه المشهور، «سر الفصاحة»، لأنه رأى فيها مقدمة ملائمة لبحث الكلام أولاً ولبحث ما فصحه منه ثانياً

ويدرس ابن حمزة في هذه الرسالة، الصوت، واسمه، وصفاته، وتكوينه ثم ينتقل إلى الحروف، وهو، في ذلك كله، متأثر بابن جني

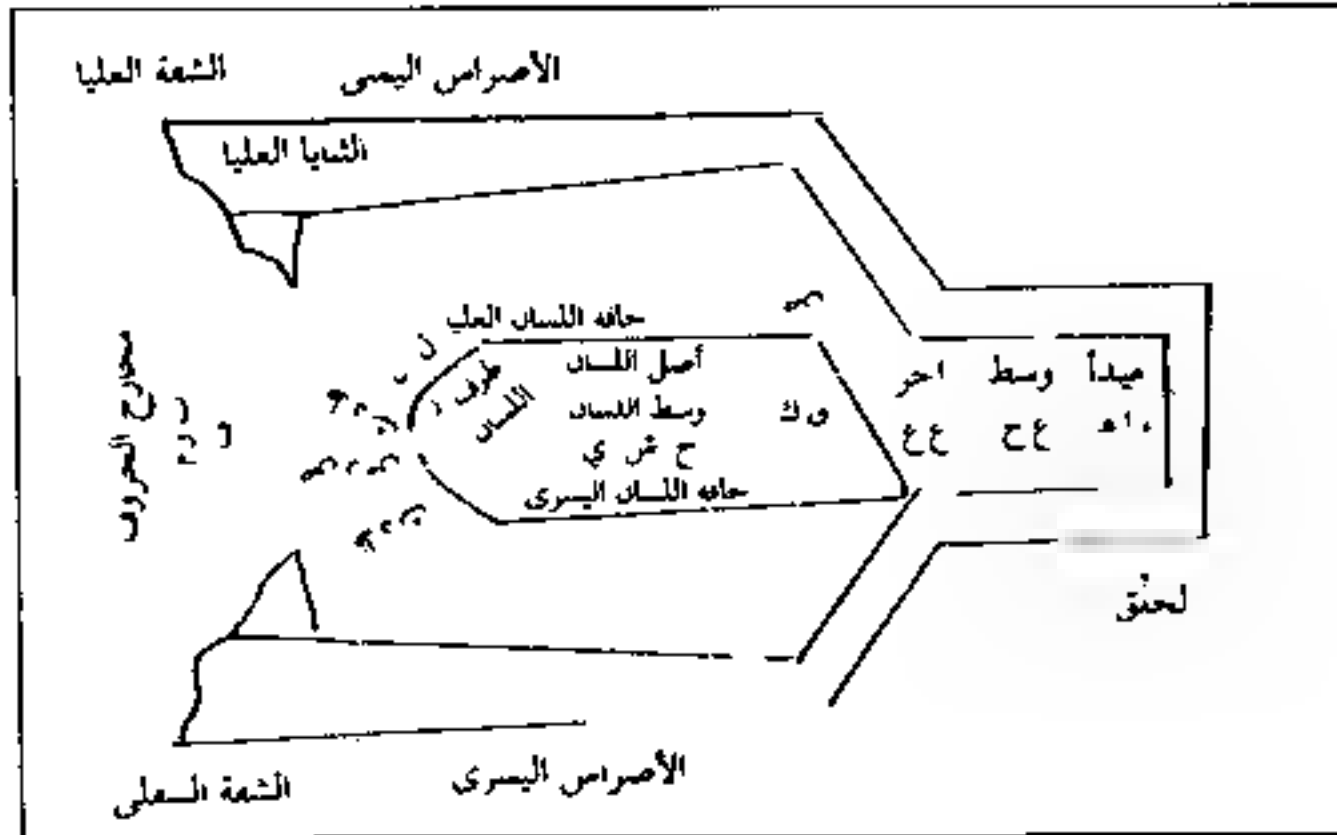
السكاكي:

ثم جاء السكاكي أبو يعقوب يوسف بن أبي بكر، المتوفى سنة ٦٢٦هـ، وتكلم على الأصوات، أو على «الحروف ومخارجها». فهج بهج سابقه. وأبرز مباحث القلقلة. ولكنه خالف سابقه في أحكام بعض الحروف أو الأصوات.

ومما بلغت عند السكاكي تصويره التقريبي للجهاز الطقي، وتحديد مخرج الحروف

س: هل لك، يا دكتور، أن تطلعنا على الرسم الذي اعتمده السكاكي ليظهر مخرج الحروف؟

ج طبعاً وأحب أن تقرأ، أيضاً، ما علق به على هذه المخرج وهو قوله «وعندي أن الحكم في أنواعها، ومخارجها، على ما يجده، كل أحد، مستقيم الطبع، سليم الذوق، إذا راجع نفسه، وأعتمدها كما ينبغي وإن كان بخلاف الغير لإمكان التفاوت في الآلات»



واظن أن عمل السَّكَّاتِي هذا يشير إلى إدراكه الأصوات، وصفاتها، ومخارجها وقيمها، وهو عمل رائد في مجال الدراسة اللغوية.

س: لماذا تكلمت على جهود اللغويين تحت عنوان البحوث الصوتية
القرآنية؟

ج: إن ما دعاني إلى الكلام على جهود هؤلاء اللغويين اشتهاى الحاجة
بالقراءة. فقد كان أبو الأسود الدؤلي قارئاً، وكان عيسى بن عمر الثقفي قارئاً،
وكان أبو عمر بن العلاء قارئاً، وكان الكسائي قارئاً

ولا يستطيع الباحث فصل جهود القراء، في دراسة الصوت عن جهود
اللغويين الحاجة؛ لأنَّ قراء القرآن الكريم وقراءاته يدرسون أحكام الأصوات،
كأحكام النون الساكنة والتنوين، والنون والميم المشدَّدتين، وأحكام الميم الساكنة،
وحكم لام أل ولام الفعل، ومحارج الحروف أو الأصوات، وصفات الحروف
أو الأصوات، وتقسيم هذه الصفات إلى قويَّة وصعيفة. كما يدرسون التصحيم
والترقيق، وباب المثليين والمتقاربين، والمتجاسين والمتاعدين، ويدرسون المدَّ
والقصر، والوقف والابتداء والقطع والوصل إلح ممَّا يدخل في مجال
الدراسات لصوتية

• • •

ثانياً جهود العرب المحدثين

صدرت مؤلفات عربيّة قليلة في مجال علم الأصوات اللعوية منها

- ١ - الأصوات اللعوية، للدكتور إبراهيم أنيس،
- ٢ - أصوات اللغة، للدكتور عبد الرحمن أيوب،
- ٣ - علم اللغة العام - الأصوات، للدكتور كمال محمد بشر،
- ٤ - دروس في علم أصوات العربيّة، لجان كانتيو، ترجمة صالح القرمادي،
- ٥ - مناهج البحث في اللغة، للدكتور تمام حسان
- ٦ - دراسة الصوت اللغوي، للدكتور أحمد مختار عمر
- ٧ - علم الأصوات العام، للدكتور سّام بركة
- ٨ - علم اللغة، للدكتور محمود السعران
- ٩ - في صوتيات العربيّة، للدكتور محيي الدين رمضان.
- ١٠ - من وظائف الصوت اللغوي، محاولة لفهم صرفي ونحوي ودلالي،
للدكتور أحمد كشك،
- ١١ - المنهج الصوتي للبنية العربيّة، رؤية جديدة في الصرف العربي،
للدكتور عبد الصبور شاهين.

١٢ - القراءات القرآنية في ضوء علم اللغة الحديث، للدكتور عبد الصبور

شاهير

١٣ - الألسنية العربية، للدكتور ريمون طحان

١٤ - فنون التعميد وعلوم الألسنية، للدكتور ريمون طحان

• • •

ثالثاً القراءات وعلم الأصوات

ويكاد الفهرس السابق يشمل معظم ما أُلّف في هذا المجال وهو بعكس، دون شك مصيراً غير مبرر، وعروفاً عن دراسة هذا العلم، وانقطاعاً عن جهود الأحاد الذين بدأوا دراساتهم اللغوية بالأصوات تبجّه اهتمامهم بالقراءات الفرأية المعمّدة على الأحاد بالتلفي أي على المشافهة لأن القراءة مسّة مسّة تُؤحد مشافهة، - لا كتبه - شرط

- ١ - صفحة مسده إلى رسول الله متواترة من أول السد إلى آخره
- ٢ - موافقتها رسم المصحف العثماني
- ٣ - موافقتها وحها من وحوه العربيّة، محمماً عليه، أو محملاً فيه اختلافاً لا بصراً مثله

وإدّاء تفحصاً هذه الشروط الثلاثة يتبيّن لنا، بما لا يقبل الشك، التركيز على المشافهة، أي على تلمي كلام الله من هم الرسول الكريم - كما نطق به أو مرّه - وصابط هذا التواتر، هو عدم مخالفة الرسم العثماني أي الركود، دائماً، إلى مرجع مكتوب، يحفظ أصول الوحدات الكلامية (الصويمات)، التي تعيّر المعنى وحدّده، والتي تسمح لتلوّياته الصوتية أن تأخذ محراها في عملية التصويت أو الكلام أي بأن تعرر الصويمات عن تلوّياتها (الصويّة) Les Phones، أو (ألوفونية) Les Allophones، وذلك عبر عمليات السر، والتعيم، والتعيم، والترقيق، والإدغام، والإمالة، والاحتلام، وتحقيق الهمز وتسهيله، والإشمام أو عدمه، والقص والمدّ والوصل والوقف إلح والشرط الثالث، كما يمكن أن يُنظر إليه من زاوية علم اللغة الحديث، هو

الاعتصام بقواعد اللغة العربية كما استسطها النحاة من كلام الله وأقوال العرب
لأنه ليس من الممكن أبداً أن يتلفظ الرسول الكريم بتلاوة يخالف خصائص العربية
وسبها وقوانينها الأسلوبية . إنه كان يتسامح مع أخطاء القائل ، لكي يتلفظ كل
مهم بمويجات اللغة حسب عاداته الطبقية شرط عدم الخروج على خصائص
لغة الأساسيه . وبدل على ذلك قول القراء

إن من شروط القراءة المفضولة عدم مخالفتها وحهاً من وحيه العربية مجمعاً
عنه ، أو محتجاً فيه ختلافاً لا بصراً مثله . لأنه ليس كل ما تحوّر قواعد النحاة
بحور القراءة . وفي ذلك عصمة للباحث عن الأخطاء التي قد يقع فيها النحاة ،
أو عن تقصيرهم . فالقراءة تؤخذ مثله . أي تؤخذ القراءة على أنها أصوات
قد نطق بها الرسول الكريم — وأقر عليها أحد صحابته ومعاصريه — على وجه من
وحيه العربية التي لا يدخلها الخطأ أو الفساد أو الحلل ، وإن كان هذا الوجه
الصوتي أكثر استعمالاً عند بعض الناس . أو أقل استعمالاً عند بعضهم الآخر

من يعمي أن علماء القراءات القرآنية كانوا على معرفة دقيقة وواعية
بالأصوات ، وصفاتها ، ووظيفتها ، وتلونها في الكلام

وستطيع إثبات ذلك إذا درسنا كلامهم على أنه ظاهرة صوتية ، وفردناه بما
توصل إليه علماء الأصوات المحدثون

الهمزة . تحقيقها أو حذفها .

ولأخذ مثلاً على ذلك «الهمزة» ، ونحقيقها أو حذفها

قال علماء القراءات والحو إن تحقيق الهمزة ظاهرة لغوية اختصت به قبائل
وسط الجزيرة العربية وشرقها . أما أهل الحجاز وهديل وأهل مكة وأهل المدينة
فلا يهملون

بلاحظ ، أولاً ، أنهم أعادوا هذه الظاهرة إلى قبائل معينة تسكن وسطاً جغرافياً
محدداً . وهذا ما يوافق أحر منهجيات علم اللغة الحديث الذي لا يأخذ اللغة إلا
من أصحابها الأصليين Locuteurs Natifs ، أي أنهم درسوا هذه الظاهرة على
مستويي التعاقب Diachronique والتعاصر أو التزامن Synchronique ، وعلى مستوى

الفونولوجيا الخاصة phonologie particulière ، وعلى مستوى الفونولوجيا المقارنة

Phonologie Comparative

لاحظ، أيها الطالب، كيف يعيدُ علماء القراءات والتحو ظاهرة الهمز أو عدمه إلى زمن محدّد (تعاصر أو تزامن)، فيدرسونها، ثم يعيدون هذه الظاهرة التي حذفت في عصر محدّد، إلى بيئة معينة عند متكلمين معينين.

اقرأ معي، ما جاء في لسان العرب، مادة «نبر»، حيث قال

— النبر بالكلام الهمز،

وكلّ شيء، رَفَعَ شيئاً فقد نَبرَهُ، والنبرُ . مصدر نَرَّ الحرف يبره سرّاً.

هَمْزَةٌ

وفي الحديث : قال رجلٌ للنبي ﷺ .

— يا نبيّ الله

— فقال الرسول لا تنبر باسمي .

أي لا تهبر .

وفي رواية : فقال . إنا معشر قريش لا نبر . .

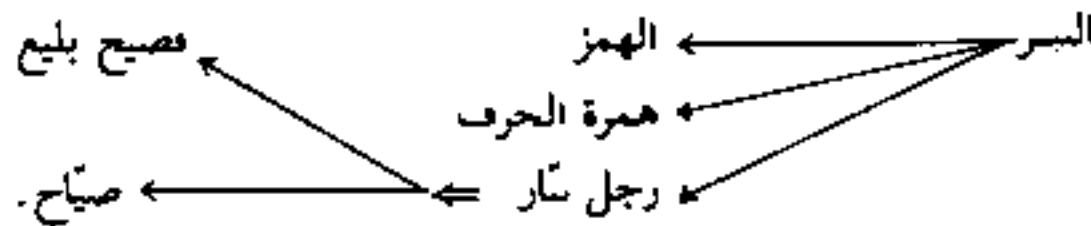
والنبرُ : همز الحرف، ولم تكن قريش تهمر في كلامها،

رجلٌ نَبَّرَ فصيح الكلام أو صياح . .

رجلٌ نَبَّرَ بالكلام . فصيح بليغ .

نبر الرجلُ نبرة : إذا تكلم بكلمة فيها علوٌ

ويامكاسا اختصار ما ورد في لسان العرب نقولنا .



ومعنى ذلك أن :

البر = الهمز

وهذه نتيجة أولى نكملها، إذا تابعنا القراءة، في لسان العرب، مادة وهمزة، حيث يقول :

الهمزة في الكلام، من الحروف: معروفة، وسميت الهمزة، لأنها تُهْمَرُ فَتُهْتِ، فَتَنْهِيْزُ مِنْ مُخْرِجِهَا..

والهمز في الكلام لأنه يَضْفُطُ..

فالهمز هو الدفع والضبط.

ومعنى ذلك أننا نستطيع تلخيص ما سبق بالمعادلة التالية :

الهمز = الضبط

يلاحظ القارئ.. أن الهمز هو البر، وهو الضبط. فالمعادلة إذاً :

الهمز = الضبط = البر

إذا عدنا إلى كتب المحدثين من عرب وعربيين وجدنا أن تعريف البر، عندهم، يكاد يكون متطابقاً مع تعريف القدماء للبر أو للهمز

فالبر، عند الفريقين، يعني الضبط على الحرف، مما يؤدي إلى ارتفاع الصوت بالكلام

وقد قسم جان كاتينيون البر، في العربية، إلى

— بر موسيقي.

— بر توتر.

— بر طول.

والخلاصة التي نخرج بها هي أن علماء القراءات والبحر قد درسوا الظاهرة الصوتية دراسة وصفية واقعية، معتمدين على الملاحظة الداتية، وعلى خصائص

اللغة العربية وأصواتها . مما جعل نتائجهم علمية، دقيقة . وصالحة لإطلاق الأحكام .

ظاهرة الضم والكسر والفتح :

س . هل ندرس ظاهرة الضم والكسر والفتح عند علماء القراءات وعلماء السور واللهجات ؟

ج . حسناً . إعلم، يا عزيزي، أن علماءنا قد أرجعوا هذه الظواهر إلى القائل ولهجاتها . فقالوا :

— البدو أميل إلى الضم .

— والحضر أميل إلى الكسر . .

وكان ذلك نتيجة دراسة اللغة . كما يتلفظ بها أصحابها الأصليون . كل في بيئته الجغرافية والسكانية . فلاحظوا، مثلاً، أن تميم ومن حولها يصمون أول الكلام . بينما أهل الحجاز يكسرون . وحصروا بعض الألفاظ التي يتحول فيها الحرف، أو الصوت الصائت — دون أن يؤتي ذلك إلى تعبير في المعنى

لاحظ معي نطق الكلمات التالية :

نطق تميم ومن حولها	نطق أهل الحجاز
أُضْرَى	إِضْرَى
رُيُون	رِيُون
قُرْطاس	قِرْطاس
طُوى	طوى
السُّجْل	السُّجْل
حُوبا	جوبا

فالضمّة، في هذه القراءات، (ءُ) — / ء / — لا تساوي الكسرة (ـِ) — / ى / . . ولكنها لا تعبر المعنى . لأن ذلك يعود إلى عادات نطقية . .

س: ولكننا قرأنا، يا دكتور، في كتب القراءات، إشارات إلى أن الكلمات التي ذكرتها... قد نطقت مفتوحة الأول... فهي لا تدخل في مجال من صم ولا مجال من كسر... فكيف تفسر لنا ذلك؟

ج: أعلم، يا عزيزي، أن ظاهرة فتح أوائل الكلمات التي ذكرت - أو قد نسبت إلى قبيلة تميم - قد برزت بما يسمى «ظاهرة انسجام الحركات»... الذي تفرضه العادات الصوتية، وجنوح المتكلمين، دائماً، إلى الحقة.

وأكاد أقول إن العتج قد يكون أرقى مراحل البر والتنغيم والتلحين في اللغة العربية.

ظاهرة إبدال الصاد سيناً وزائاً:

س: وهل درس علماء القراءات والحو العربي ظاهرة إبدال الصاد سيناً وزائاً؟

ج: نعم. لقد درسوا المروق اللهجية التي تقع في صورة إبدال الصوامت - كما درسوا المروق اللهجية التي تقع في صورة إبدال الصوائت أو الحركات - وقالوا إن التثنية بالصاد - وهي لغة قريش - أعلى من التثنية بالسين - وهي لغة تميم أو بعضهم، ويسمون «بلعبر» - ، ثم لاحظوا أن بعض القبائل تقلب (السين) (زائاً) خاصة مع القاف ويمكننا حصر كلمات وقعت فيها اختلافات صوتية بين القراء، منها

لغة قریش	لغة بلعبر (قوم من نمیم)	لغة كلب یقلبون السين زائاً وخاصة مع القاف
صراط	سراط	رراط
مصیطر	بمسیطر	بمزیطر
صیقل	صیقل	
صرقت	صرقت	
مصعة	مسفة	
مصدغة	مسدة	
صخر لكم	سخر لكم	
الصحب	السحب	
القسطاس	القسطاس	
«أمة وسطا»	أمة وسطا	
مصوطتان	مسوطتان	
«صقر»	سقر	رقر
	من سقر	من رقر
اصدقي		ازدقي
صدق		ردق
مصدر		مزدر

ليست عابثاً، هاء، أن نحصر خلافتهم ولكننا نشير إلى بعضها..
ويستطيع الطالب العودة إلى كتب القراءات أو معاجم كتب القراءات ليتبين الفروق
اللهجية في هذا المجال..

س: ولكننا لاحظنا، يا دكتور، أن تغيير «الفونيم» (ص) إلى (س)
أو (ز) لم يؤد إلى تغيير في المعنى. علماً أن العلماء المحدثين قالوا إن
«الفونيم» هو أصغر وحدة صوتية ذات معنى، ويؤدي إبدالها إلى تغيير في المعنى.
مثل قال ≠ جال ≠ كال ≠ حال ≠ حال ≠ فال. إلخ

فكيف نفسر لنا هذه الظاهرة؟

ج : إن ما قاله علماء الأصوات عن وطبيعة «الفونيم» المميزة، لارتباط «الفونيم» الواحد بصوت واحد، ومعنى واحد، بحيث إذا تغير الصوت في موقعه من الكلمة، مع ثبات بقية أصواتها، تغير المعنى . قد جاسته - شكلاً - قراءات بعض العرب للصناد سبياً أو رايأ

وقلت، شكلاً، لأن الصناد، والسين، والراي، يدل كل منها على معنى محدد، يغير معنى الكلمة بتغير أحد الأصوات أو الفونيمات واستبدله بآخر، وذلك نحو

صناد	≠	سناد	≠	زار
صن	≠	من	≠	ر

مما يعني أن الصناد «فونيم» مستقل عن السين والراي . . لأن كل فونيم عندما تدخل على (ار) أدى إلى التلفظ بكلمة جديدة، محتملة عن بقية الكلمات نطقاً ومعنى

وأطّل أن إبدال الصناد سبياً أو رايأ هو نوع من انحراف النطق بالصوت الواحد . أو بالفونيم الواحد . ويدخل ذلك ضمن تلوّيات «الفونيم» الواحد إلى فونيات Phones أو ألوّفات Allophones

ولو قدر لنا أن نسجل هذه الطواهر الصوتية، يومذاك، كما كان يطلق بها أصحابها، لوجدنا أن الصناد صناداً، والسين سبياً، والزاي رايأ . ولكن العادات النطقية كانت تلون الفونيم أو تنغمه، أو تنبره، بطريقة تقرنه من الفونيم الآخر دون أن يعني ذلك أنه هو هو . . ف «ك» «كشطت»، قد تكون غير قاف «كشطت» . إذ قد يكون القشط أقوى وأشد وأعمق من الكشط . بل إن بعض هذا الاضطراب أو التنوع في نطق الفونيم الواحد قد يكون متحذراً إلى أجدادنا من أصول غير عربية ككلمة الصراط، مثلاً، التي يقول بعض علماء اللغة إنها قد لا تكون من أصل عربي . . فقل إنها قد تكون رومية الأصل، أي يونانية . . وتلفظ في اليونانية

المتأخرة (سترات)، وتعني، هي تلك اللغة، «الطريق» وهذه من أصل «لاتيني» متأخر Strata، وتعني فيها الطريق و Via strata، تعني «الطريق المرصوفة» من الفعل Sterno، أي «مد» ومن Strata اللاتينية جاءت Strada في الإيطالية، و Street في الإنكليزية، و Strasse في الألمانية.

ويظن علماء اللغة أن هذه اللفظة قد دخلت سوريا والمناطق المجاورة على يدي الإدارة الرومانية ومن اليونانية انتقلت - بواسطة الآرامية - إلى اللغة العربية

وبعجسي ترير عالم اللغة العربي الكبير «أبي علي الفارسي» - المنوفي سنة ٣٧٧هـ - في كتابه «الحكمة في علل القراءات السبع»، حيث تكلم على «مصارعة» - مشبهة - النطق بها بين «الزاي والصاد»، ناقلاً عن أحد القراء قوله «يقول من قرأ بالمصارعة التي بين الزاي والصاد رمت الحقة ولم يجعلها رياءً حالصة ولا صاداً حالصة فتلتس بأحدهما».

وقال «وأم الراي فأحسب أن الأصمعي لم يصط عن أبي عمرو (.)، وأحسب أنه سمع أبا عمرو يقرأ بالمصارعة للراي فتوهمها زايًا»

تظهرت هذه الفقرة المأخوذة من شرح أبي علي الفارسي على أن القراءة بالصاد، «لأن الصاد أحف على اللسان، ولأن الصاد حرف مطلق كالطاء، فيتقاربان ويحسنان في السمع» والسير حرف مهموس، فهو أبعد من الطاء»

إن كلام أبي علي الفارسي يطرح أمامنا مستويات عدة، كما قد أشرنا إليها وهي قصية العادات النطقية التي قد تحرف نطق الصوبيم الواحد بين بيثة وأخرى نتيجة أسباب عدة تؤثر في نطق الكلام . «الصوبيم» الواحد (الصاد) في كلمة (الصراط) يتلون نطقه «بين الصاد والسين» . فيتوهم من لا خبرة له بالأصوات وبصفاتهما أنها بالسين . كما أنها قد تنطق «بين الصاد والزاي» . فيتوهم من لا خبرة له أنها الزاي . . وهكذا . .

فهذا النطق «على المضارعة» - كما سمّاه القراء - يعني الانحرافات النطقية

أو تنوِّبات الصَّوِّيم إلى فونيات Phones، عِدَّة أو اللوهوِّيات Allophones، كما سبق أن
شرحنا

وقد نكون ذلك ناتجاً من تعريب الألفاظ الأجنبية، فينطقها كلُّ حسب عاداته
الناطقية إلى أن تستقرَّ في الاستعمال العام لمتكلمي اللغة الأصليين

وأصوات اللغة لا يمكن أن تتعارض فيها صوتٌ مع صوتٍ كما أنه
لا يمكن أن تتعارض وطيفةٌ بصوتٍ مع وطيفة صوتٍ آخرٍ ولا يمكن أن يتعارض
موقع مع موقعٍ آخرٍ ولو حصل ذلك لما كان هناك لغةٌ؛ لأنَّ اللغة أصواتٌ يتوَّاصع
المتكلمون بها على طريقةٍ إنشاحها، وعلى وطائف أصواتها، وعلى مواقعها،
ومفادها، ونظام السَّرِّ فيها، والتَّعْيِيم كما يتوَّاصعون على نظامها الصَّرْفِي
ونظامها الحَوِّي ونظامها الأسْلُوبِي بحيث تتَّاعَم هذه الأنظمة على
المستويات الصوتية والصَّرْفِيَّة والحَوِّيَّة والدَّلَالِيَّة والأسْلُوبِيَّة لتؤدِّي دورها في
التَّوَّاصِل الإنساني وفي تلبية حاجات الفرد داخل الجماعة وحاجات الجماعة
أو الجماعات أولست اللغة أصواتاً بعزَّز بها كل قومٍ عن أغراضهم المادية
والمعنوية ؟

إنَّ ما شرحناه سابقاً يُسْقِطُ ادِّعاء بعض اللغويين المحدثين اتحاد السين
والصاد والراي، أو اتحاد القاف والكاف، أو اتحاد الفاء والشاء كمصوِّم
واحد . كما يُسْقِطُ ادِّعاءاتهم بأنَّ تبادل هذه الصَّوِّيمات مواقع بعضها بعضاً لا يغيِّر
في المعنى .

وقد بيَّنا أنَّ الصاد ≠ السين ≠ الزاي، هي مثل .

صاد ≠ زاد ≠ ساد .

كما أنَّ الفاء لا تساوي الشاء هي مثل .

فأر ≠ فآر . .

والقاف لا تساوي الكاف، هي مثل :

قادر ≠ كادر .

وقلنا إنَّ المعنى الذي يُحدثه تبادلُ القاف والكاف مواقع بعضهما بعضاً يحدث تغييراً في المعنى . . . قد يخفى عن المحدثين . . . لكنه لا يخفى عن متكلمي اللغة الأصليين . فـقشط غير كشط . اقرأ معي مادة «قشط»، في لسان العرب: برعه وكشفه، وكذلك غيره من سائر الأشياء . . قال يعقوب: تميم وأسد يقولون: قشطت، بالقاف، وقيس تقول: كشطت - بالكاف . .

وقال ابن سيده: وليست القاف في هذا بدلاً من الكاف لأنهما لفتان لأقوام مختلفين . . لا تتبادل القاف موقعها مع الكاف - ولا تتبادل الكاف موقعها مع القاف في لغة واحدة - ولا يمكن أن يكون ذلك إلا في لغتين مختلفتين . لأقوام مختلفين .

أما في اللغة الواحدة . فلا بد أن يكون هناك فرق إذا تبادل القوييمان الموقع الواحد

ويبدو أن الحطاً في اعتبار / قشط وكشط / والقشط والكشط / والقافور والكافور / شيئاً واحداً قد يكون من تناول اللغويين وعلماء القراءات لهجات القبائل العربية ولغاتها على أنها لغة واحدة . فلم يميزوا اللغات من بعضها . أي أنهم لم يدرسوا كل لغة كما نطق بها أصحابها . بل جمعوا اللغات على أنها لغة واحدة . يدلُّك على ذلك إشارة ابن سيده إلى ذلك، ونسيه القراء واللغويين إلى أن الكاف ليست في هذا بدلاً من القاف . لأنهما لعتان لأقوام مختلفين

وسلطيم، بحر، إكمال ملاحظة ابن سيده بقولنا . إذا حلت القاف محل الكاف، أو الكاف محل القاف، في اللغة الواحدة، فلا بد أن يتضح عن ذلك اختلاف في المعنى . كان يدركه أباء اللغة الأصليون . ولكنه حُصِيَ عن المستعربين . أو عن الذين اتعدوا عن موطنهم الأصلي، ويشتهم اللعوية .

يلاحظ، إداً، أن علماء العربية والقراءات كانوا أكثر دقة من بعض علماء الأصوات المحدثين، مما يشير إلى صحة المصباح العربي الإسلامي في دراسة اللغة العربية ومستوياتها الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية والأسلوبية

بقي أن أدكر بما قلته سابقاً . . وهو أن قرّاء القراءات كانوا، في الوقت نفسه،
محاة وعلماء لغة . . بل اشتهر عددٌ من النحاة بالقراءة كأبي الأسود الدؤلي،
وعيسى بن عمر الثقفي، وأبي عمر وابن العلاء، والكسائي . . مما يشير إلى تكامل
علوم العربيّة ونظاقرها في دراسة ظواهر العربيّة ومستوياتها.

• • •

أسئلة يجيب الطالب عنها

- ١ - هل تستطيع أن تذكر لنا إطرء علماء اللغة الغربيين جهود علماء أصوات اللغة العربية؟
- ٢ - ما العوامل التي جعلت علماءنا القدامى يدرسون أصوات اللغة العربية بجدية وعلمية؟ وهل نجحوا في ذلك؟
- ٣ - ما المنهج الذي اعتمده أجدادنا السحاة وعلماء اللغة وعلماء القراءات القرآنية في دراسة أصوات اللغة العربية؟
- ٤ - ماذا تعرف عن دراسة «الحليل» أصوات اللغة العربية؟
- ٥ - ماذا تعرف عن دراسة «سيويه» أصوات اللغة العربية؟
- ٦ - ماذا تعرف عن دراسة «الرجاجي» أصوات اللغة العربية؟
- ٧ - ماذا تعرف عن دراسة «اس جي» أصوات اللغة العربية؟
- ٨ - ماذا تعرف عن دراسة «اس سيد» أصوات اللغة العربية والآلة المصوتة؟
- ٩ - ماذا تعرف عن دراسة «الحفاحي» أصوات اللغة العربية؟
- ١٠ - ماذا تعرف عن دراسة «السكاكي» أصوات اللغة العربية؟
- ١١ - هل تستطيع أن ترسم الصورة التوضيحية التي رسمها السكاكي لبيان محارج الأصوات العربية؟ حاول.
- ١٢ - ماذا تعرف عن جهود الدارسين العرب المحدثين في دراسة الصوت العربي؟
- ١٣ - سمّ عشرة كتب ألقت في دراسة الصوت العربي واذكر مؤلفيها؟

١٤ - هل من علاقة بين علماء اللغة العربية وعلماء القراءات القرآنية؟ كيف؟ ولماذا؟

١٥ - ما القراءة القرآنية؟ وهل أثر منهج القراء في دراسة أصوات اللغة العربية؟ كيف؟ ولماذا؟

١٦ - هل كان المحدثون غير حلق لحير سلف في مجال الدرس الصوتي؟ لماذا؟

١٧ - هل تحب أن تكون عالم أصوات؟ لماذا؟

• • •

المصطلحات العربية – الأجنبية

المصطلحات العربية – الأجنبية^(١)

— Sonographe	— آلة تسجيل الصوت الإنساني، راسم الصوت
— Kymographie	— آلة الكيموغرافيا، الرّسم الصوتي
— Alphabet Phonétique international //	— الأبجدية الصوتية الدولية
International phonetics alphabet	
Syllabe alphabétique	— الأبحدية المقطعية
L'oreille interne	— الأذن الداخلية
— L'oreille moyenne // midel ear	— الأذن الوسطى
L'oreille externe // outer ear	— الأذن الخارجية
Les dents // theeh	— الأسنان
— Sonorité	— الأسماح، الوصوح السمي
Commutation	— الاستبدال، التعاوص
	— أشياء أصوات اللين،
— Semi-voyelles	— أنصاف الحركات، أنصاف الصوائت
Sons sourds // voice less sourds	— الأصوات المهموسة
Sonores // voiceds	— الأصوات المجهورة
— Sons nasales	— الأصوات الأنفية، الخيشومية
Sons Liquides	— الأصوات المائعة
— Consonnes // Consonants	— الأصوات الصامتة

(١) رتبنا المصطلحات حسب وزنها دون النظر في أصولها كي سهّل على الطالب العودة إليها مباشرة،
وسرعة

Voyelles / Vowels	— الأصوات الصائتة، الحركات
glides	— الأصوات الإبرلاقة أو الاسحدرية
— Racine de la langue Root of the tongue	— أصل اللسان أو حذره
— The alphabet of the international phonetics association	— الحاء لجمعية الصوتية الدولية
Allophone	— ألوڤون، صوتم تعاولي
Varants Allophones	— ألوڤونات منقصنة
Occlusion	— إسداد
Explosive	— انفجارية
Transition	— الانتقال
Robot	— الإنسان الآلي
— Semi-voyelles Semi-vowels	— أنصاف الصوائت
— Semi-consonnes // Semi-consonants	— أنصاف الصوامت
— nasal / oral	— أنفية، شفوية
Idéogramme / Idéogram	— إيديوغرام، رمز فكري، رسم دلالي، صورة معوية
* * *	
— Pekin	— بكين
— Palatographie	— اللاتوغرافيا (تقنية الحنك الصاعلي)، التحريك
Trompe d'Eustache	— بوق «أوستاش»
Pictogramme // Pictogram	— بيكتوغرام، رسم تعبيرلي، رسم صوري، رسم مُعبّر، رمز تصوّري
* * *	
Nasalisation // Nasaligation	— التأنيف، إصعاء الحيشومية // إدعام بالعة
— Historique	— التاريخية
— cavité nasale // nasal cavity	— التجويف الأنفي

—	تدوين الفكرة بصورة أو برمز «الإيديوغرافيا»
Pictographie-Idéographie-Logographie	أو «البيكتوغرافيا» أو «اللوجوغرافيا»
Sonogramme	— تسجيل صوتي، رسم صوتي
Labialisation Labialization	— التشبيه أو التدوير
Evolution Phonétique	— تطور الأصوات
Prosodique	— التعميمية — تعمي
— Prosodie	— التبرير — تعمي، تطريبي
Intonation	— لثمة — السرة
Melodie de la phrase	— سيم الجملة
— Positions variantes	— تنوعات موقعيه
— Variantes	— السوعات
	* * *
Grave ≠ aigu	— ثقيه ≠ حادة
chutantes	— الثنيات
	* * *
— Le côté acoustique	— الجانب السمعي
— American antropological association	— الجمعية الأنثروبولوجية الأميركية
Emetteur	— جهاز إرسال، مآ، مرس
	* * *
Stylus	— حامل إبرة
Voyelles brèves / Short vowels	— الحركات القصيرة
— Voyelles longues (Fracture) // long vowels	— الحركات الطويلة
- consonants	— الحزم الصوتية، المستعجات
Concepts	— الحقائق الفكرية (الأفكار = التصورات)
— Pharynx	— الحلق
Decodage des messages	— حل الرموز
— Larynx	— الحنجرة

- Le Palais // Plate — الحنك
- Palais mou (ou voile du palais) // — الحنك اللين (أو الطبق،
Soft plate or velum — أو أقصى الحنك)
- * * *
- Idéographie — حطّ نوعي
- Binaires — العلاقات الثنائية
- * * *
- L'acte de phonation — حدث التصوت
- Degré d'aperture — درجة انفتاح الآلة المصوتة أو إفعالها
- Sonorité de la voix // Prominence — درجه الصوت أو بروره أو جهارة
- — درجه المقطع،
- Syllabe accentuée // Pitch Syllable — مقطع مُعَم
- Diachronique — الدياكرونية (أو التاريخية)، أو التعاقبية أو التطورية
- * * *
- Vibrations périodiques — دبدبات دورية، اهتزازات دورية
- Voisé ≠ non voisé — دلفة، مجهور ≠ غير دلفة، غير مجهور
- * * *
- Les poumons // Lungs — الرئتان
- Spectrographe // Spectrograph — الراسم الطيفي
- Sonographe — رسم صوتي
- Kymographe — راسم الصوت
- * * *
- Synchronique — السانكرونية (أو التساوقية أو الترامية، أو الآنية)
- Enregistreur — المُسجِّل، المُدوِّد، المُقَيِّد
- audition — السمع
- * * *

- Tendu ≠ lâche
- Les lèvres // Lips

- شديدة، مُتوترة ≠ رخوة
- الشفتان



- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> — Consonantique ≠ non consonantique - Strident ≠ mat Fractives — Images acoustiques — Voix // voice — Dia Phone // Phone dia — Voyelles // Vowels Voyelles antérieures // Fronts Vowels — Voyelles Postérieures // Bacs Vowels — Voyelles Palatales // Palatals Vowels Voyelles Vélaires // Velaire Vowels Voyelles centrales ou médianes // central Vowels — Voyelles arrondies — Voyelles Fermées // close Vowels Voyelles ouvertes Voyelles semi-fermées // half-close vowels Voyelles orales // oral Vowels | <ul style="list-style-type: none"> — صامتة ≠ غير صامتة — صارحة ≠ ظليمة — صافرات، احتكالية — الصور الصوتية — صوت — الصوت العرذوح — الصوتات، أو الحركات — الصوتات الأمامية، أو الحركات الأمامية — الصوتات الخلفية، أو الحركات الخلفية — الصوتات الحكيمة، أو الحركات — الصوتات الملهوية، أو الحركات — الصوتات المركزية أو الوسطى، أو الحركات المركزية — الصوتات المستديرة، أو الحركات المستديرة — الصوتات الضيقة أو المقفلة — الصوتات المفتوحة، أو الحركات المنصحة — الصوتات نصف الضيقة أو نصف المقفلة، أو الحركات نصف المغلفة — الصوتات النقية، أو الحركات العميقة |
|--|--|

Voyelles nasales //	— الصوتات الأنفية،
nasal.Vowels	أو الحركات الأنفية
— Voyelles tendues // tense Vowels	— الصوتات المشدودة
— Voyelles relachées // lax.Vowels	— الصوتات الرخوة
• • •	
Bruit // noise	— صجيج، وصوصاء
• • •	
Signes	— العلامات اللغوية
— Physique du son	— علم هيرياء الصوت
— Phonologues	— علماء الصوت
— La PhonétiquePhysiologique //	— علم الأصوات الفيريولوجي
Physiological phonetics	
— La Phonétique acoustique	— علم الأصوات الأكوستيكي
— La Phonétique Experimentale	— علم الأصوات التجريبي
La Phonétique auditive	— علم الأصوات السععي
La Phonétique articuloire	— علم الأصوات النطقي، صوتيات نطقية
La Phonétique d articulation	— علم الأصوات المنطوقة
La Phonétique Physique	— علم الأصوات الفيريائي
Anatomie	— علم التشريح
— Psychologie	— علم النفس
• • •	
— Nasalisation	— العنة، إدغام نعة، إصغاء الحشومية
• • •	
Résonnances accessoires	— المرعات الرنامة
Actif	— فعّل
Phone (= son)	— فون (صوت — صوت لعي، صوت كلامي)
• • •	

- الفونيتيكا، علم الأصوات الدعوية،
الصوتيات
- La Phonétique // Phonetics
- الفونيتيكا التاريخية
- La Phonétique Historique
- الفونيتيكا الدياتروبية (أو التعاقبية)
- La Phonétique diachronique
- الفونيتيكا المقارنة
- La Phonétique Comparée
- الفونيتيكا العامة
- La Phonétique Générale
- الفونيتيكا الوصفية
- La Phonétique Descriptive
- علم الفونيتيكا لوقائية
(أو لعلاجية والشمائية)
- La Phonétique Thérapeutique
- الفونيتيكا المخبرية
- La Phonétique Laboratoire
- لفونيتك النفسية
- La Phonétique Psychologique
- الفونيتيك التركيبية
- La Phonétique Combinatoire
- الفونيتيكا لسمعية أو عدم وظائف السمع
- Physiology of hearing
- الفونولوجيا، عدم وظائف الأصوات،
علم الأصوات التشكيلي، الصوتية
- La phonologie Phonology
- فونولوجيا العامة
- La Phonologie générale
- الفونولوجيا المقارنة
- La Phonologie Comparative (Contrastive)
- الفونولوجيا الخاصة
- La Phonologie particulière
- الفونولوجيا لتعاقبية
- La Phonologie Diachronique
- الفونولوجيا المتعاصرة أو الترمية
- La Phonologie Synchronique
- فونيم (صوتيم)، صوت، صوتيم، فونيم، صوت محدد، صوتية،
مستصوت، لفظ، وحدة أصوية، صوتيم
- Phonème
- فونيمكس، صوتيم،
علم لأصوات
- Phonémique
- فونيماتيك، صوتيم،
علم لأصوات
- Phonématiques
- الفونيمات الرئيسة، صوتيمب أساسية
- Phonèmes primaires

— Phonèmes secondaires	— الموييمات الثانوية، صوتيمات ثانوية
— Phonèmes segmentaux //	— الموييمات التركيبية،
Segmental phonèmes	الصوتيمات التقطعية
— Phonème supra segmentaux	— الفوييمات ما فوق التركيبية
Supra segmental phonèmes	
— Physiologique	— فيزيولوجية
— Physique	— فيزيائية

• • •

— Trachée-Artère // Wind pipe Trachea	— القصبة الهوائية
— Metathèse // Metathesis	— القلب المكاني، التبادل

• • •

Explorateur	— الكاشف، الكشف، المُستكشف
Fréquence // Frequency	— كثرة الورد في الكلام، نواتر
Parole	— الكلام
Parole Visible // speech visible	— الكلام المطور
— Duration	— كمية الصوت
— Kymographie	— الكيموغرافيا، الرسم الصوتي
— mode d'articulation	— كمية التلغظ بالأصوات الصامتة، طريقة النطق

• • •

— Alvéolaire liquide	— لثوية سائلة
Epiglote // Epiglottis	— لسان المرمار
— Langue // Tongue	— اللسان
— Langue Arabe	— اللغة العربية
— Langue Française	— اللغة الفرنسية
— Langue Anglaise	— اللغة الإنكليزية
Ton	— اللحن، النغم

- Uvule ou uvula
- Uvulaire
- Vocalique ≠ non vocalique

- اللهاة
- لَهَوِيّ، طَبَقِيّ
- بُيَّة، حَرَكِيَّة ≠ عَيْر لِيَّة

- Matière // Material
- Interdental
- Le recepneur
- Locuteurs natifs
- Compact ≠ diffu
- La Ryngoscope
- Bloqué ≠ non bloqué
- Bemolisé ≠ non bemolisé
- Dissimilation
- Points d articulation
- Labial
- Bilabial
- Dental
- Labio-dental
- Apical plat
- Apical Alvéolaire
- Post palatal
- Palatal
- Vélaire
- Laryngal
- Quantité du son
- Inscripteur
- Message

- مَادَّة
- ما بين الأسنان، لثويّ
- المتنقي، المتقلّل
- متكلمون أصليون، أبناء اللسان
- متقاربة ≠ متاعدة
- محهر الحنجرة
- محصورة ≠ غير محصورة
- محممة، محفّصة ≠ غير محممة
- المحالفة أو التناوب
- مخارج الحروف أو الأصوات
- المخرج الشفويّ
- المخرج الشفويّ المردوح
- المخرج الأساني
- المخرج الشفويّ الأساني، الدلوقي المسطّ
- المخرج الأساني المسطّ
- المخرج الأساني اللثويّ
- المخرج الأساني الحظفيّ
- المخرج الفاريّ
- المخرج اللهويّ
- المخرج الحنجريّ
- مدة الصوت أو كميّته
- الملوّن
- مرسلّة، رسالة

Glotte	— المرمار
Discontinu ≠ continu	— مطقة، مُتَفَطَع ≠ غير مطقة أو مُمَدَّد
Ouvert	— مفتوحة
Joncture	— المفصل
Syllabe Syllable	— المقطع
	— مفواة، قويم مُشْعَل ≠ غير مفواة، أو قويم غير مُشْعَل
Diésé ≠ non diésé	— مقصة
Fermé	— معدم الحك (أو اللث أو الحارس)
Alvéole	— المقطع المفتوح
Syllabe ouverte / Open syllable	— مكوبات الصوائت
— Formants des voyelles Vowels formants	— الملمح اللفظي
Trait articulatoire	— الملمح الخاصي، السمة لمعيده
Trait pertinent	— ملاحظه دانه، اسطون
Introspection	— المماثلة، الإدغام
assimilation	— مفعول، مُطَوَّع
— Passif	— مطقه «بروك»، مركز «بروكا»
Brocas'area	— مؤخر اللسان (أو أقصاه)
Dos de la langue	— المؤلف، المُشْكَل
Formant	— موصوعية
Objective	

• • •

— Locus // Locuteur	— الناطق، المُتَكَلِّم
— Accent // Stress	— السر
Accent expiratoire // Expiratory	— السر الرفيري
— Accent d'insistance	— سر إلحاح، نبر التأكيد
— Accent fixe	— سر ثابت
Accent // Piteh	— سر يقوم على درجة الصوت

Phonation	— نطق، تصويت
Mélodie	— النغم، التناغم
Psychique	— النفسية (السيكولوجية)
Noyau syllabique	— نواة مقطعية
* * *	
Chuchotement	— همس (وشوشة)
* * *	
— Les Cordes vocales / Vocal Cords	— الحبال الصوتية
Recto-Tono	— وتيرة واحدة
— Stress Unit	— الوحدة السرية
- Les unités phonologiques	— الوحدات لغوية
Supra segmentaux	— الوحدات فوق المقطعية
Milieu de la langue	— وسط اللسان
Palais dur	— وسط الحنك (أو الحنك الصلب أو العر أو الطمع)
— L'encodage des messages	— وسائل مرمزة، ترميز الرسائل
Descriptif	— الوصفي
Segments	— وصلات
— Sonorité / Sonority	— الوضوح السمعي
Fonction	— وظيفة
— Pause	— الوقف

● ● ●

المصطلحات الأجنبية – العربية

— A —

— accent	- نَرّ
accent d'insistance	- نَرّ إلحاح - نَرّ تأكيد
accent expiratoire	- نَرّ رَفيرِي
— accent fixe	- نَرّ ثابت
— acte	- حدث
acte de phonation	- حدث التصويت
aigu ≠ grave	- حادّة ≠ ثَحبَة
actif	- فعْل
— Allophone	- أَلوفون - صوتم تعاملي
Alphabet	- أَلحديَة
alphabet Phonétique	- أَلجدية صوتية
— alphabet Phonétique international	- الأَلجدية الصوتية الدّوليّة
alvéolaire	- لثويّ
alvéolaire liquide	- لثوية سائلة
— alvéole	- اللّثة
alvéo palatale	- لثويّ حَكَمِيّ
— anatomie	- تشريح
— apical	- دُولقيّ - أَسانيّ
apical plat	- أَسانيّ شَمويّ - دُولقيّ مُسَطّ
— apical alvéolaire	- أَسانيّ لثويّ - دُولقيّ لثويّ
— assimilation	- إدغام - مُعائلة
audition	- سَمْع

— B —

- | | |
|-------------------------|---------------------------------|
| — bémolié ≠ non bémolié | — مُخَفَّفَةٌ ≠ غير مُخَفَّفَةٍ |
| — bilabiale | — شفويّ مزدوج |
| — binaires | — علاقات ثنائية |
| — bloqué ≠ non bloqué | — مُحَصُورَةٌ ≠ غير مُحَصُورَةٍ |
| — Broca's area | — منطقة «بروكا» |
| — bruit | — ضجيج، صَوَّصاء |

— C —

- | | |
|-------------------------------------|---------------------------------------|
| — cavité nasale | — تحويف أنفيّ |
| — chuchotement | — همس، وشوشة |
| — chutantes | — شببات |
| — côté acoustique | — جانب سمعيّ |
| — Commutation | — استدال، تعاوص |
| — compact ≠ diffus | — متقاربة ≠ متاعدة |
| | — حقائق فكرية، أفكار، تصورات، مفاهيم، |
| — concepts | — مذارك، كليّات |
| — conconats | — حرم صوتيّة |
| — consonantique ≠ non consonantique | — صامتة ≠ غير صامتة |
| — consonnes | — أصوات صامتة |
| — cordes vocales | — الوتران الصوتيّان |

— D —

- | | |
|-------------------------|---|
| — décodage des messages | — حلّ رموز الرسائل |
| — degré d'aperture | — درجة انفتاح الآلة المصنّعة أو إعمالها |
| — dents | — أسنان |
| — dental | — أسنانيّ |
| — descriptif | — وصفيّ |

— dia chronique

— dia phone

— diésé ≠ non diésé

— diffus

— discontinu ≠ continu

— dissimilation

— dos de la langue

— duration du son

— دياكرونية، تَعاقِبَة أو تَطَوُّرِيَّة

— صوت مُزْدَوِج

— مقوَّاة ≠ غير مقوَّاة

— مُتَبَاعِد، مُتَشَتِّر

— مطبقة ≠ غير مطبقة

— مخالفة، تباين

— ظهر اللسان، مؤخر اللسان أو أقصاه

— كميَّة الصوت

— E —

— émetteur

— encodage des messages

— enregistreur

— épiglote

— évolution Phonétique

— expiratoire

— explorateur

— explosif

— مُرْسِل، ناث، جهاز إرسال

— ترميزُ الرسائل

— مُسَجِّل، مُدوِّن، مُقَيِّد

— لسان المرمار

— تطوُّر الأصوات

— رَهِيرِي

— كاشِف، كَساف، مُسْتَكْشَف

— انفجاري

— F —

— fermé

— fonction

— formant

— fréquence

— fricatif

— مقفلة

— وظيفة

— مُؤَلِّف، مُشَكِّل

— كثيرة الورد في الكلام، متواترة

— احتكاكي

— G —

— glides

— إِرلاقِيَّة، إِسْحداريَّة

— glotte

— grave ≠ aigu

— المزمار

— ثعينة ≠ خالدة

— H —

— historique

— تاريخي

— I —

idéogramme

idéographie

idio-graphie

image acoustique

inscripteur

intonation

introspection

— إيديوغرام، رمز فكري، رسم دلالي

— كتابة تصويرية

— حط نوعي

— صورة صوتية

— مدون

— نغيم

— ملاحظة ذاتية، استبطائية

— J —

Joncture

— مفصل

— K —

Kymo-graphie

Kymo-graphie

— الكيموغراف، راسم الصوت

— الكيموغرافيا، الرسم الصوتي

— L —

labial

labialisation

— labio-dental

langue

— شفوي

— شفيه أو تذوير

— شفوي — انساني، دولقي مسط

— لسان، لعه

— langue anglaise	— اللغة الإنكليزية
— langue Arabe	— اللغة العربية
— langue Française	— اللغة الفرنسية
— larynx	— حَنَجرَة
— lèvre	— شفة
— liquide	— مائع
— locus	— ناطق، متكلم، متحدث
— locuteur	— متحدث، ناطق، متكلم
— logo-graphie	— «لوغوغرافيا»، رمزٌ كَلِمِيّ، رمزٌ مُفْرَدَاتِيّ، رمزٌ كِتَابِيّ يُمَثِّلُ كلمةً بِرأسها، تثوين البكرة بصورة أو برمز

— M —

— mat ≠ strind	— ظليّة ≠ صريحة
— matière	— مادة
— mélodie	— نغم، تناعم
— mélodie de la phrase	— تنعيم الجملة
— message	— رسالة، مُرسلة
— mode d'articulation	— طريقه اللفظ، كيميّة التَّلَفُظ بالأصوات

— N —

— nasal	— أنفيّ، حَيْشُومِيّ
— nasal ≠ oral	— أنفيّه ≠ شَمُويّه
— nasalation	— عُنّه، إدغام نُعْنُه، إصغاء صفة الحيشومية

— O —

— objectif	— موضوعيّ
— occlusion	— إسداد
— oral	— شَمُويّ

— oral ≠ nasal	— شفوي ≠ أنفي
oreille	— أُذُن
oreille extérieure	— أُذُن خارجية
oreille intérieure	— أُذُن داخلية
oreille moyenne	— أُذُن وسطى
ouvert	— مفتوح

— P —

palais	— حنك
palais artificiel	— حنك اصطناعي
— palais dur	— حنك صلب
— palais mou	— حنك لين، طبق، أقصى الحنك
— palais supérieur	— حنك أعلى
— palatal	— حنكي، غاري
— palatalisation	— تعوير، تحريك
palato-alvéolaire	— لثوي - حنكي
— palatogramme	— رسم حنكي
— palatographie	— «البلاتوغرافيا» (تقنية الحنك الصناعي)، تحريك
parole	— كلام
— passive (forme)	— متقبل، مطاوع
— pause	— وقف
— pekin	— بكين
— pharynx	— حلق
— phonation	— تصويت، نطق
— phone (= son)	— «فون»، صوت، صوت لغوي، صوت كلامي
— Phonématique (= phonétique)	— «فونماتيكا»، صوتيات، علم الأصوات
— phonème	— «فونيم»، «فونيمة»، صوت، صوتية، صوت، صوت، صوت، صوت
	صوت مجرد، متصوت، وحدة صوتية، لفظ

phonème primaire	— هوبيم رئيسي، صوتم أساسي
phonème secondaire	— هوبيم ثانوي، صوتم ثانوي
phonème segmental	— هوبيم مقطعي، هوبيم تركيبي، صوتم تقطعي
phonème supra segmental	— هوبيم ما فوق التركيبي، هوبيم ما فوق المقطعي
phonématique (= phonématique)	— هوبيميك، هوبيمكس، صوانمي، علم الأصوات
Phonétique	— هوبيتيك، الهوبيتيكا، علم الأصوات، علم الأصوات العام، صوتيات
— Phonétique acoustique	— علم الأصوات الأكوستيكي، صوتيات سمعية
— Phonétique articulatoire	— علم الأصوات العظمي، صوتيات عظمية
- Phonétique d'articulation	— علم الأصوات المنطوقة
Phonétique auditive	— علم الأصوات السمعي
Phonétique combinatoire	— الهوبيتيكا التركيبية، علم الأصوات التركيبي، صوتيات تعاملية
Phonétique comparée	— الهوبيتيكا المقارنة، علم الأصوات المقارن، صوتيات مقارنة
— Phonétique descriptive	— الهوبيتيكا الوصفية، علم الأصوات الوصفي، صوتيات وصفية
— Phonétique diachronique	— الفونيتيكا الدياكرونية، علم الأصوات التعاقبي، أو التعاقبية
— Phonétique expérimentale	— الهوبيتيكا التجريبية، علم الأصوات التجريبي
— Phonétique fonctionnelle	— الفونيتيكا الوظيفية، علم الأصوات الوظيفي
— Phonétique générale	— الفونيتيكا العامة، علم الأصوات العام
— Phonétique historique	— الفونيتيكا التاريخية، علم الأصوات التاريخي
— Phonétique instrumentale	— الفونيتيكا الآلية، علم الأصوات الآلي
— Phonétique laboratoire	— الفونيتيكا المخبرية
— Phonétique physiologique	— الفونيتيكا الفيزيولوجية، علم الأصوات الوظيفي

Phonétique physique	— الفونيتيكا الفيزيائية
— Phonétique psychologique	— الفونيتيكا النفسية
phonologie	— الفونولوجيا، علم وظائف الأصوات
— phonologie comparative	— الفونولوجيا المقارنة
phonologie diachronique	— الفونولوجيا التاريخية أو الدياكرونية
— phonologie générale	— الفونولوجيا العامة
phonologie particulière	— الفونولوجيا الخاصة
— phonologie synchronique	— الفونولوجيا التزامية أو المتعاصرة
phonologue	— عالم الأصوات
— psychologie	— علم النفس
— physique	— فيزياء
— physique du son	— فيزياء الصوت
— physiologique	— فيزيولوجية، وطبيعية
pictogramme	— بيكتوغرام، رسم تعبيرى، رسم صورتى، رمزى
pictographie	— بيكتوغرافيا، تدوين الصورة بصورة أو برمز
· pitch syllabe	— مقطع مُعَمَّ
— point d'articulation	— مخرج نطق الأصوات
position	— موقع
— positions vivantes	— أنواع موقعية
— post-palatal	— حَنَكِيّ — خَلْفِيّ، أَسْنَانِيّ — حَلَمِيّ
— poumon	— رئة
— prosodie	— تَنْبِيرٌ، تَنْجِيمٌ
prosodique	— تَنْبِيرِيّ — تَنْجِيمِيّ

— Q —

— quantité	— كَمِيَّة
— quantité du son	— كَمِيَّة الصوت أو مدته

— R —

— racine	— أصل، حذر
— racine de la langue	— أصل اللسان، أو حدره أو أرومته
— récepteur	— مُتلو، مُتعلّل
— recto-tono	— وبرة واحدة
— résonance	— ريس
résonnances accessoires	— مراعات رنّة
— robot	— إسان الي
ryugale	— حنجري

— S —

— segment	— قطعة، وضنة
— semi-consonne	— نصف صامت، شبه صامت
semi-voyelle	— نصف صائت، شبه صائت،
	نصف حركة، شبه صوت اللين
— signe	— علامة
signe linguistique	— علامة لغوية
son	— صوت
— son linguistique	— صوت لغوي
son liquide	— صوت مائع
— son nasal	— صوت أنفي، حيشومي
— son sourd	— صوت مهموس
— sonogramme	— راسم الصوت، آلة تسجيل الصوت الإنساني
— sonographe	— راسم الصوت، آلة تسجيل الصوت الإنساني
— sonore	— مجهور
— sonorité	— جهر، وضوح سمعي
— sonorité de la voix	— جهارة الصوت، أو بروزه، أو درجته

— spectre	طيف
— spectro-gramme	رسم الطيف
— spectro-graphe	راسم الطيف، أو الراسم الطيفي
— stress unit	وحدة نبرة
— strident	صارخ، صريري
— strident ≠ mat	صارخ ≠ ظليل
stylus	حامل الإبرة
supra-segmental	فوق المقطعي، فوق التركيبي
syllabe	مقطع
syllabe accentuée	مقطع مُسر
— syllabe atone	مقطع غير مُسر
— syllabe brève	مقطع قصير
syllabe fermée	مقطع مُعَلَّق
syllabe longue	مقطع طويل
syllabe ouverte	مقطع مُنْفَعَج
synchronique	ساكرونية، آنية، تساوقية

— T —

tendu	شديد، مُتوتر
tendu ≠ lâche	شديد ≠ رحو
ton	لحن — نغم
— trachée-artère	القصبية الهوائية — قصبية الرئة
— trait	ملمح، سمة
— trait articulatoire	ملمح تَلْمِظِي، سمة تَلْمِظِيَّة
trait distinctif	ملمح تَمْيِيزِي، سمة تَمْيِيزِيَّة
trait pertinent	ملمح حَاصِي، سمة مُصِيدة
transition	إنتقال
— trompe d'Eustache	بوق «أوستاش»

— U —

- unité
 - uvulaire
 - uvul (uvula)
- وحدة
 - لَهْوِيّ، طَبْقِي
 - اللُّهَاء

— V —

- variant
 - vélaire
 - vibration
 - vibration periodique
 - vocalique
 - vocalique ≠ non vocalique
 - voisé
 - voisé ≠ non voisé
 - voix
 - voyelle
 - voyelle antérieure
 - voyelle arrondie
 - voyelle brève
 - voyelle centrale
 - voyelle d'arrière
 - voyelle d'avant
 - voyelle de liaison
 - voyelle demi-fermée
 - voyelle demi-ouverte
 - voyelle fermée
 - voyelle longue
- مُنْعَصِل، بَدِيل، نَوْع
 - لَهْوِيّ
 - دُبْدبة، اهْتِزَازات
 - دُبْدبة دَوْرِيّة، اهْتِزَازات دَوْرِيّة
 - لَيّنة، حَرَكِيّة
 - لَيّنة ≠ غَيْر لَيّنة
 - مَجْهُوْرَة، دَلْفَة
 - دَلْفَة ≠ غَيْر دَلْفَة
 - صَوْت
 - صَائِت، حَرَكَة
 - صَائِت أَمَامِيّ، حَرَكَة أَمَامِيّة
 - صَائِت مَسْتَدِيرَة، حَرَكَة مَسْتَدِيرَة
 - صَائِت قَصِير، حَرَكَة قَصِيرَة
 - صَائِت مَرْكَزِيّ، حَرَكَة مَرْكَزِيّة
 - صَائِت حَلْفِيّ، حَرَكَة حَلْفِيّة
 - صَائِت أَمَامِيّ، حَرَكَة أَمَامِيّة
 - حَرَكَة الوَصْل
 - صَائِت نَصْف مَعْلَق، حَرَكَة نَصْف مَعْلَقَة
 - صَائِت نَصْف مَفْتُوح، حَرَكَة نَصْف مَفْتُوحَة
 - صَائِت مَعْلَق، حَرَكَة مُعْلَقَة
 - صَائِت طَوِيل، حَرَكَة طَوِيلَة

- voyelle médiane
 - voyelle nasale
 - voyelle orale
 - voyelle ouverte
 - voyelle postérieure
 - voyelle relachée
 - voyelle semi-fermée
 - voyelle semi-ouverte
 - voyelle simple
 - voyelle tendue
 - voyelle ultra-brève
 - voyelle ultra longue
- صائت وسطى، حركة وسطية
 - صائت أنفي، حركة أنفية
 - صائت فمّي، حركة فمّية
 - صائت مفتوح، حركة مُفتحة
 - صائت حلقي، حركة حلقيّة
 - صائت رحو، حركة رحوّة
 - صائت نصف معلق، حركة نصف مُعلقة
 - صائت نصف مفتوح، حركة نصف مُنمّحة
 - صائت بسيط، حركة بسيطة
 - صائت مشدود، حركة مشدودة
 - صائت قصير للعاية، حركة قصيرة للعاية
 - صائت طويل للعاية، حركة طويلة للعاية

● ● ●

المصادر والمراجع

المصادر والمراجع

- أركرومبي (ديفيد) مبادئ علم الأصوات العام، ترجمة وتعليق الدكتور محمد فتوح، مصر: مطبعة المدينة (دون تاريخ).
- الأرسوري (ركي)،
- العبرية العربية في لسانها، المؤلفات الكاملة، المجلد الأول، دمشق: مطابع الإدارة السياسية للجيش والقوات المسلحة (١٩٧٢م)
- رسالة في اللغة، المؤلفات الكاملة، المجلد الأول
- اللسان العربي، المؤلفات الكاملة، المجلد الأول
- الأطاكي (محمد)، الوجيز في فقه اللغة، حلب: مكتبة الشهاب (١٩٦٩م).
- أبيس (أبراهيم، د)
- الأوصاف اللغوية، القاهرة: مكتبة الإنجلو المصرية، الطبعة الخامسة (١٩٥٨م)
- دلالة الألفاظ، القاهرة: مكتبة الإنجلو المصرية، الطبعة الثالثة (١٩٧٢م)
- في اللهجات العربية، القاهرة: مكتبة الإنجلو المصرية، الطبعة الرابعة (١٩٧٣م)
- من أسرار اللغة، القاهرة: مكتبة الإنجلو المصرية، الطبعة الثالثة (١٩٦٦م)
- أولمان، دور الكلمة في اللغة، ترجمه د. كمال بشر، القاهرة: دار الطباعة القومية (١٩٦٢م)
- ييلور (روبالد)، مدخل إلى اللسانيات، ترجمه د. بدر الدين القاسم، دمشق: مشورات وزارة التعليم العالي (١٩٨٠م)

- أيوب (عبد الرحمن، د)،
- أصوات اللغة، القاهرة دار الطباعة القومية (١٩٦٢م)
- الكلام إنتاجه وتحليله، الكويت مشورات جامعة الكويت (١٩٨٤م)
- ماي (ماريو)، أسس علم اللغة، ترجمة د أحمد مختار عمر، ليبيا مشورات جامعة طرابلس (١٩٧٣م)
- بركة (سَام، د)، علم الأصوات العام، أصوات اللغة العربية، بيروت مركز الإنماء القومي (د ت)
- بروكلمان (كارل)، فقه اللغات السامية، ترجمة د رمضان عبد التواب، السعودية مشورات جامعة الرياض (١٩٧٧م)
- بشر (كمال محمد، د)، علم اللغة العام - الأصوات، القاهرة دار المعارف (١٩٧٣م)
- بعلكي (رمزي، د) الكتابة العربية والامية دراسات في تاريخ الكتابة وأصولها عند الساميين، بيروت: دار العلم للملايين (١٩٨١م)
- حجازي (محمود بهمي، د)، علم اللغة العربية، الكويت: وكالة المطبوعات (١٩٧٣م).
- حسام (تمام، د)،
- مناهج البحث في اللغة، مكتبة الإنجلو المصرية (١٩٥٥م).
- اللغة العربية معناها ومبناها، مصر: الهيئة المصرية العامة للكتاب (١٩٧٣م)
- حس (عبد الحميد)، الألفاظ اللغوية، خصائصها وأنواعها، القاهرة: معهد البحوث والدراسات اللغوية (١٩٧١م)
- الحمزاوي (محمد رشاد)،
- مشاكل وضع المصطلحات اللغوية، ندوة اللسانيات، اللغة، تونس: المطبعة الثقافية (١٩٨١م)

- المنهجية العامة لترجمة المصطلحات وتوحيدها وتنميتها، بيروت. دار العرب الإسلامي (١٩٨٦م)
- ابن خالويه، الحجة في القراءات السبع، تحقيق د. عبد العال سالم مكرم، بيروت دار الشروق، طبعة الثانية (١٩٧٧م)
- حرما (بايف، د)، أصواء على الدراسات اللغوية المعاصرة، الكويت سلسلة عالم المعرفة، العدد (٩)، سبتمبر ١٩٧٨م
- الحفاجي (أبو محمد، عبد الله بن محمد)، الأصوات والحروف، تحقيق وشرح فؤاد حاتم توري، مطبعة دار الكتب (١٩٦٢م)
- الحولي (محمد علي، د).
- معجم علم اللغة التطبيقي، بيروت مكتبة لبنان (١٩٨٦م)
- معجم علم اللغة النظري، بيروت مكتبة لبنان (١٩٨٢م)
- ديمس (بيتر ب، الدكتور، بالاشتراك مع الدكتور أليوت شس)، المنظومة الكلامية، ترجمه الدكتور محيي الدين حميدي، بيروت معهد الإسماء العربي (١٩٩١م)
- الراجحي (عبد، د)، فقه اللغة في الكتب العربية، بيروت دار النهضة (١٩٧٢م)
- رمضان (محيي الدين، د)، في صوتيات العربية، عمان مكتبة الرسالة الحديثة (د ت)
- الرفراف (محمد)، في فقه اللغة، القاهرة كلية اللغة العربية بالأهر (١٩٥٠)
- أبو زنجلة (أبوردة، عبد الرحمن بن محمد)، حجة القراءات، تحقيق وتعليق سعيد الأفغاني، ليبيا. منشورات جامعة بنغازي، الطبعة الأولى (١٩٧٤م)
- السامرائي (إبراهيم، د)، التطور اللغوي التاريخي، بيروت دار الأندلس، الطبعة الثانية (١٩٨١م).
- السمران (محمود، د) علم اللغة، مقدمة للقارئ العربي، مصر: دار المعارف (١٩٦٢م)

- السكاكي (أبو يعقوب، يوسف بن أبي بكر)، الحروف ومخارجها، تحقيق وشرح فؤاد حنا ترزي، مطبعة دار الكتب (١٩٦٢م)
- ابن سلامة (البشبي)، اللغة العربية ومشاكل الكتابة، تونس: الدار التونسية (١٩٧١م)
- سيويه، الكتاب، تحقيق وشرح عبد السلام محمد هارون، مصر: دار القلم، والهيئة المصرية العامة (١٩٦٦م — ١٩٧٥م)
- ابن سبيا (الرئيس أسو علي، الحسين)، أسباب حدوث الحروف، نسخة، وصححه ووقف على طبعه محب الدين الخطيب، القاهرة: المطبعة السنية (١٣٥٢هـ)
- شاهين (عبد الصبور، د)
- التطور اللغوي، القاهرة: المطبعة العالمية (١٩٧٥م)
- في علم اللغة العام، بيروت: مؤسسة الرسالة، الطبعة الثالثة (١٩٨٠م)
- القراءات القرآنية في ضوء علم اللغة الحديث، القاهرة: دار القلم (١٩٦٦م)
- المنهج الصوتي للبنية العربية: رؤية جديدة في الصرف العربي، بيروت: دار الرسالة (١٩٨٠م).
- الشدياق (أحمد فارس)، سرّ اللبّال في القلب والإبدال، الاسكندرية (١٢٨٤هـ)
- شبحو (لويس)، رسالة الحروف العربية، بيروت (١٩٠٨م)
- الصالح (صحي، د)، دراسات في فقه اللغة، بيروت: المكتبة الأهلية، الطبعة الثانية (١٩٦٢م)
- طحّان (ريمون، د):
- الألسنية العربية، بيروت: دار الكتاب اللبناني، الطبعة الثانية (١٩٨١م)
- فنون التعميد وعلوم الألسنية (بالاشتراك مع الدكتورة دنيّز بيطار طحّان)، بيروت: دار الكتاب اللبناني، الطبعة الأولى (د. ت).
- عبد التواب (رمضان، د)، فصول في فقه اللغة العربية، القاهرة: مكتبة التراث، الطبعة الأولى (١٩٧٣م)

— عنه (داود)،

— أبحاث في اللغة العربية، بيروت مكتبة لسان (١٩٧٣م)

— أصوات العربية وحروفها، (بالاشتراك مع سلوى نصر حلو)، بيروت مكتبة رأس بيروت (١٩٦٨م)

— علي (أسعد، د)، تهذيب المقدمة اللغوية للعلايلي، بيروت دار النعمان (١٩٦٨م)

— عمر (أحمد مختار، د)، دراسة الصوت اللغوي، القاهرة عالم الكتب (١٩٧٦م)

— عاري (يوسف، د)، مدخل إلى الألسنية، دمشق منشورات العالم العربي الجامعية (١٩٨٥م)

— ابن فارس (أحمد)، الصحاح في فقه اللغة وسنن العرب في كلامها، تحقيق مصطفى شويبي، بيروت مؤسسة بدران (١٩٦٣م)

— الفارسي (أبو عبي)، الحجة في علل القراءات السبع، تحقيق علي النجدي صاص وآخرون، مصر الهيئة المصرية العامة (١٩٨٣م) — الجزء الأول.

— الصرايمدي (الحليل بن أحمد)، كتاب العين، تحقيق د مهدي المحرومي ود إبراهيم السامرائي، بيروت مؤسسة الأعلمي، الطبعة الأولى (١٩٨٨م)

— أبو المرح (محمد أحمد، د)، مقدمة لدراسة فقه اللغة، بيروت دار النهضة العربية، الطبعة الأولى (١٩٦٦م)

— فك (يوهان، العربية دراسات في اللغة واللهجات والأساليب، ترجمة د عبد الحليم السجار، القاهرة مكتبة الحاسبي (١٩٥١م).

— مدريس، اللغة، ترجمة عبد الحميد الدواخلي ومحمد القصاص، مصر مكتبة الإنجلو المصرية (١٩٥٠م)

— فليش (هري)، العربية الفصحى. نحو بناء لغوي جديد، ترجمة د. عبد الصبور شاهين، بيروت: دار المشرق، الطبعة الثانية (د ت).

— القاسمي (علي محمد)، مختبر اللغة، الكويت دار القلم (١٩٧٠م)

- كامل (مراد)، دلالة الألفاظ العربية وتطورها، القاهرة معهد الدراسات العربية العالية (١٩٦٣م)
- كاتيبو (جان)، دروس في علم أصوات العربية، ترجمة صالح القرمادي، تونس (١٩٦٦م)
- الكرمل (أستاس)، نشوء اللغة العربية ونموها واكتهاؤها، القاهرة مطبعة إلياس الحديثة (١٩٣٨م)
- كريستل (دافيد)، التعريف بعلم اللغة، ترجمة د حليم خليل، مصر الهيئة لمصرية العامة للكتاب، الطبعة الأولى (١٩٧٩م)
- لكتوري (كرامت حبيب)، فقه اللسان، الهد (١٩١٥م)
- أ كمدراتوف، الأصوات والإشارات، ترجمة شوقي حلال، مصر الهيئة لمصرية العامة للكتاب (١٩٧٢م)
- مدرتيه (أندريه)، مبادئ اللسانيات العامة، ترجمة د أحمد لمحو، دمشق مشورات وزارة التعليم العالي (١٩٨٥م)
- مالمرح (برثيل)، علم الأصوات، بقرى ودراسة لذكور عبد الصور شاهين، مصر مكتبة الشباب (دون تاريخ)
- المارك (محمد)، فقه اللغة وخصائص العربية، بيروت دار تفكر لحديث، الطبعة ثالثة (١٩٦٤م)
- ابن محمّد، السبعة في القراءات، تحقيق د شوقي صيف، مصر دار لمعارف، الطبعة ثالثة (د ت)
- مححوب (فاطمة، د)، دراسات في علم اللغة، القاهرة دار النهضة العربية (١٩٧٦م)
- المسدي (عبد السلام، د)، قاموس اللسانيات، تونس اندر لعربية للكتاب (١٩٨٤م)
- موسكبي (مستق)، الحصارات السامية القديمة، ترجمة د السيد يعقوب بكر، بيروت دار الرقي (١٩٨٦م)

— موبان (جورج):

— تاريخ علم اللغة منذ نشأتها حتى القرن العشرين، ترجمة د. بدر الدين القاسم، دمشق: مطبعة جامعة دمشق (١٩٧٢م)

— مفاتيح الألسنية، ترجمه الطيب البكوش، تونس (١٩٨١م)

— العيمي (حسام سعيد، د) الدراسات اللهجية والصوتية عند ابن جني، مشورات وراة الثقافة والأعلام العراقية (١٩٨٠م)

— نور الدين (عصام، د)

— أبنية الفعل في شافية ابن الحاجب، بيروت: المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر (١٩٨٢م)

— الفعل والزمن، بيروت: المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر (١٩٨٤م)

— المصطلح الصرفي: مميزات التذكير والتأنيث، بيروت: الشركة العالمية للكتاب (١٩٨٨م)

— وفي (علي عبد الواحد، د)

— علم اللغة، القاهرة: دار بهضة مصر، الطبعة السابعة (١٩٧٣م)

— فقه اللغة، القاهرة: لجنة اليان العربي، الطبعة الرابعة (١٩٥٦م)

— أولمسون (أبو دؤيب)، تاريخ اللغات السامية، بيروت: دار القلم، الطبعة الأولى (١٩٨٠م)

— يوسف (حمزة سيد، د)، سيكولوجية اللغة والمرص العقلي، الكويت: عالم المعرفة، عدد (١٤٥) (١٩٩٠م)

الهوليات العربية

— أبيس (إبراهيم، الدكتور)، وحي الأصوات في اللغة، مجله المجمع لمصري، عدد (١٠) (١٩٥٨م)، ص ١٢٧ - ١٤٠

- أيوب (عبد الرحمن، الدكتور)، تحليل عملية التكلم، مجلة عالم الفكر، الكويت، م (٢٠)، العدد (٣) (أكتوبر، نوفمبر، ديسمبر) ١٩٨٩م، ص. ٢٥ - ٦٨.
- بشر (كمال، الدكتور) - الألف في اللغة العربية، مجلة المجمع المصري، عدد (٢٢)، (١٩٦٧م) ص ٤٧ - ٥٥
- همزة الوصل، مجلة حوليات دار العلوم، جامعة القاهرة، العدد (١)، (١٩٦٩م)، ص ١٥٩ - ١٨٨
- التوتى (مصطفى ركي، د) المدخل السلوكي لدراسة اللغة في ضوء المدارس والاتجاهات الحديثة في علم اللغة، الكويت. حوليات كلية الآداب، الحولية (١٠)، الرسالة (٦٤) ١٩٨٩م
- الحندي، أحمد علم الدين، المعاقبة (من الجانب الصوتي الصرفي)، مجلة حوليات دار لعلوم، عدد (٣) (١٩٧٠ - ١٩٧١م)، ص ١٩٧ - ٢١٠
- حسين، فؤاد، همزة، مجلة كلية آداب جامعة القاهرة، العدد (٨) (١٩٤٥م)، ص ١٢٩ - ١٣٨
- الدفاع، محمد خليفة، دراسة علم الأصوات، مجلة الثقافة، ليبيا العدد (٦)، السنة (٢) (حريان ١٩٧٥م) ص ٢٢ - ٢٥
- ترحيم، أحمد حسن، مطلق التحليل اللغوي، مجلة كلية التربية، جامعة بغداد، العدد (١)، (١٩٧٨م) ص ١٣ - ٢٨
- الشافعي (بحاطره وعمره عر)، في سبيل وضع نمط موحد لأصوات اللغة العربية، مجلة المحلة، القاهرة، العدد (١٤١١) (١٩٦٨م)، ص ٥٠ - ٥٥
- شافي (عبد الرسول)، معجم علوم اللغة، مجلة للسان العربي، م (١٥)، ح (٢٢)، عم ١٩٧٧م
- لطحان (إسماعيل أحمد)، الإبدال اللغوي في ضوء اللغة الحديث، مجلة كلية آداب جامعة المستنصرية، العدد (١) (١٩٧٦م)، ص ٤٠ - ٥٣
- طحان (ريمون، الدكتور) علم الصوتيات، مجلة لأبحاث التربوية، العدد (٦)، (١٩٧٨م) كلية لربية / لجامعة للسانيه، ص ٤١ - ٦٤

- عبد التواب (رمضان، الدكتور)،
 — كراهة توالي الأمثال في أبنية العربية، مجلة المجمع العلمي العراقي، العدد (١٧) (١٩٦٩م)
 — نظرية المكافأة الصوتية ومناسبة اللفظ للمعنى، مجلة قافلة الريف، السعودية عدد (١٩٧٧م)
 — عبده (داود).
 — حول الكلمات التي تبدأ بصوتين صحيحين متوالين في العربية، ضمن مجموعة دراسات في الأدب واللغة، جامعة الكويت ١٩٧٦م / ١٩٧٧م
 — الملامح المميزة في الدراسة الصوتية، مجلة كلية آداب جامعة الكويت، العدد (١٤) (١٩٧٩م)
 — العبيدي، رشيد عبد الرحمن، حروف الحلق وأثرها في التغيرات الصوتية، مجلة كلية التربية، جامعة بغداد، العدد (١) (٩٧٨) ص ١٥٧ — ١٩٢
 — عمر (لمختار الدكتور)، المصطلح الألسني العربي، مجلة عالم الفكر، الكويت المجلد (٢٠) العدد (٣)، (أكتوبر، نوفمبر، ديسمبر) ١٩٨٩م، ص ٥ — ٢٤
 — العصي، عبد الهادي، علم الأصوات الحيوانية عند العرب، مجلة اللسان العربي، العدد (٨) لجزء (١) (١٩٧١م)، ص ٢٤٢ — ٢٤٣
 — المهدي (عبد القادر المصري)، المصطلح اللساني، لملف دولي لثالث، ١٩٨٦م، سلسلة السببات، العدد ٦
 — كامل (مراد)، علم الأصوات نشأته وتطوره، مجلة المجمع المصري، العدد (١٦) (١٩٦٣م)، ص ٧٥ — ٨٢
 — لكرمي (أسندس)، معنى الصوت المحسد، مجلة المجمع المصري، العدد (٤) (١٩٣٩م)، ص ٢٦٩ — ٢٧٤
 — المعري (عبد القادر)، في النعمة أبناء علات كما في البشر، مجلة المجمع المصري، العدد (١٠)، (١٩٥٤)، ص ١١٩ — ١٢٦

— نامي (يحيى)

— حرف الضاد وكثرة مخارجه في العربية، مجلة كنة آداب جامعة القاهرة، العدد (٢١)، الجزء (١)، (١٩٥٩م)، ص ٥٩ — ٦٤

— حروف الحلق، مجلة كلية آداب جامعة القاهرة، العدد (٢٨)، (١٩٦٦م)، ص ١ — ٤

— البحر (عبد الحلیم)، من مباحث الهمزة العربية، مجلة كلية آداب جامعة القاهرة، عدد (٢١)، الجزء (١) (١٩٥٩م)، ص ١ — ٥٨

— نصر (عبد العزيز)، علماء الأصوات العرب سبقوا اللغويين المحدثين في ابتكار نظرية التماثل، مجلة اللسان العربي الرباط، العدد (٧)، الجزء (١)، (١٩٧٠م) ص ٥٢ — ٥٨

— بيل (عبي مودة) أساسيات النحو العربي لغير الناطقين بالعربية، مجلة كلية الآداب، جامعة الرياض، العدد (٥) (١٩٧٨م)، ص ١٥٥ — ١٧١

• • •

المراجع الأجنبية^(١)

أولاً - المراجع الفرنسية

- Cours de linguistique Générale Ferdinand De Saussure Paris Payot 1979
- Cours de Phonétique Arabe Jean Cantineau Paris Klincksieck, 1960
- Dictionnaire de linguistique Jean Dubois, Paris, Larouse 1973
- Dictionnaire de linguistique George Mounin, Paris Presses Universitaires de France, 1974
- Économie des Changements Phonétiques A. Martinet, Berne 1955
- Élement de Phonétique A. Ladery et R. Renard, Bruxelles, Didier 1970
- ESSAIS DE LINGUISTIQUE GÉNÉRALE, Roman JAKOBSON Trade Nicolas Ruwet, Paris, édition «Minuit» 1963
- LA GRANDE INVENTION DE L'ÉCRITURE, M. COHEN, Paris, Klincksieck, 1958.
- HISTOIRE DE L'ÉCRITURE Jean FÉVRIER, Paris, Payot, 1948
- INITIATION à la Phonétique Thomas, Bouquiaux et Cloarec-Heiss, Paris P U F 1976.
- INTRODUCTION À LA LINGUISTIQUE H. A. GLEASON, tra de F. Dubois-Charlier, Paris Larouse 1969
- INTRODUCTION à la Phonétique du FRANÇAIS, Fernand CARTON, Paris, Bordas, 1974
- LINGUISTIQUE GÉNÉRALE Une introduction, R. H. ROBINS, traduction de Simone Desalle, et Paul Guivare'h, Paris, Librairie Armand Colin, 1973
- L'OREILLE et LANGAGE Alfred TOMATIS, Paris, Coll «Point» Seuil, 1970.

(١) رُتبت المراجع الأجنبية حسب ألفبائية الكتب، وذلك بخلاف ترتيب المصادر العربية، والتي رُتبت حسب الاسم الثاني للمؤلف، أو حسب شهرته

- PRINCIPES de Phonétique EXPERIMENTALE, J P ROUSSELOT, Paris 1897- 1909
- PRINCIPES de Phonologie N S TROUBETZKOY, tra de Jean Cantinau Paris, Klincksieck, 1949
- SIGNES et SYMBOLES André MALMBERG Paris, Picard 1977
- TRAITÉ de Phonétique M GRAMMONT, Paris 1933
- TRAITÉ de Philologie Arabe V 1 Henri FLEISCH Beyrouth Imprimerie Catholique 1961

ثانياً — المراجع الإنكليزية

- A Manuel of phonetic W Malmberg, B Amesrdam 1968
- Elements of general phonetics Abereromb D Chicago 1967
- The Phoneme Its nature and use, Jones D (W Heffer and sons Ltd Cambridge) 1950
- The Phonetics of Arabe GAIRDNER W H T

● ● ●

من أعمال المؤلف

أولاً - الكتب

- ١ - مذهب كتاب حرّحي رددان «تاريخ اللغة العربية»، بيروت - در لحدائق (١٩٨٠م)
- ٢ - «أبنة العمل في شافية ابن الحاحب»، بيروت - المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر (١٤٠٢هـ - ١٩٨٢م)
- ٣ - «الفعل والرمز»، بيروت - المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر (١٤٠٤هـ - ١٩٨٤م)
- ٤ - «المصطلح الصرفي - مميزات التذكير والتأنيث»، بيروت - شركة العالمية للكتاب (دار الكتاب العالمي - مكتبة المدرسة)، سلسلة المكتبة الجامعية ٢٤/٢٥، الطبعة الأولى (١٤٠٩هـ - ١٩٨٨م)
- ٥ - ابن هشام الأنصاري - حياته ومنهجه النحوي، بيروت - شركة العالمية للكتاب (دار الكتاب العالمي - مكتبة المدرسة)، طبعة الأولى (١٤١٠هـ - ١٩٨٩م)
- ٦ - مصطلح التذكير والتأنيث المدرك والمؤث الحقيقيان؛ بيروت - الشركة العالمية للكتاب (دار الكتاب العالمي - مكتبة المدرسة)، سلسلة المكتبة الجامعية (٢٦) الطبعة الأولى (١٤١١هـ - ١٩٩٠م)
- ٧ - مصطلح المحاييد المدرك والمؤث المجازيان، بيروت - الشركة العالمية للكتاب سلسلة المكتبة الجامعية (٢٧)، الطبعة الأولى (١٤١١هـ - ١٩٩٠م)
- ٨ - النحو المُيسر، جزآن، لجمهورية الليبية: منشورات الجامعة المفتوحة (١٤١٢هـ - ١٩٩١م)

٩ - علم الأصوات اللغوية أو (الفونيتيكيا)، بيروت دار الفكر اللبناني، الطبعة الأولى (١٩٩٢م)

١٠ - علم وظائف الأصوات الغوية (أو العونولوجيا)، بيروت، دار الفكر اللبناني، الطبعة الأولى (١٩٩٢م).

١١ - الفعل - بنائه وإعرابه، (تحت الطبع).

١٢ - ابن الحاجب حياته ومنهجه الصرفي، (تحت الطبع).

١٣ - عين الفعل المصارع، (تحت الطبع)

١٤ - فقه اللغة العربية دراسات نظرية تطبيقية مقارنة (تحت الطبع)

ثانياً - البحوث:

١ - «واضع علم النحو»، بيروت مجلة العدير، العدد (٢)، ربيع الأول (١٤٠١هـ) - كانون الثاني (يناير) ١٩٨١م، ص ٨٩ - ٩٥

٢ - «صعوبة النحو أو وهم الصعوبة»، مجلة العدير، العدد (٧)، شعبان (١٤٠١هـ) - حزيران (يونيو) ١٩٨١م، ص ٧١ - ٧٧

٣ - «نطاق انتساب للعروبة في الأدب اللبناني»، بيروت مجلة الراسطة، السنة (٣)، العدد (٦٠)، ١٨ حزيران ١٩٨١م، ص ٩

٤ - «أضواء على آراء زكي الأرسوزي الياسية»، بيروت مجلة الفكر العربي، السنة (٣)، العدد (٢٢)، أيلول (سبتمبر) / تشرين الأول (أكتوبر)، ١٩٨١م، ص. ٥٨٨ - ٦٢٠

٥ - «أصالة العربية في نظرية زكي الأرسوزي اللغوية»، بيروت مجلة دراسات عربية، السنة (١٨)، العدد (٣)، كانون الثاني (يناير) ١٩٨٢م، ص ٧٥ - ٩٦

٦ - «منهج النحو العربي والمنهج الوصفي العربي»، بيروت مجلة دراسات عربية، لسنة (١٨)، العدد (٦)، نيسان (أبريل)، ١٩٨٢م، ص ١١٧ - ١٢٦

٧ - «منهج جرجي زيدان في دراسة اللغة العربية»، بيروت مجلة دراسات عربية، السنة (١٨)، العدد (٧)، أيار (مايو)، ١٩٨٢م، ص ١١١ - ١٢٢

- ٨ - «منهج ابن هشام النحوي من خلال شواهد»، بيروت . مجلة الباحث، السنة (٥)، العدد (٢٦)، آذار- نيسان، ١٩٨٣م، ص: ٩٧- ١٢٢.
- ٩ - «موقف ابن هشام الأنصاري من النحاة»، بيروت . مجلة دراسات عربية، العدد (صيف ستة العشرين)، ١٩٨٤م، ص: ٩٦- ١٠٤.
- ١٠ - «فقه اللغة والميلولوجيا بحث في المصطلح»، بيروت . مجلة الفكر العربي، السنة (٧)، العدد (٤٢)، حزيران (يونيو)، ١٩٨٦م، ص ٣٣٦- ٣٤٨.
- ١١ - «نشأة النحو العربي»، بيروت . مجلة دراسات عربية، السنة (٢٤)، العدد (٥)، آذار (مارس)، ١٩٨٨م، ص ٣٩- ٥٣.
- ١٢ - «المعابد أو المذكر والمؤث من غير الحيوان»، بيروت . مجلة دراسات عربية، السنة (٢٤)، العدد (٧- ٨)، أيار (حزيران)، (مايو- يونيو) ١٩٨٨م، ص ٢٦- ٥٤.
- ١٣ - «سائر الأشياء القرية مما يذكر ويؤث»، بيروت . مجلة دراسات عربية، السنة (٢٤)، العدد (١٠)، اب (أغسطس) ١٩٨٨م، ص ٨٩- ١٣٦.
- ١٤ - «التذكير والتأنيث»، بيروت . مجلة دراسات عربية، السنة (٢٥)، العدد (٢)، كانون الأول (ديسمبر)، ١٩٨٨م، ص ١٠٠- ١١٣.
- ١٥ - «المذكر والمؤث الحقيقيان»، بيروت . مجلة دراسات عربية، السنة (٢٦)، العدد (٢)، كانون الثاني (ديسمبر)، ١٩٨٩م، ص ٦٢- ٨٧.
- ١٦ - «لغة كمال جبلاط لغة كمال»، بيروت . جريدة النهار، الثلاثاء ١٩٨٩/٨٨.
- ١٧ - «في اللغة العربية قصة المثنى والجمع»، بيروت . مجلة الفكر التقدمي، العدد (١٥)، كانون الأول ١٩٨٩م، ص ٩١- ١٠٤.
- ١٨ - «لساننا ونحونا والدخول إلى الحياة»، بيروت . جريدة النهار، لجمعه ٢٠/٤/١٩٩٠م.
- ١٩ - «اللغة العربية، وإشكالية المصطلحات اللغوية القديمة والمعاصرة»، بيروت . مجلة الفكر العربي، السنة (١١)، العدد (٦١)، تموز- أيلول (يوليو/ ستمبر)، ١٩٩٠م، ص ٤٠- ٤٧.

- ٢٠ - «القياس في اللغة العربية» بيروت: مجلة المطلق، العددان (٩٧ - ٩٨)، دو القعدة - ذو الحجة ١٤١١هـ - أيار - حزيران ١٩٩١م، ص ٢٨ - ٦٣
- ٢١ - «اللهجات العربية المذمومة»، بيروت: مجلة دراسات عربية، السنة (٢٧)، العدد (١٢)، تشرين الأول (أكتوبر) ١٩٩١م، ص ٥٣ - ١٠٠
- ٢٢ - «دور اللغة العربية في المشروع العربي الوحدوي» - شر بموان - كلماتي وذهن يبيدان إلى جميع الناطقين باللغة العربية»، بيروت - جريدة النهار، الاثنين ١٨/٥/١٩٩٢، ص ١٤.

ثالثاً - نقد الكتب:

- ١ - «أساسيات النحو العربي» - تقرير النحو بتحديث شواهد»، بيروت - جريدة السفير، الاثنين ١٧/٣/١٩٨٠م، ص ٧
- ٢ - «الشعر الشعبي اللبناني بين العامة والمصحي»، بيروت - مجلة دراسات عربية، السنة (١٧)، العدد (٩)، تموز (يولي)، ١٩٨١م، ص ١٤٧ - ١٥٢
- ٣ - «الإشارة إلى أدب الإمارة للمراي»، بيروت - جريدة النهار، الخميس ١٥/١٠/١٩٨١م، ص ٧
- ٤ - «المعرفة الاجتماعية في أدب حبران»، بيروت - مجلة دراسات عربية، السنة (١٨)، العدد (١)، تشرين الثاني (نوفمبر) ١٩٨١م، ص ١٣٥ - ١٤٣
- ٥ - «مناقشة كتاب الألسنة التوليدية والتحويلية وقواعد اللغة العربية»، بيروت - جريدة النهار، الخميس ٩/١٢/١٩٨٢م، ص ٩
- ٦ - «حول كتاب تحرير الأحكام في تدبير أهل الإسلام»، بيروت - مجلة دراسات عربية، السنة (١٩)، العدد (٣)، كانون لثاني، ١٩٨٣م، ص ١٤٧ - ١٥١
- ٧ - «عالم حر»، شر في كتاب «عشر معلمات بقدية حول قصيدة حديثة أسطورة الصحراء»، دمشق - در السؤا، الطبعة الأولى (١٤٠٨هـ - ١٩٨٧م)، ص ٦٣ - ٦٩
- ٨ - «المورد/ قاموس عربي - إنكليزي»، بيروت - مجلة الفكر العربي، السنة (٩)، العدد (٥٢)، اب (أغسطس)، ١٩٨٨م، ص ٢٨١ - ٢٨٤

٩ - «فتون التعميد وعلوم الألسية»، بيروت: مجلة دراسات عربية، السنة (٢٤)، العدد (٧١١)، أيلول (سبتمبر)، ١٩٨٨م، ص: ١١٧ - ١٢٢.

١٠ - «نظرة في معجم مفاتيح العلوم الإنسانية»، بيروت: جريدة النهار، الاثنين ٢٣ تموز ١٩٩٠م، العدد (١٧٦٨)، ص ٥

رابعاً - مقالات صحفية:

١ - «اللغة العربية واستمرار التحديثات/ جدلية العلاقة بين اللغة والفكر»، بيروت: جريدة اللواء، الخميس ٢٦ أيار ١٩٨٨، ص. ٦

٢ - «اللغة العربية السليمة في المدارس الرسمية/ التعميم الذي يحتاجه لإنقاذ ما تبقى»، بيروت: جريدة اللواء، الجمعة ١٧ حزيران ١٩٨٨، ص. ١٠

٣ - «أيها المثقفون تعالوا نصنع الزمن»، بيروت: جريدة اللواء، الثلاثاء، ٢١ حزيران ١٩٨٨، ص ٦

٤ - «المرأة وإشكالية الحرية في الوطن العربي/ مسألة التأنيث والتذكير في الكلمات العربية»، بيروت: جريدة اللواء، الثلاثاء ٢٨ حزيران ١٩٨٨، ص. ٦

٥ - «التذكير والتأنيث»، بيروت: جريدة النهار، الأربعاء ٢٢ آذار ١٩٨٩، ص ٩

٦ - «كمبيوتر التذكير والتأنيث تسهيل التعليم والاستعمال»، بيروت: جريدة النهار، الخميس ٢٣ آذار ١٩٨٩، ص ٩

٧ - «مقابلة مع الشيخ عداة العلابلي»، بيروت: جريدة النهار، الاثنين ٢٦ حزيران ١٩٨٩م، ص ٧

٨ - «مظهر النواب - نور الدين وحلقت طائفة الأسئلة»، بيروت: جريدة النهار، الخميس ٢١ كانون الأول، ١٩٨٩م، ص ٩

٩ - «المسلمون والترشيح للرئاسة اللبنانية»، لندن: مجلة لعالم الأسبوعية، العدد (١٧٦)، السبت ١٧ حزيران (يونيو) ١٩٨٩، ص ٣٣

١٠ - «الفصحى والعواميات حوار» ما وراء اللغة، بيروت: جريدة النهار، السبت ٢٨ كانون الأول ١٩٩١م، ص ٩

- ١١ - «اللغة صعوبة أم استغراب؟»، بيروت: مجلة البلاد، السنة الثامنة، العدد (٦٥)، السبت ١٤ رجب ١٤١٢هـ - ١٨ تشرين الثاني ١٩٩٢م، ص ٤٦
- ١٢ - «اللغة العربية لكلّ زمان»، بيروت: مجلة البلاد، السنة الثامنة، العدد (٦٦)، السبت ٢١ رجب ١٤١٢هـ - ٢٥ كانون الثاني ١٩٩٢م، ص ٥١
- ١٣ - «بحوث نقابة عالمة»، بيروت: حريدة السفير، الثلاثاء ٢٥/٢/١٩٩٢م، ص ١٢
- ١٤ - «ممن تُوحيّد لغة القواعد؟ ولماذا؟»، بيروت: السنة الثامنة، العدد (٦٧)، السبت ٢٨ رجب ١٤١٢هـ - ١ شباط ١٩٩٢م، ص ٥٢
- ١٥ - «مستوى نصوص القواعد»، بيروت: مجلة البلاد، السنة الثامنة، العدد (٦٨)، السبت ٥ شعبان ١٤١٢هـ - ٨ شباط ١٩٩٢م، ص ٥٢
- ١٦ - «الدعوات إلى العامية: خلفيات وأهداف»، بيروت: مجلة البلاد، العدد (٦٩)، السبت ١٢ شعبان ١٤١٢هـ - ١٥ شباط ١٩٩٢م، ص ٥٤
- ١٧ - «سدّ بشري»، بيروت: حريدة السفير، الثلاثاء ٢٥/٢/١٩٩٢، ص ١٢
- ١٨ - «نقابة أساتذة الجامعة اللبنانية يجمعها العلم والرّغبة»، بيروت: حريدة النهار، الثلاثاء ٣/٣/١٩٩٢، ص ١٣
- ١٩ - «الفصحى لغة التخاطب اليومي»، بيروت: مجلة البلاد، العدد (٧٥)، السبت ٢٤ رمضان ١٤١٢هـ - ٢٨ آذار ١٩٩٢م، ص ٥٧
- ٢٠ - «التكلّم بالفصحى أصل وتواصل»، بيروت: مجلة البلاد، العدد (٧٦)، السبت ١ شوال ١٤١٢هـ - ٤ نيسان ١٩٩٢، ص ٥٢
- ٢١ - «التكلّم بالفصحى وركوب الدراجة الهوائية»، بيروت: مجلة البلاد، العدد (٧٧)، السبت ١٥ شوال ١٤١٢هـ - ١٨ نيسان ١٩٩٢، ص ٥٤
- ٢٢ - «الإعراب والسليقة»، بيروت: مجلة البلاد، العدد (٧٩)، السبت ٢٩ شوال ١٤١٢هـ - ٢ آيار ١٩٩٢، ص ٥٦
- ٢٣ - «الفصحى لغة العلوم»، ١/١، بيروت: مجلة البلاد، العدد (٨٠)، السبت ٧ ذو القعدة ١٤١٢هـ - ٩ آيار ١٩٩٢، ص: ٥٣.

- ٢٤ - «المصحي لغة العلوم» ٢، بيروت: مجلة البلاد، العدد (٨١)، ليست
١٤ ذو القعدة ١٤١٢هـ - ١٦ آيار ١٩٩٢، ص ٥٧
- ٢٥ - «المصحي لغة العلوم» ٣، بيروت: مجلة البلاد، العدد (٨٢)، ليست
٢١ ذو القعدة ١٤١٢هـ - ٢٣ آيار ١٩٩٢، ص ٥٥
- ٢٦ - «المصحي لغة العلوم» ٤، بيروت: مجلة البلاد، العدد (٨٣)، ليست
٢٨ ذو القعدة ١٤١٢هـ - ٣٠ آيار ١٩٩٢، ص ٥٥
- ٢٧ - «المصحي والحدائق» ١، بيروت: مجلة البلاد، العدد (٨٤)، ليست
٦ ذو الحجة ١٤١٢هـ - ٦ حزيران ١٩٩٢م، ص ٥٥

• • •

فهرس محتويات
علم
وظائف الأصوات اللغوية
أو (الفونولوجيا)

الموضوع	الصفحة
علم وظائف الأصوات اللغوية أو الفونولوجيا .	
— المقدمة	٥
— تمهيد لمصطلح والمصطلح	١٧
أسئلة يحجب الطالب عنها	٣٠
— الفونولوجيا تمهيد	٣٥
أسئلة يحجب الطالب عنها	٥٢
الفصل الأول الوحدة الصوتية المميزة	٥٥
— الفونيم Phonème	٥٧
— الصوت	٦١
— تحديد الفونيم وعرفه	٦٢
— تعريف دي سوسير للفونيم	٦٤
— تعريف تروينسكي للفونيم	٦٥
— نظرية تروينسكي بأشدة عريه	٦٨
— الفونيم عند حور	٧١
— منهج المدرسة العقلية النفسيه	٧٤
— مساهمة إدوارد ساير	٧٥
— مساهمة ماريو باي	٧٦

— مساهمة فريمان تواديل	٧٦
— مساهمة رومان جاكسون	٧٧
— ثبت جاكسون	٧٨
(أ) ملامح رنة الصوت	٧٩
(ب) ملامح لحن الصوت	٧٩
— نقد الثبت الجاكسوني	٨٠
أسئلة يجيب الطالب عنها	٨٢
الفصل الثاني : التنوعات الصوتية	٨٥
— تمهيد	٨٧
١ — المقطع	٩١
— ما المقطع ؟	٩٣
— مكونات المقطع	٩٣
— أنواع المقاطع	٩٤
— المقطع في اللغة العربية	٩٤
— المقطع والكلمة العربية	٩٨
أسئلة يجيب الطالب عنها	١٠٤
٢ — النبر	١٠٦
— الوحدات الصوتية الدنيا	١٠٦
— الوحدات الصوتية الكبرى	١٠٦
— إغفال علماء الأصوات العرب القدامى دراسة المقاطع	١٠٨
— اختلاف النبر من قبيلة إلى أخرى	١٠٩
— النبر في التنظير	١١٠
— تحديد موضع النبر في اللغة العربية	١١٢
أسئلة يجيب الطالب عنها	١١٧
٣ — التنغيم أو النغم	١١٩

الموضوع	الصفحة
---------	--------

– تنعيم الجملة	١٢٠
– أسئلة يجيب الطالب عنها	١٢٣
الفصل الثالث: الأبجدية الصوتية الدولية	١٢٥
– لمحة مقارنة بين لغة الكلام المنطوق ولغة الكتابة	١٢٧
– أشكال الكتابة عند الأمم	١٢٨
(أ) – الطريقة الأولى: تدوين الفكرة مصورة أو برمز	١٢٨
(ب) – الطريقة الثانية: التدوين بالطريقة الأبجدية المقطعية	١٣٤
– الصوت والحرف	١٣٤
– سخرية برناردشو من الأبجدية الإنكليزية	١٣٤
– الفرنسية ومشكلة الكتابة	١٣٥
– ميزة الكتابة العربية	١٣٦
– مشكلة الصوائت	١٣٦
– رموز الأصوات العربية	١٣٧
– الأصوات عند سيويه	١٣٨
١ – الأصوات الأصول	١٣٩
٢ – الأصوات الفروع والتي يؤخذ بها وتستحسن	
في قراءة القرآن والأشعار	١٣٩
٣ – الأصوات الفروع غير المستحسنة بالكلام وليست	
كثيرة الورد في الاستعمال	١٤٠
– مخارج الأصوات وصفاتها عند سيويه	١٤٢
– الكتابة الصوتية والكتابة العادية	١٤٣
– الأبجدية الفونيمية	١٤٣
– الأبجدية الصوتية الدولية	١٤٣
– الرموز الأساسية للألفباء الصوتية العالمية	١٤٦

- توضيح الرموز الأبجدية الصوتية الدولية	١٤٨
- الأبجدية الصوتية الدولية ومقابلها	
- من الأبجدية الفونيمية الفرنسية	١٤٩
- العرب والأبجدية الصوتية الدولية	١٥٢
- الفرق بين الكتابة الفونيتيكية والكتابة العادية	١٥٢
- جدول بالنظام الصوتي للغة العربية الفصحى	١٥٤
- جدول نطق الأصوات في العربية الفصحى	١٥٥
- أسئلة يجيب الطالب عنها	١٥٧
الفصل الرابع : البحوث الصوتية العربية والقرآنية	١٥٩
أولاً : جهود العرب القدامى	١٦١
١ - أبو الأسود الدؤلي	١٦٢
٢ - الخليل بن أحمد الفراهيدي	١٦٢
٣ - سيويه	١٦٣
٤ - الزجاجي	١٦٤
٥ - ابن جني	١٦٤
٦ - ابن سينا	١٦٦
٧ - الخفاجي	١٦٧
٨ - السكاكي	١٦٨
- ثانياً : جهود العرب المحدثين	١٧٠
- ثالثاً : القراءات ورسم الأصوات	١٧٢
- الهمزة : تحقيقها أو حذفها	١٧٣
- ظاهرة الضم والكسر والفتح	١٧٦
- ظاهرة إبدال الضاد سيناً وزايماً	١٧٧
- أسئلة يجيب الطالب عنها	١٨٤
- المصطلحات العربية - الأجنبية	١٨٧

الموضوع	الصفحة
المصطلحات الأجنبية - العربية	٢٠١
فهرس المصادر والمراجع	٢١٧
من أعمال المؤلف	٢٢٩
فهرس المحتويات	٢٣٦

• • •